

#### **APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU**

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

#### **APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER**

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

# **TUONO R - TUONO FACTORY**



The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **Authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them to be carried out.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages Agréés aprilia**.



### Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

### Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



### Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

### Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



### Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

### Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

*The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in road traffic confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.*

*Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe "CONDUITE EN SÉCURITÉ". Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec*

*maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.*

# TUONO R - TUONO FACTORY

**aprilia**



**INDEX**  
**INDEX**

**INDEX**

Chap. 01 ..... General rules  
Chap. 02 ..... Vehicle  
Chap. 03 ..... Use  
Chap. 04 ..... Maintenance  
Chap. 05 ..... Technical data  
Chap. 06 ..... Scheduled maintenance  
Chap. 07 ..... Special fittings

**INDEX**

Chap. 01 ..... Règles générales  
Chap. 02 ..... Vehicule  
Chap. 03 ..... L'utilisation  
Chap. 04 ..... L'entretien  
Chap. 05 ..... Donnees techniques  
Chap. 06 ..... L'entretien programme  
Chap. 07 ..... Equipements spéciaux

# TUONO R - TUONO FACTORY

**aprilia**



**Chap. 01  
General rules**

**Chap. 01  
Règles générales**

<b>aprilia</b>									
					YEAR				
					Y	1	2	3	4
<b>SPARE PARTS IDENTIFICATION</b>					I.M.				
					A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01\_01

## General safety rules

Before you start the engine, read this manual carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "SAFE DRIVING."

Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. For this reason, it is fundamental that you do not ride your vehicle on public streets or highways before having received instruction from a qualified safety organization like the Motorcycle Safety Foundation, are appropriately prepared, and have a driver's license.

## Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et tout particulièrement les chapitres "PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX" et "LA CONDUITE EN SÉCURITÉ".

Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire.

## Foreword (01\_01)

### NOTE

**THIS MANUAL IS AN INTEGRAL PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.**

**aprilia** created this manual to provide you, as the driver, with correct and current information. However, given the fact that

## Prémises (01\_01)

### N.B.

**CE MANUEL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. CONSERVEZ-LE TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.**

**aprilia** a réalisé ce manuel pour vous fournir, en qualité d'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, en



**aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

This manual is protected by copyright law in all countries, and total or partial reproduction using any printing or electronic method is prohibited.

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each

considération du fait qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister des légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu du présent manuel. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel, l'acquisition de pièces de rechange d'origine, d'accessoires et autres produits **aprilia**, ainsi que le support sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Ce manuel est protégé par la loi sur le droit d'auteur dans tous les pays: sa reproduction totale ou partielle par n'importe quel moyen graphique ou électronique est strictement interdite.

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée

operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the driver when sitting on the vehicle in the normal riding position.

**NOTE**

**IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW. THE LABEL IS LOCATED ON THE LEFT SIDE OF THE VEHICLE NEAR THE PASSENGER FOOTREST.**

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = modification code (A, B, C, ...);
- COUNTRY CODE= country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, ...).

and must be provided to your local **aprilia** Dealership as a reference when purchasing spare parts or accessories for your vehicle

par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse par rapport aux opérations de démontage. Les termes "droite" et "gauche" font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

**N.B.**

**IMMEDIATEMENT APRÈS L'ACHAT DU VÉHICULE, ÉCRIRE DANS LE TABLEAU LES DONNÉES IDENTIFIANT LE VÉHICULE, QUI SONT REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE. L'ÉTIQUETTE EST PLACÉE SUR LE CARÉNAGE GAUCHE DU VÉHICULE, À PROXIMITÉ DU REPOSE-PIEDS DU PASSAGER.**

Ces données indiquent:

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être indiquées au concessionnaire **aprilia** local comme données de référence pour l'acquisition de pièces de rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

model.

## Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

### IMPORTANT



**EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.**

### IMPORTANT



**CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.**

## Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

### ATTENTION



**LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DE L'OXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.**

### ATTENTION



**LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE: IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.**

## Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

### IMPORTANT



**GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.**

**KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**

## Hot components

## Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

### ATTENTION



**L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.**

**TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

## Composants chauds

**IMPORTANT**



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

**ATTENTION**



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHÉ, S'ASSURER QU'IL A SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

**Start off and Riding**

**IMPORTANT**

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

**Départ**

**ATTENTION**

SI DURANT LA CONDUITE LE VOYANT DE RÉSERVE DE CARBURANT S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QUE L'ON ENTRE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

**Warning lights**



**voyants**



IF THE ALARM LIGHT AND THE DIAGNOSTIC ICON "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; CONTACT AN Official aprilia Dealership IMMEDIATELY, IN ORDER TO PERFORM THE SERVICES INDICATED ON THE PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE.



IF THE WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING NORMALLY, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT.



IN THIS CASE CHECK THE ENGINE OIL LEVEL, AND IF IT IS NOT SUFFICIENT, IMMEDIATELY TURN OFF THE ENGINE AND TOP-UP THE OIL.

CONTACT AN Official aprilia Dealership TO CHECK THE SYSTEM.

SI LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE DIAGNOSTIC "SERVICE" S'ALLUMENT DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES: S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire Officiel aprilia POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LA FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.



DANS CE CAS, VÉRIFIER LE NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET SI CELUI-CI S'AVÈRE INCORRECT, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET POURVOIR AU REMPLISSAGE.

S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE

OFFICIEL aprilia POUR FAIRE VÉRIFIER L'INSTALLATION.

## Coolant

Under certain conditions the ethylene glycol contained in the coolant is flammable: its flames are invisible, but they can still burn you.

### IMPORTANT



DO NOT POUR COOLANT ON THE EXHAUST SYSTEM OR ON ENGINE COMPONENTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE AND BURN WITHOUT THE FLAME BEING VISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN.

RISK OF BURNS.

## Liquide de refroidissement

Sous certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement du moteur devient inflammable: ses flammes sont invisibles, mais restent cependant brûlantes.

### ATTENTION



NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR: CEUX-CI POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET FAIRE ENFLAMMER ET BRÛLER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EN PRODUISANT DES FLAMMES INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT, CAUSING BURNS.

NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

RISQUE DE BRÛLURES.

NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. ATTENDRE QUE LE MOTEUR AIT COMPLÈTEMENT REFROIDI. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

### Used engine oil and gearbox oil

### Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

IMPORTANT

ATTENTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE. ENGINE OIL OR TRANSMISSION FLUID MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. IT IS RECOMMENDED THAT YOU WASH

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER



YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING IT. HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER. IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

DO NOT DISPERSE THE OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION. LA REMETTRE OU LA FAIRE RETIRER PAR LE PLUS PROCHE CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES USÉES OU PAR LE FOURNISSEUR. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

## Brake and clutch fluid

### IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.

IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY. BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE. IF BRAKE FLUID SHOULD

## Liquide de freins et d'embrayage

### ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.

SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LE LIQUIDE DE FREIN, CHANGER

COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

### Battery hydrogen gas and electrolyte

#### IMPORTANT



THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER , AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

### Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

#### ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.

CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.

IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.

CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.

EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

## Stand



BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND HAS COMPLETELY RETURNED TO ITS POSITION.

DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.

## Bequille



AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

## Precautions general advice

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In

## Pécautions et avertissements généraux

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir une enquête et en présence

any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety is available through the toll-free number.

de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur sont disponibles au numéro vert.

Your safety and the safety of the persons around you depend not only on your riding ability, but also on your knowledge of your vehicle and safety rules.

Votre sécurité et celle des personnes proches de vous dépendent non seulement de votre habileté dans la conduite, mais également de votre connaissance du véhicule et des règles de sécurité.

For this reason, it is essential that you do not use your vehicle on public streets or on the highway until you have attended a course organized by a qualified and serious safety organization, for example the MOTORCYCLE SAFETY FOUNDATION.

C'est pourquoi il est essentiel que vous n'utilisiez pas votre véhicule sur les routes publiques ou sur les autoroutes tant que vous n'aurez pas reçu des instructions par une organisation de sécurité préparée et qualifiée comme par exemple la FONDATION DE SÉCURITÉ DES MOTOCYCLISTES.

**LIST OF DEFECTS THAT COMPROMISE SAFETY**

**LISTE DES DÉFAUTS COMPROMETTANT LA SÉCURITÉ**

If you think that your vehicle may have a defect that could cause accidents or deaths, you must immediately inform the Department of Transportation.

If the Department of Transportation receives information about defects, it may open an investigation and discover a group of defective vehicles. At that point it may initiate an informational campaign and recall the vehicles from the market.

However, the Department of Transport will not become involved in personal problems between the consumer and the manufacturer.

You can obtain additional information through the telephone number created for that purpose.

### **Reporting of defects that affect safety**

#### **GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION**

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

Si vous pensez que votre véhicule a un défaut qui pourrait causer des accidents ou la mort, vous devez immédiatement informer le ministère des Transports et de la Sécurité.

Si le ministère des Transports et de la Sécurité reçoit des remarques sur des défauts, il peut ouvrir une enquête pour découvrir l'existence du groupe de véhicules défectueux et décider alors de faire une campagne d'information et de retirer les véhicules du marché.

Le ministère des Transports et de la Sécurité ne peut cependant pas être impliqué dans des problèmes personnels, entre le consommateur et le fabricant.

Vous pouvez également obtenir des informations supplémentaires via la ligne téléphonique respective.

### **Communication des défauts qui influent sur la sécurité**

#### **PRÉCAUTIONS ET INFORMATIONS GÉNÉRALES**

Lors de la réparation, le démontage ou le remontage du véhicule, s'en tenir scrupuleusement aux recommandations suivantes.

**BEFORE REMOVING COMPONENTS**

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this motorcycle as required.

**REMOVAL OF COMPONENTS**

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools other than the specially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully, using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they will have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or all be replaced at the same time.
- Keep away from heat sources.

**AVANT LE DÉMONTAGE DES COMPOSANTS**

- Retirer la saleté, la boue, la poussière et les corps étrangers du véhicule avant le démontage des composants. Employer, si prévu, les outils spécialement conçus pour ce véhicule.

**DÉMONTAGE DES COMPOSANTS**

- Ne pas desserrer et/ou serrer les vis et les écrous en utilisant des pinces ou d'autres outils mais toujours employer la clé respective.
- Marquer les positions sur tous les joints de connexion (tuyaux, câbles, etc.) avant de les séparer et les identifier par des signes distinctifs différents.
- Chaque pièce doit être clairement signalée pour pouvoir être identifiée en phase d'installation.
- Nettoyer et laver soigneusement les composants démontés, avec du détergent à faible degré d'inflammabilité.
- Regrouper les pièces accouplées entre elles, car elles se sont "adaptées" l'une à l'autre suite à leur usure normale.
- Certains composants doivent être utilisés ensemble ou bien entièrement remplacés.
- Se tenir loin des sources de chaleur.

## REASSEMBLY OF COMPONENTS

### IMPORTANT

**THE BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT BINDING AND/OR NOISE, OTHERWISE THEY NEED REPLACING.**

- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and wear usage guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, clips, O-rings(OR), split pins and screws with new ones if their thread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out

## REMONTAGE DES COMPOSANTS

### ATTENTION

**LES COUSSINETS DOIVENT TOURNER LIBREMENT SANS RÉSISTANCE ET/OU BRUITS, AUTREMENT ILS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS.**

- Utiliser exclusivement des PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE aprilia.
- Employer uniquement des lubrifiants et des consommables recommandés.
- Lubrifier les pièces (quand c'est possible) avant de les remonter.
- Au moment de serrer les vis et les écrous, commencer par ceux de diamètre plus important ou bien ceux qui sont internes, en procédant en diagonale. Effectuer le serrage par passages successifs, avant d'appliquer le couple de serrage.
- Si le filetage des écrous autobloquants, des joints, des bagues d'étanchéité, des bagues élastiques, des joints toriques, des goupilles et des vis est endommagé, les remplacer toujours par d'autres neufs.
- Lors du montage des coussinets, les lubrifier abondamment.



- pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all junction planes, oil guard rims and washers before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble the oil guard and the bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).
  - Contrôler que chaque composant a été monté de façon correcte.
  - Après une intervention de réparation ou d'entretien périodique, effectuer les contrôles préliminaires et essayer le véhicule dans une propriété privée ou dans une zone à faible densité de circulation.
  - Nettoyer toutes les surfaces d'assemblage, les bords des pare-huile et les joints avant le remontage. Appliquer une légère couche de graisse à base de lithium sur les bords des pare-huile. Remonter les pare-huiles et les coussinets avec la marque ou le numéro de fabrication orientés vers l'extérieur (côté visible).

#### **ELECTRICAL CONNECTORS**

Electrical connectors must be disconnected as follows, as noncompliance with the procedure described below causes irreparable damages to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if present.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If dirt, rust, humidity etc. is present, clean the connector's internal parts carefully, using a jet of pressurized

#### **CONNECTEURS ÉLECTRIQUES**

Les connecteurs électriques doivent se débrancher de la manière suivante. Le manquement à ces procédures provoque des dommages irréparables au connecteur et au câblage :

Si présents, presser les crochets de sécurité respectifs.

- Saisir les connecteurs et les débrancher en les tirant dans le sens opposé l'un de l'autre.
- En présence de saleté, rouille, humidité, etc., nettoyer

- air.
- Make sure that the cables are correctly linked to the connector's internal terminal ends.
  - Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

#### **IMPORTANT**

**DO NOT PULL THE CABLES TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS.**

#### **NOTE**

**THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY.**

#### **TIGHTENING TORQUE**

##### **IMPORTANT**

**DO NOT FORGET THAT TIGHTENING TORQUE OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL SPINDLES AND OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAYS A KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES.**

soigneusement l'intérieur du connecteur en utilisant un jet d'air comprimé.

- S'assurer que les câbles sont correctement attachés aux bornes internes des connecteurs.
- Insérer ensuite les deux connecteurs en s'assurant du correct accouplement (si les crochets opposés sont présents, on entendra le "déclit" typique).

#### **ATTENTION**

**POUR DÉBRANCHER LES DEUX CONNECTEURS, NE PAS TIRER DES CÂBLES.**

#### **N.B.**

**LES DEUX CONNECTEURS ONT UN SEUL SENS D'INSERTION, LES PRÉSENTER À L'ACCOUPEMENT DANS LE BON SENS.**

#### **COUPLES DE SERRAGE**

##### **ATTENTION**

**NE PAS OUBLIER QUE LES COUPLES DE SERRAGE DE TOUS LES ÉLÉMENTS DE FIXATION POSÉS SUR LES ROUES, LES FREINS, LES PIVOTS DE ROUE ET LES AUTRES COMPOSANTS DES SUSPENSIONS JOUENT UN RÔLE FONDAMENTAL DANS LA SÉCURITÉ DU**

CHECK THE TIGHTENING TORQUE OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. IF THESE RECOMMENDATIONS ARE NOT COMPLIED WITH, ONE OF THE COMPONENTS MAY BECOME LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISING THE VEHICLE'S MANEUVERABILITY. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

VÉHICULE ET DOIVENT ÊTRE MAINTENUS AUX VALEURS PRESCRITES. CONTRÔLER RÉGULIÈREMENT LES COUPLES DE SERRAGE DES ÉLÉMENTS DE FIXATION ET UTILISER TOUJOURS UNE CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE LORS DU REMONTAGE. EN CAS DE MANQUEMENT À CES AVERTISSEMENTS, UN DE CES COMPOSANTS POURRAIT SE DESSERRER, SE DÉTACHER ET BLOQUER UNE ROUE OU PROVOQUER D'AUTRES PROBLÈMES QUI COMPROMETTRAIENT LA MANOEUVRABILITÉ, PROVOQUANT DES CHUTES COMPORTANT LE RISQUE DE LÉSIONS GRAVES OU MORTELLES.

## Road regulations and use of the motorcycle

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know beforehand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

### IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED

## Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

### ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET

TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAIN, SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONÇÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DE LÉSIONS GRAVES, MÊME MORTELLES.

### **Noise emission warranty**

**Piaggio & C. S.p.A.**, guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

**Piaggio Group Americas, Inc.**

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

### **Garantie pour les émissions de bruit**

**Piaggio & C. S.p.A.** garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à:

**Piaggio Group Americas, Inc.**

140 East 45th Street, 17th Floor  
New York, NY 10017 U.S.A.

## Origin of the emissions

### IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. APRILIA USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

## Origine des émissions

### ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHEMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE "MAIGRE" ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

## Tampering

Tampering with the noise control system is

## Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit

prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

#### IMPORTANT



est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants:

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après:

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

#### ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.

### Problems that may affect the motorscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

#### Symptoms:

- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

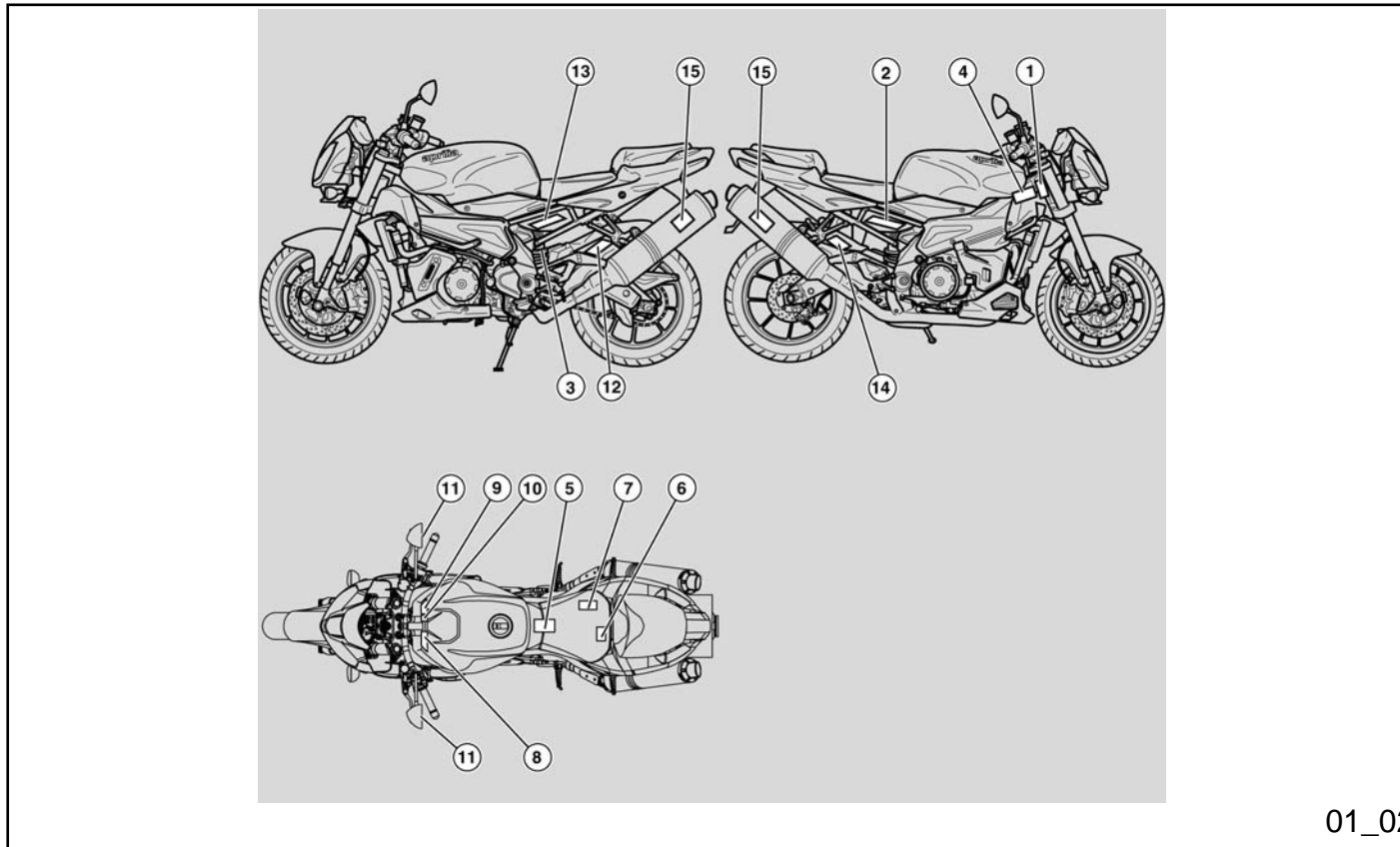
### Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

#### Symptômes:

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de

carburant.



01\_02



Position of the warning labels (01\_02)

Position des étiquettes d'avertissement (01\_02)

Label 1 (01\_03, 01\_04)

Étiquette 1 (01\_03, 01\_04)

**USA**

MFD BY APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.

GAWR: ??? KG (??? LB)  
 GAWR: F. ??? KG (??? LB)  
 WITH ???/?? - ??" ??? TIRE, ??" x ? ?? - DOT-D RIM, AT ?? KPA (?? PSI) COLD.  
 GAWR: R. ??? KG (??? LB)

WITH ???/?? - ??" ??? TIRE, ??" x ? ?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD.  
 THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR  
 VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF  
 MANUFACTURE SHOWN ABOVE.

-???-

MOTORCYCLE

01\_03

**CDN** MANUFACTURED BY / FABRIQUE PAR: APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.

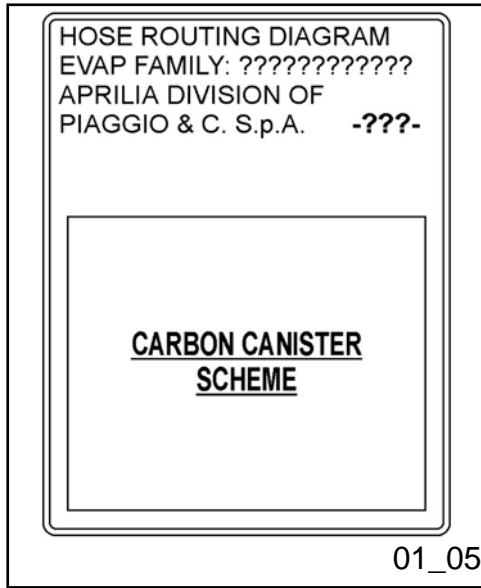
VIN / NIV:  DATE:

TYPE: ??? GAWR / PNBV: ??? KG -???-

	GAWR PNBE	DIMENSION TIRE / PNEU	RIM / JANTE	COLD INFL.PRESS. PRESS. DE GONFL. A FROID PSI-LPG	KPA
<input type="radio"/> 1	??? KG	???/??" ???	??" x ? ??	??	???
<input type="radio"/> 2	??? KG	???/??" ???	??" x ? ??	??	???

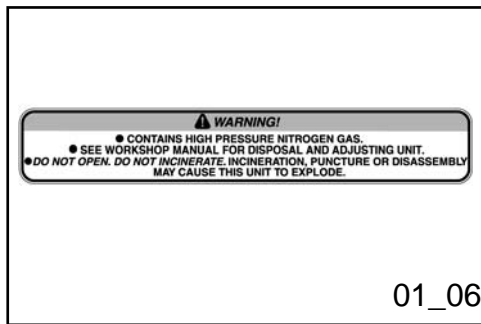
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED  
 UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN  
 EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.  
 CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT  
 APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES  
 AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.

01\_04



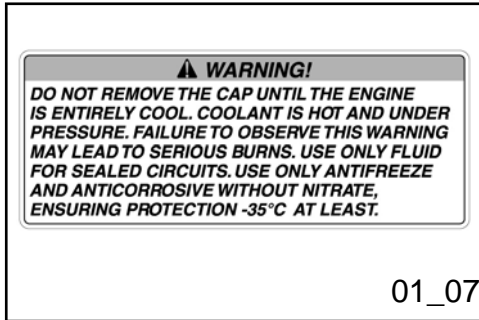
Label 2 (01\_05)

Étiquette 2 (01\_05)



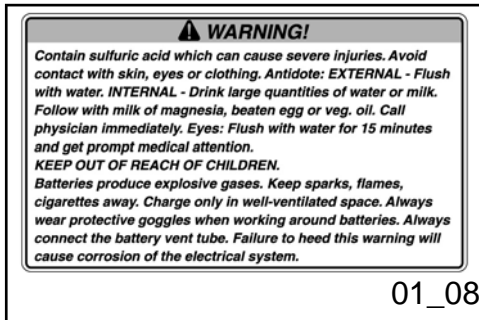
Label 3 (01\_06)

Étiquette 3 (01\_06)



Label 4 (01\_07)

Étiquette 4 (01\_07)



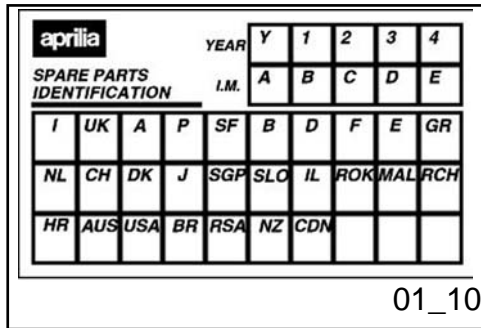
Label 5 (01\_08)

Étiquette 5 (01\_08)



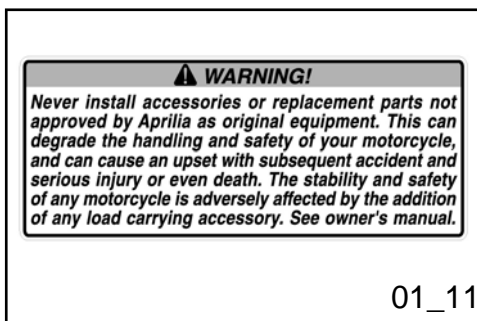
Label 6 (01\_09)

Étiquette 6 (01\_09)



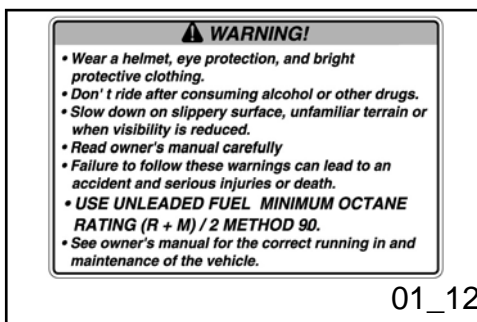
Label 7 (01\_10)

Étiquette 7 (01\_10)



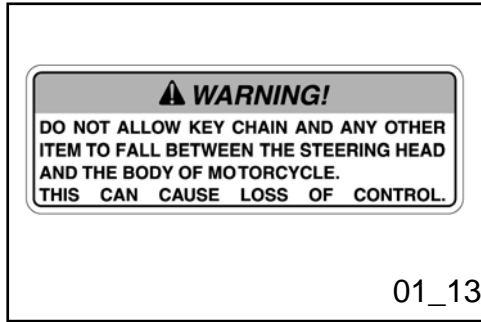
Label 8 (01\_11)

Étiquette 8 (01\_11)



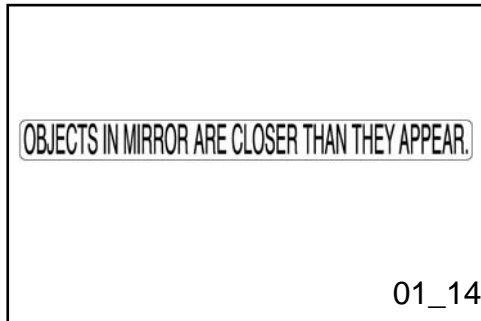
Label 10 (01\_12)

Étiquette 10 (01\_12)



**Label 9 (01\_13)**


**Étiquette 9 (01\_13)**



**Label 11 (01\_14)**

**Étiquette 11 (01\_14)**

**⚠ WARNING!**  
 Do not use any tire other than those recommended and approved by Aprilia. Maintain proper tire inflation. Do not use any tire with less than 1/8" (3mm) tread remaining. Do not repair any tire, nor use a repaired tire. Do not ride your motorcycle overloaded or with an unbalanced load. Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death. Always ensure that the chain is correctly adjusted. See owner's manual.

-???- 

CHAIN TENSION WITH NO LOAD


Tires pressure kpa - (psi)	Front tire		Tires size	Rear tire	
	Front tire	Rear tire		Front tire	Rear tire
?? mm ▲	?? (??,?)	?? (??,?)	??????	??????	??????
▲ + ▲	?? (??,?)	?? (??,?)	??????	??????	??????
▲ + ▲ + ▲	?? (??,?)	?? (??,?)	??????	??????	??????

01\_15

Label 12 (01\_15)

Étiquette 12 (01\_15)

**MOTORCYCLE NOISE EMISSION CONTROL INFORMATION**  
 THIS (MY) ?????????? MOTORCYCLE, ??????  
 MEETS EPA NOISE EMISSION REQUIREMENTS OF ?? dBA  
 AT ??? closing r.p.m. BY FEDERAL TEST PROCEDURE.  
 MODIFICATIONS WHICH CAUSE THIS MOTORCYCLE TO EXCEED  
 FEDERAL NOISE STANDARDS ARE PROHIBITED BY FEDERAL LAW.  
 SEE OWNER'S MANUAL.

-???- 

01\_16

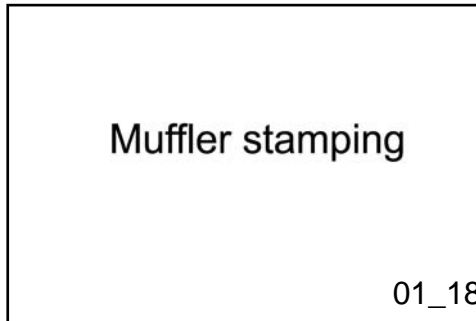
Label 13 (01\_16)

Étiquette 13 (01\_16)



Label 14 (01\_17)

Étiquette 14 (01\_17)



Label 15 (01\_18)

Étiquette 15 (01\_18)





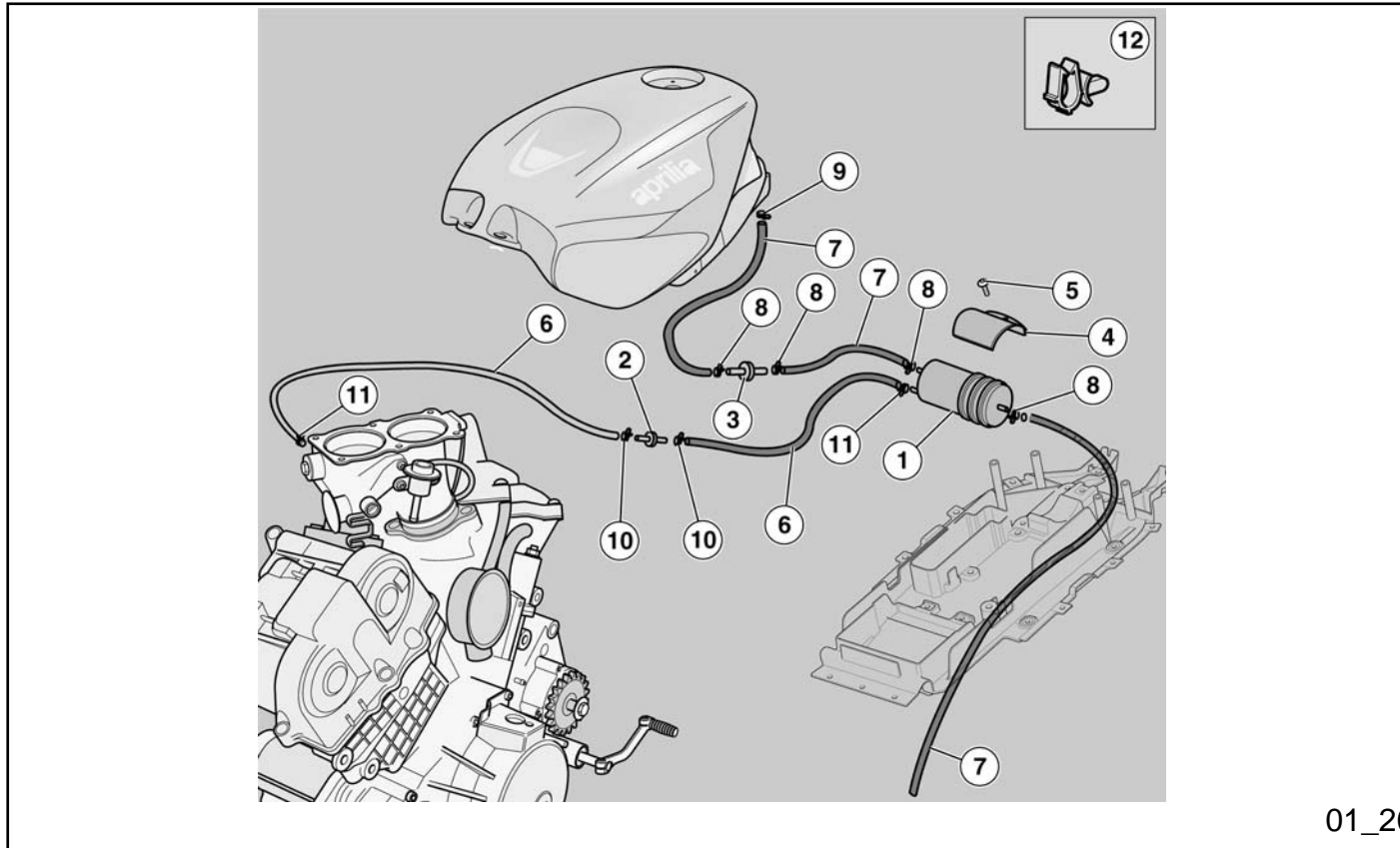
**Label 16 (01\_19)**

PLATE NOT PRESENT ON THE MOTORCYCLE

**Étiquette 16 (01\_19)**

ÉTIQUETTE NON PRÉSENTE SUR LE MOTOCYCLE

1 General rules / 1 Règles générales



**California evaporative emission system (01\_20)**

The system consists of:

**Systeme des émissions d'évaporation pour la Californie (01\_20)**

1. Coal filter
2. Choke hold
3. Valve
4. Canister support plate
5. M6x20 flanged TE screw
6. 4x8 tube
7. 5.5x10 fuel line
8. D11.3 tie wrap
9. D10.1 tie wrap
10. D8 tie wrap
11. D9.1 tie wrap
12. D10.6 cable runner

**The system consist of:**

1. Coal filter
2. Choke hold
3. Valve
4. Canister support plate
5. M6x20 flanged TE screw
6. 4x8 tube
7. 5.5x10 fuel line
8. D11.3 tie wrap
9. D10.1 tie wrap
10. D8 tie wrap
11. D9.1 tie wrap
12. D10.6 cabblerunner

## Your warranty rights and obligations

### aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

#### YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the

## Droits et obligations pour la garantie

### aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

#### DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et l'aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée "**aprilia**") sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles

severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

**MANUFACTURER'S WARRANTY  
COVERAGE FOR THE EMISSIONS  
CONTROL SYSTEM**

Class I motorcycles (50 - 169 cm<sup>3</sup>): for a period of use of five (5) years or 12.000 km (7,456 mi) whichever comes first.

Class II motorcycles (170 - 279 cm<sup>3</sup>): for a period of use of five (5) years or 18.000 km (11,185 mi) whichever comes first.

Class III motorcycles (280 cm<sup>3</sup> and over): for a period of use of five (5) years or 30.000 km (18,641 mi) whichever comes first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your **WARRANTY ON DEFECTS** for the emission

neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

**COUVERTURE DE LA GARANTIE  
CONSTRUCTEUR SUR LE SYSTÈME DES  
ÉMISSIONS**

Motocycles de classe I (50 - 169 cm<sup>3</sup>): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 12.000 kilomètres (7,456 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II (170 - 279 cm<sup>3</sup>): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 18.000 kilomètres (11,185 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III (280 cm<sup>3</sup> et plus):

control system.

#### OWNER'S WARRANTY

##### RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017

pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 30.000 kilomètres (18,641 milles) une condition excluant l'autre.

Si sur votre motocyclette un composant associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

#### GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

##### RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.
- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motorcycle, vous devriez être

USA or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

conscient qu'**aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

**aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM**

**Piaggio & C.** S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

**aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS**

**Piaggio & C.** S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (ci-après dénommée "**aprilia**") garantit que tous les motocycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière:

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public de l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et le

and

**b)** they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 6.000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc; 12.000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc; and 18.000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170 , but in any case less than 280 cc; or 30.000 km (18,641 mi) if the engine displacement is greater to or equal to 280 cc; or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

California Air Resources Board;

et

**b)** ne possèdent aucun défaut de matériel ou usinage qui pourraient empêcher d'être conforme aux règles en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board, pour une période d'utilisation qui dépend de la cylindrée du moteur, soient 6.000 kilomètres (3,750 milles) si la cylindrée est inférieure à 50 centimètres cubes; soient 12.000 kilomètres (7,456 milles) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 centimètres cubes; soient 18.000 kilomètres (11,185 milles) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 centimètres cubes, mais dans tous les cas inférieure à 280 centimètres cubes. ou 30.000 kilomètres (18,641 milles), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 centimètres cubes; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, sur la base de la condition qui se vérifie en premier.

## I - Coverage.

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components

## I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du

substituted under this warranty become the property of **aprilia**.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister;

igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within

California Air Resources Board. Tous les composants remplacés aux termes de la présente garantie deviendront la propriété d'**aprilia**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la Liste des Composants sous garantie associés aux émissions de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants: carburateur et composants internes; soufflet d'aspiration; réservoir de carburant; système d'injection du carburant; mécanisme d'avance à l'allumage; reniflard du carter moteur; soupapes d'obturation de l'air; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation; bouchon de remplissage d'huile; soupape de contrôle de la pression; séparateur vapeurs / carburant; absorbeur;

allumeurs; régulateurs d'interrupteurs; bobines d'allumage; câbles d'allumage; points d'allumage; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les



30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare parts can be used. **aprilia** will reimburse the owner for the costs, including the diagnosis, but without exceeding the recommended consumer price recommended by **aprilia** for the substituted part under warranty. For labor costs, **aprilia** will reimburse the costs based on the **aprilia** recommended labor times for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **aprilia** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

## II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

(1) accidents,

## II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit:

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à:

(1) des accidents,

- (2) improper use,
- (3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,
- (4) use of spare parts or accessories that are not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,
- (5) use in competitions and other similar events.
- b)** Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.
- c)** Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

### III – Limited liability

**a)** aprilia's responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of materials or work defects through an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

**aprilia** SHALL BE HELD HARMLESS FOR

- (2) une utilisation impropre,
- (3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,
- (4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non conformes aux spécifications aprilia et pouvant influencer négativement sur le rendement,
- (5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.
- b)** Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.
- c)** Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

### III - Responsabilité limitée

**a)** La responsabilité d'aprilia aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motocycle ni le transport du motocycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO OTHER WARRANTY ON THE EMISSION CONTROL SYSTEM IS GRANTED BY **aprilia** OUTSIDE OF WHAT IS SPECIFICALLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control

**aprilia** SERA TENUE EXEMPTÉ DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS: LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE GARANTIE EXPRESSE N'EST ACCORDÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS PAR **aprilia** SAUF CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS LE PRÉSENT DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. LES PRÉSENTES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE: LES LIMITATIONS

Warranty.

SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

#### **IV - Legal rights**

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

#### **IV - Droits légaux**

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

#### **V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty**

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE .

#### **V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule**

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **aprilia**.

#### **VI - Additional information**

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, **aprilia** does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all

#### **VI - Ultérieures informations**

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe

scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/herself. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

**Piaggio & C. S.p.A.**

via G. Galilei, 1  
30033 Noale (VE) Italia

**Piaggio Group Americas, Inc.**

140 East 45th Street, 17th Floor  
New York, NY 10017 U.S.A.

quelle réparation d'entretien. Toutefois, aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

**Piaggio & C. S.p.A.**

via G. Galilei, 1  
30033 Noale (VE) Italia

**Piaggio Group Americas, Inc.**

140 East 45th Street, 17th Floor  
New York, NY 10017 U.S.A.



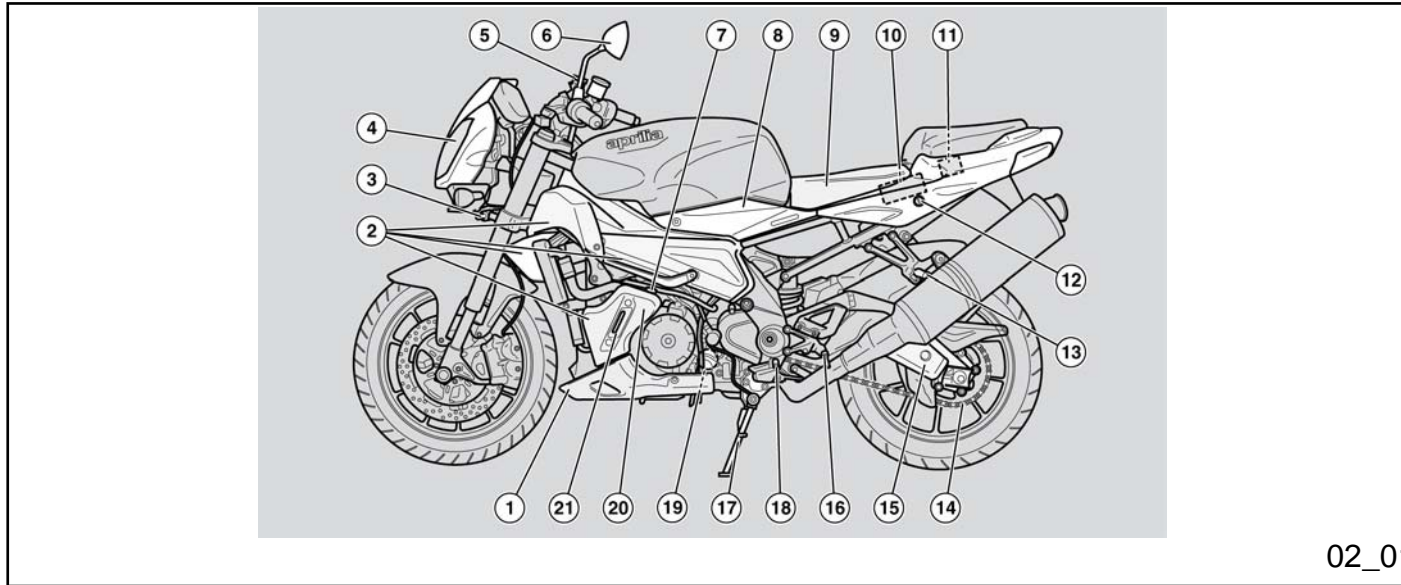
# TUONO R - TUONO FACTORY

**aprilia**



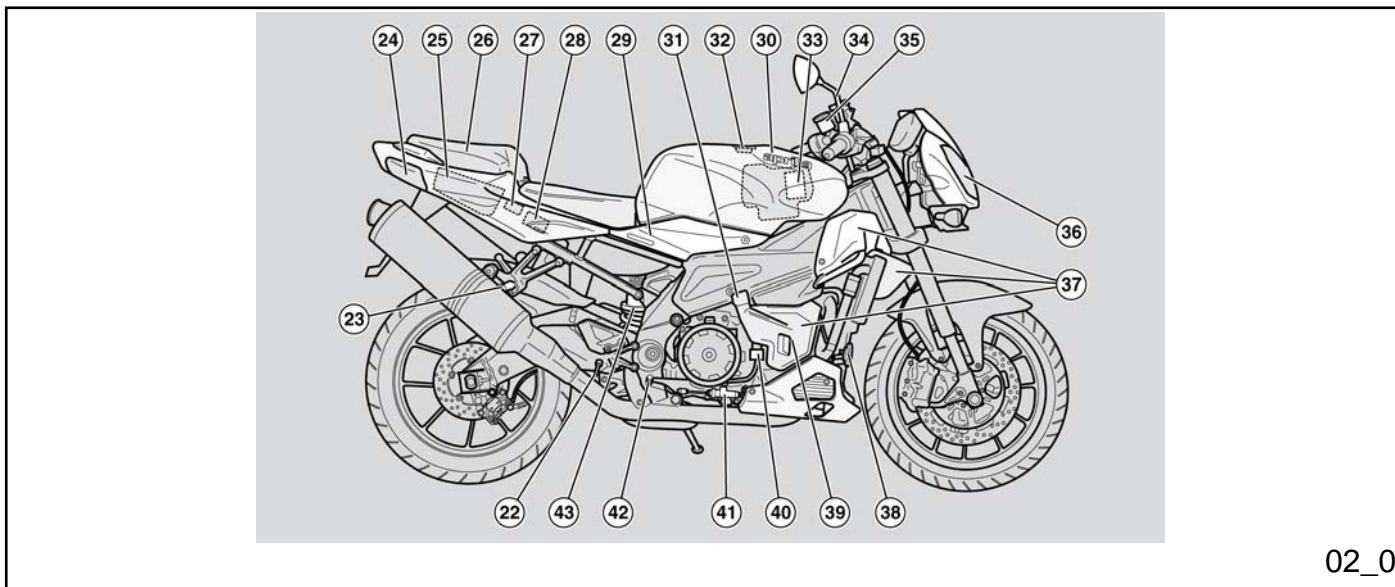
**Chap. 02  
Vehicle**

**Chap. 02  
Vehicule**



02\_01





02\_02

### Arrangement of the main components (02\_01, 02\_02)

**Key:**

1. Engine fairing
2. Side fairings
3. Adjustable steering shock absorber
4. Front left light assembly
5. Clutch lever fluid reservoir
6. Left rearview mirror
7. Engine oil reservoir cap
8. Left side body panel
9. Driver's seat

### Emplacement composants principaux (02\_01, 02\_02)

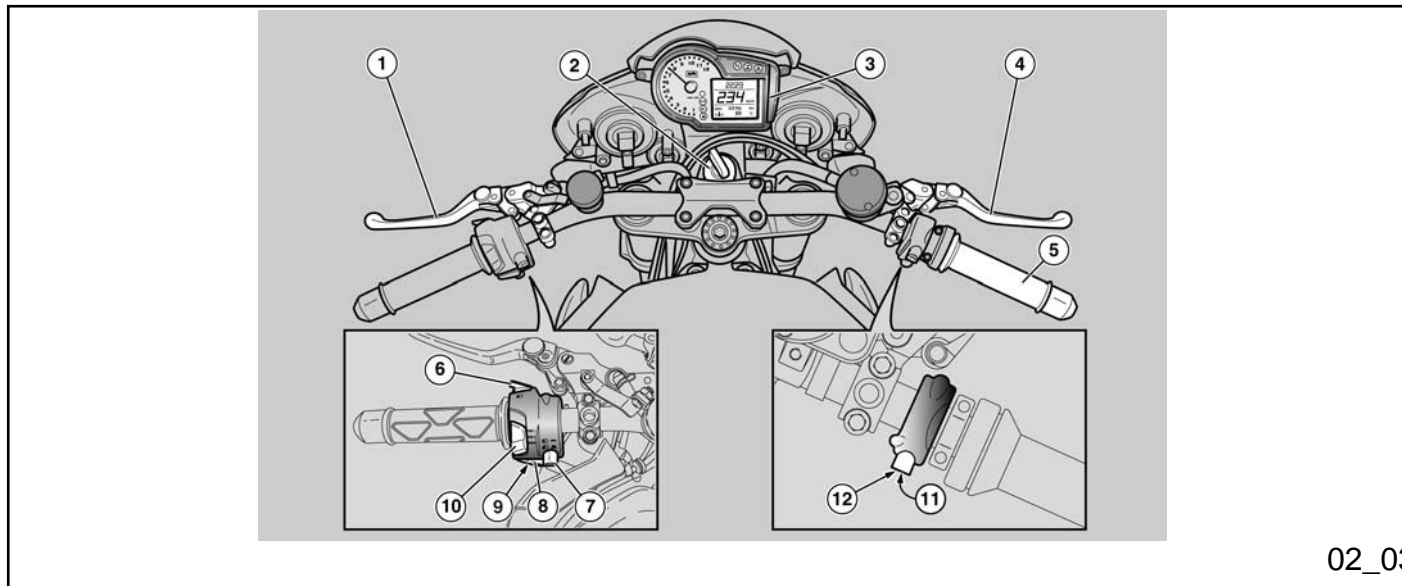
**Légende:**

1. Embout du carénage
2. Carénages latéraux
3. Amortisseur de direction réglable
4. Feu avant gauche
5. Réservoir du liquide de commande de l'embrayage
6. Rétroviseur gauche
7. Bouchon du réservoir à huile moteur
8. Carénage latéral gauche

- |   |   |
|---|---|
| 10. Battery   | 9. Selle du conducteur  |
| 11. Main fuse box (30A)                                       | 10. Batterie  |
| 12. Passenger seat keyhole - glove/tool kit compartment       | 11. Porte-fusibles principaux (30 A)                                  |
| 13. Left side passenger footrest (springloaded, closed/open)  | 12. Serrure du siège passager - Coffre porte-documents / kit d'outils |
| 14. Transmission chain  | 13. Repose-pieds gauche passager (repliable, fermé / ouvert)          |
| 15. Rear swingarm   | 14. Chaîne de transmission  |
| 16. Left driver's footrest                                    | 15. Fourche arrière   |
| 17. Side stand  | 16. Repose-pieds gauche conducteur                                    |
| 18. Gear shift lever  | 17. Béquille latérale   |
| 19. Engine oil filter   | 18. Levier de commande de la boîte de vitesses                        |
| 20. Engine oil reservoir                                      | 19. Filtre à huile moteur   |
| 21. Engine oil level  | 20. Réservoir d'huile moteur  |
| 22. Right driver's footrest                                   | 21. Niveau de l'huile moteur  |
| 23. Right side passenger footrest (springloaded, closed/open) | 22. Repose-pieds droit pilote   |
| 24. Rear light assembly                                       | 23. Repose-pieds droit passager (repliable, fermé / ouvert)           |
| 25. Glove/tool kit compartment                                | 24. Feu arrière   |
| 26. Passenger seat/seat cover                                 | 25. Coffre porte-documents / trousse à outils                         |
| 27. Electronic central unit                                   | 26. Selle du passager / couvre-selle                                  |
| 28. Secondary fuse box (15A)                                  | 27. Centrale  |
| 29. Right side fairing  | 28. Porte-fusibles secondaires (15 A)                                 |
| 30. Fuel tank   | 29. Carénage latéral droit  |
| 31. Coolant expansion tank cap                                | 30. Réservoir de carburant  |
| 32. Fuel tank cap   | 31. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement         |
| 33. Air filter  | 32. Bouchon du réservoir de carburant                                 |
| 34. Right rearview mirror                                     | 33. Filtre à air  |
| 35. Front brake fluid tank                                    | 34. Rétroviseur droit   |
| 36. Right front light assembly                                | 35. Réservoir de liquide du frein avant                               |
| 37. Right side fairings                                       | 36. Feu avant droit   |
| 38. Horn  | 37. Carénages latéraux droits   |
| 39. Expansion tank  |   |
| 40. Rear brake fluid tank                                     |   |
| 41. Rear brake pump   |   |

- 42. Rear brake control lever
- 43. Rear shock absorber

- 38. Klaxon
- 39. Vase d'expansion
- 40. Réservoir de liquide du frein arrière
- 41. Pompe de frein arrière
- 42. Levier de commande du frein arrière
- 43. Amortisseur arrière



02\_03

### Dashboard (02\_03)

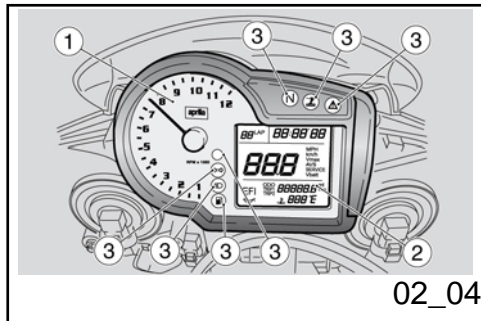
Key - location of instruments/gauges

### Les compteurs (02\_03)

Légende localisation des commandes /  
tableau de bord

1. Gear shift lever
2. Ignition/steering lock switch
3. Instruments and gauges
4. Front brake lever
5. Throttle grip
6. High beam flasher button
7. Light switch
8. Turn indicator switch
9. Horn button
10. TRIP1 / TRIP2 / MODE switch
11. Engine stop switch
12. Starter button

1. Levier de commande de l'embrayage
2. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
3. Tableau de bord et clignotants
4. Levier du frein avant
5. Poignée d'accélérateur
6. Bouton d'appel de phares du feu de route
7. Inverseur de feux
8. Interrupteur des clignotants
9. Bouton du klaxon
10. Interrupteur TRIP1 / TRIP2 / MODE
11. Interrupteur d'arrêt moteur
12. Bouton de démarrage



### Analog instrument panel (02\_04)

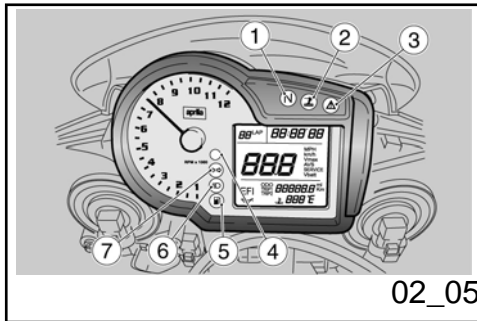
**Key:**

1. RPM meter
2. Multifunction digital display (coolant temperature - clock - battery voltage - chronometer - diagnostics -engine oil pressure
3. Warning lights

### Instruments de bord analogiques (02\_04)

**Légende:**

1. Compte-tours
2. Afficheur numérique multifonction (température du liquide de refroidissement - horloge - tension de batterie - chronomètre - diagnostic - pression d'huile moteur
3. Voyants



### Light unit (02\_05)

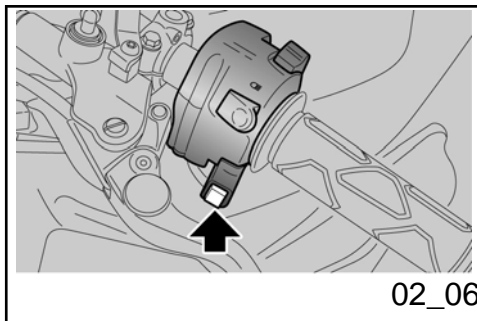
**key:**

1. Neutral warning light, green
2. Side stand lowered warning light, amber yellow
3. General warning light, red
4. High beam lights indicator light, blue
5. Fuel reserve warning light, amber yellow
6. Turn signal indicator light, green
7. Overrev warning light, red

### Groupe témoins (02\_05)

**légende:**

1. Voyant de boîte de vitesses au point mort, couleur verte
2. Voyant de béquille latérale abaissée, couleur jaune ambre
3. Voyant de warning général, couleur rouge
4. Voyant de feu de route, couleur bleue
5. Voyant de réserve de carburant, couleur jaune ambre
6. Voyant de clignotants, couleur verte
7. Voyant de surrégime, couleur rouge



### Setting the chronometer function (02\_06, 02\_07)

**Chronometer**

When the selection is confirmed (pressing and holding down the SET button) on the CHRONOMETER, a small screen will appear, with the following options:

- EXIT
- CHRONOMETER ACTIVE
- view times
- DELETE TIMES

**ACTIVATE CHRONOMETER**

This function activates the chronometer

### Installation du chronomètre (02\_06, 02\_07)

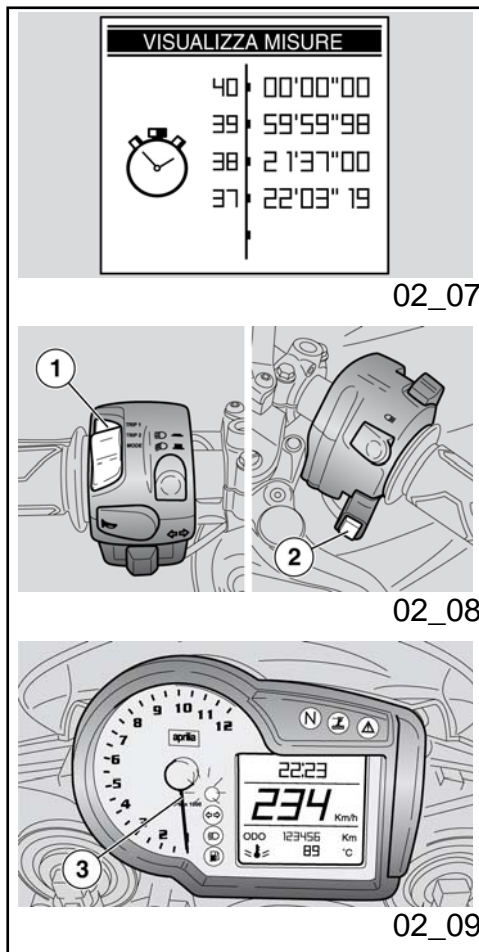
**Chronomètre**

Après avoir confirmé la sélection (pression prolongée du bouton SET) sur CHRONOMÈTRE, une page-écran apparaît avec les options suivantes:

- QUITTER
- ACTIVER LE CHRONOMÈTRE
- VISUALISER LES MESURES
- EFFACER LES MESURES

**ACTIVER LE CHRONOMÈTRE**

Cette fonction active le mode chronomètre,



mode. The chronometer will appear in the upper part of the display, where the clock is normally displayed.

The display will remain in this mode, until the key is removed/inserted.

#### view times

This function allows you to visualize the measurements made with the chronometer. Briefly pressing the SET button will cause the measurement pages to scroll, pressing and holding down the button, the display will return to the CHRONOMETER menu. If the battery is disconnected, the data will be lost.

#### DELETE TIMES

This selection erases the measurements made with the chronometer. Confirmation of the deletion is requested. At the end of the operation, the display will return to the CHRONOMETER menu.

#### Chronometer operation

To use the chronometer, confirm the selection (pressing and holding down the SET button) on ACTIVATE CHRONOMETER, the display in the upper part of the display (A) will be configured to record times. By briefly pressing the SET button, the chronometer will begin to record the time.

By pressing the SET button again, within 10

le chronomètre se plaçant dans la zone supérieure de l'afficheur au lieu de l'horloge.

L'afficheur reste dans ce mode même après une activation / désactivation de la clé.

#### VISUALISER LES MESURES

Cette fonction visualise les mesures chronométriques acquises. De brèves pressions sur le bouton SET permettent de faire défiler les pages de mesures; d'une pression longue, l'afficheur revient au menu CHRONOMÈTRE. Si la batterie est débranchée, les temps mémorisés s'effacent.

#### EFFACER LES MESURES

Cette option efface les mesures chronométriques acquises. Il est demandé de confirmer l'effacement. À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu CHRONOMÈTRE.

#### Fonctionnement du chronomètre

Pour utiliser le chronomètre, confirmer la sélection (pression prolongée du bouton SET) sur ACTIVER LE CHRONOMÈTRE; l'afficheur se configure dans la zone supérieure (A) pour l'acquisition des temps. D'une brève pression du bouton SET, le chronomètre commence à enregistrer le temps.



seconds of the initial pressing, the measurement will be erased, and a new one will begin. Pressing the SET button again, after 10 seconds of the initial pressing, the measurement will be stopped, recorded, and a new measurement will begin. The series of measurements being recorded can be stopped by pressing and holding down the SET button.

After 40 measurements have been recorded, the recording will be stopped, and "FULL" will appear on the screen. To read the measurements, the vehicle must be stopped, and the function of VIEW MEASUREMENTS on the CHRONOMETER menu must be selected.

### Control buttons (02\_08, 02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13)

1. Three-position switch: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. SET button; briefly pressing will scroll through the selections on the menu, pressing and holding down confirms the selection

En appuyant de nouveau sur le bouton SET, dans les 10 premières secondes, la mesure est annulée et on commence une nouvelle mesure. En appuyant de nouveau sur le bouton SET, après les 10 premières secondes, la mesure est interrompue, mémorisée et une nouvelle mesure commence. La série de mesures est interrompue d'une pression prolongée sur le bouton SET.

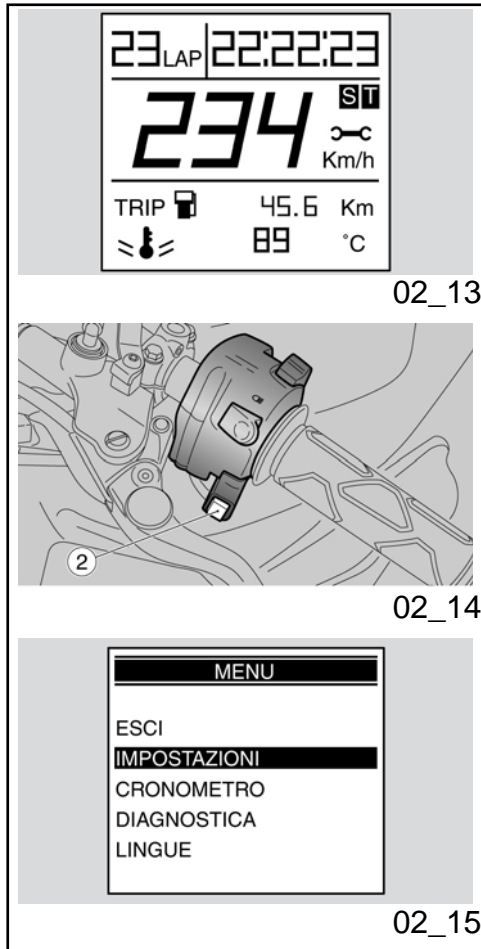
Après avoir acquis 40 comptages, l'acquisition termine et le message "FULL" apparaît. Pour effectuer la lecture des mesures chronométriques acquises, il est nécessaire d'arrêter le motorcycle et d'entrer dans la fonction VISUALISER MESURES du menu CHRONOMÈTRE.

### Touches de commande (02\_08, 02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13)

1. Sélecteur à trois positions: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. Bouton SET; une brève pression permet de parcourir la section des fonctions à l'intérieur des menus, une pression prolongée confirme la sélection.

By turning the ignition key in the «KEY ON»

En tournant la clé de contact sur 'KEY ON',



position, the following indicators are lit on the instrument panel for two seconds:

- All warning lights;
- Backlighting;
- The Tuono 1000 logo will appear on the display.

The hand of the RPM meter (3) will reach the gear change value (rpm) selected, and then immediately return to the beginning of the scale.

After the initial check of all the instruments, the current measured value will appear instantly.

With the key in the "KEY ON" position, the standard settings that can be seen are:

- Clock or chronometer (\*) (zone A)
- Current speed (zone B)
- Odometer (zone C)
- Coolant temperature (zone D)

(\*) The data visualized depends on the setting on the configuration menu.

#### TRIP 1 AND 2

In the TRIP 1 and 2 configurations, the data for trips 1 and 2 will be displayed.

The indication of the data visualized is

sur le tableau de bord s'allument pendant deux secondes:

- Tous les voyants
- Le rétroéclairage
- Sur l'afficheur apparaît le logo Tuono 1000.

L'aiguille du compte-tours (3) rejoint la valeur de changement de vitesse (rpm), réglée pour retourner tout de suite après au début de la graduation.

Après la vérification initiale, tous les instruments indiquent instantanément la valeur courante des grandeurs mesurées.

Avec la clé de contact sur "KEY ON", les réglages standard visualisés sont:

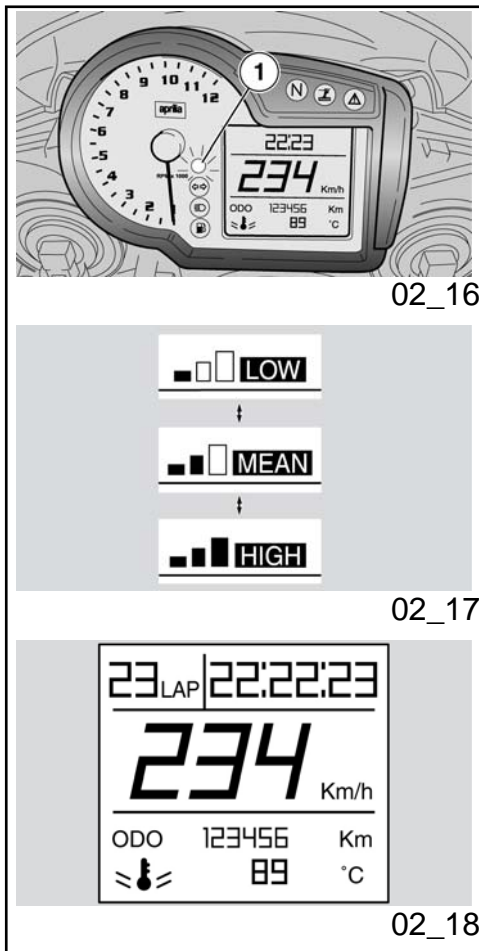
- Horloge ou chronomètre (\*) (zone A)
- Vitesse courante (zone B)
- Odomètre (zone C)
- Température du liquide de refroidissement (zone D)

(\*) La donnée visualisée dépend de ce qui est réglé sur le menu de configuration.

#### TRIP 1 et 2

Dans les configurations TRIP1 et 2, les données relatives aux kilométrages partiels des trajets 1 ou 2 sont montrées.





shown next to the figure.

to select the TRIP 1 or TRIP 2 configuration, position the selector (1) in the position that corresponds to the TRIP configuration that should be shown.

In the lower zone (C) of the display, the following data is displayed:

- PARTIAL ODOMETER 1/2
- TRIP TIME 1/2
- MAXIMUM SPEED 1/2
- AVERAGE SPEED 1/2

The change from one figure to the next is accomplished by briefly pressing the SET button (2). Pressing and holding down the button, will reset the measurements of the TRIP configuration selected.

**Mode**

The MODE configuration includes various functions that allow the user to interact with the system.

To select the MODE configuration, position the selector (1) in the MODE position.

With the vehicle stopped, every the SET button (2) is pressed briefly, the following figures will be shown cyclically on the display:

L'indication de kilométrage partiel est reportée à côté de la description de la grandeur.

Pour sélectionner la configuration TRIP 1 ou TRIP 2, placer le sélecteur (1) dans la position correspondante à la configuration TRIP que l'on veut visualiser.

Dans la zone inférieure (C) de l'afficheur, les valeurs suivantes sont visualisées:

- ODOMÈTRE PARTIEL 1/2
- TEMPS DE PARCOURS 1/2
- VITESSE MAXIMALE 1/2
- VITESSE MOYENNE 1/2

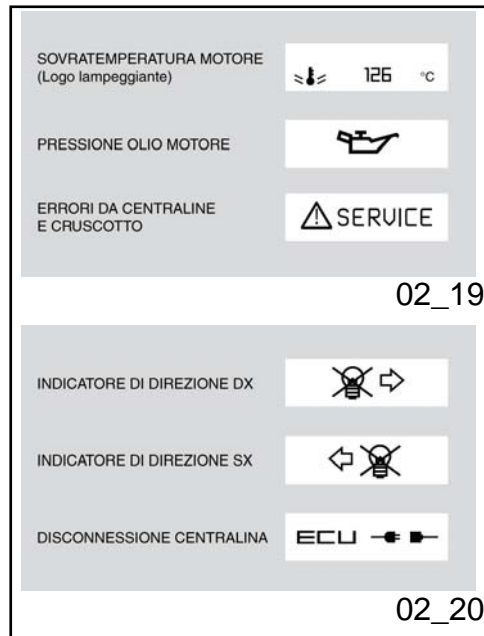
La commutation entre une grandeur et celle qui suit est réalisée d'une brève pression sur le bouton SET (2). Une pression prolongée met à zéro toutes les grandeurs partielles du TRIP sélectionné.

**Mode**

La configuration MODE renferme les fonctions permettant à l'utilisateur d'interagir avec le système.

Pour sélectionner la configuration MODE, placer le sélecteur (1) sur MODE.

Lorsque le véhicule est arrêté, à chaque pression brève du bouton SET (2), les quantités suivantes sont visualisées de manière cyclique sur l'afficheur:



- CURRENT SPEED
- BATTERY VOLTAGE

Pressing and holding down the SET button (2), will bring the configuration menu:

- MENU

in the case that reserve mileage is activated, this will replace the odometer information.

### Advanced functions (02\_14, 02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18, 02\_19, 02\_20)

#### MENU

If the vehicle is stopped, and the selector is placed on MODE, it is possible to access the configuration menu on the MENU screen. To enter this function, confirm the selection (pressing and holding down the SET button (2)) on MENU.

the choices on the configuration menu are as follows:

- EXIT
- SETTINGS
- CHRONOMETER
- DIAGNOSTICS
- LANGUAGES

#### SETTINGS

When the selection is confirmed (pressing

- VITESSE COURANTE
- TENSION DE BATTERIE

D'une pression prolongée sur le bouton SET (2), on accède au menu de configuration:

- MENU

Si l'indication des km de réserve s'active, celle-ci va prendre la place de l'odomètre total.

### Fonctions avancées (02\_14, 02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18, 02\_19, 02\_20)

#### MENU

Si le véhicule est arrêté et le sélecteur est positionné sur MODE, il est possible d'accéder au menu de configuration de la page-écran MENU. Pour entrer dans cette fonction, confirmer la sélection (pression prolongée du bouton SET (2)) sur MENU.

Les options du menu de configuration sont les suivantes:

- QUITTER
- RÉGLAGES
- CHRONOMÈTRE
- DIAGNOSTIC
- LANGUES

#### RÉGLAGES

Après avoir confirmé la sélection (pression

and holding down the SET button (2)) on SETTINGS a small screen will appear, with the following options:

- EXIT
- TIME SETTING
- GEAR SHIFT
- BACK LIGHTING
- MODIFY CODE
- CODE RESET
- °C / °F

#### TIME SETTING

In this mode, the clock can be set.

While in this function, every time the SET button (2) is pressed, the hour will go up by one, when 12 is reached, the next time the SET button (2) is pressed, the value will return to 1.

Going from AM to PM and vice versa occurs when the time goes from 11:59 to 12:00.

Pressing and holding down the SET button (2) will record the value, and cause the passage to the minutes setting. Every time the SET button (2) is pressed, the value goes up by one, when 59 is reached, the next time the SET button (2) is pressed, it will return to 0. The procedure finishes when the SET button (2) is pressed and held down, and the display panel will return to the SETTINGS menu.

prolongée du bouton SET (2)) sur RÉGLAGES, une page-écran apparaît avec les options suivantes:

- QUITTER
- RÉGLAGE DE L'HEURE
- CHANGEMENT DE VITESSE
- RÉTROÉCLAIRAGE
- MODIFIER CODE
- RESTAURER CODE
- °C / °F

#### RÉGLAGE DE L'HEURE

Dans ce mode, on règle la valeur de l'horloge.

À l'intérieur de cette fonction, à chaque pression du bouton SET (2), la valeur de l'heure augmente d'un, jusqu'à arriver à 12; à la prochaine pression du bouton SET (2), on revient à 1.

Le passage d'AM à PM ou inversement se produit au passage de 11:59 à 12:00.

Une pression prolongée du bouton SET (2) mémorise la valeur et fait passer au mode de réglage des minutes. À chaque pression du bouton SET (2), la valeur des minutes augmente de 1, jusqu'à arriver à 59; à la prochaine pression du bouton SET (2), on revient à 0. La procédure s'achève par une pression prolongée du bouton SET (2), le tableau de bord se reporte alors dans le menu RÉGLAGES.

**GEAR SHIFT**

This function allows you to set the gear shift threshold values. Once this function has been accessed, the words "GEAR SHIFT" will appear, in the language selected, on the display, and the RPM meter index will indicate the threshold value.

Each time the SET button (2) is pressed, the threshold value will increase by 100 RPM. When the maximum setting is reached, each time the SET button is pressed, the value will be decreased by 100 RPM, and vice versa.

The operation ends when the SET button (2) is pressed and held down, and the display returns to the SETTINGS menu.

The first time the battery is connected, the instrument panel will set the RUN-IN ROTATIONS figure, following that it will display the last set value.

RUN IN RPM 6000

MINIMUM RPM 5000

MAXIMUM RPM 12000

If you go over the threshold value, the warning light (1) on the instrument panel starts to blink until you go below the threshold value again.

**BACK LIGHTING**

This function allows the regulation of the

**CHANGEMENT DE VITESSE**

Dans ce mode, on règle la valeur seuil du changement de vitesse. Une fois entré dans la fonction, le message "CHANGEMENT DE VITESSE" apparaît sur l'afficheur, dans la langue choisie, et la valeur seuil est indiquée sur l'aiguille du compte-tours.

À chaque pression brève sur le bouton SET (2), la valeur seuil est augmentée de 100 RPM. Une fois la limite supérieure atteinte, à la prochaine pression du bouton la valeur est soustraite et inversement.

L'opération s'achève d'une pression prolongée sur le bouton SET (2), l'afficheur se reporte dans le menu RÉGLAGES

À la première activation de la batterie, le tableau de bord se règle sur la valeur TOURS RODAGE; dans les activations successives, sur la dernière valeur réglée.

TOURS RODAGE 6000

TOURS MIN. 5000

TOURS MAX. 12.000

Au dépassement du seuil fixé, le voyant d'alarme (1) du tableau de bord clignote, jusqu'au retour sous le seuil.

**RÉTROÉCLAIRAGE**

Cette fonction permet de régler l'intensité du

three levels of intensity of the back lighting. In this function, the text BACK LIGHTING will appear on the display, and every time the SET button (2) is pressed briefly, the following icons will be shown cyclically:

- LOW
- MIDDLE
- HIGH

The operation ends when the SET button (2) is pressed and held down, and the display returns to the SETTINGS menu.

#### **MODIFY CODE**

This function is used when the old code is known, and modification is necessary.

In the function, this message appears: "INSERT THE OLD CODE"

After recognition of the old code, insertion of the new code is requested, using the following message: "INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the DIAGNOSTICS menu. If this area was entered using the code, the operation is not permitted.

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

#### **CODE RESET**

This function is used when the old code is not available and it needs to be modified. In this case, at least two keys must be inserted

rétroéclairage sur trois niveaux. À l'intérieur de cette fonction, le message "RÉTROÉCLAIRAGE" apparaît sur l'afficheur, et à chaque pression brève du bouton SET (2), les icônes suivantes apparaissent de manière cyclique:

- LOW
- MEAN
- HIGH

À la fin de l'opération, d'une pression prolongée sur le bouton SET (2) le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

#### **MODIFIER CODE**

Cette fonction est utilisée quand on dispose d'un vieux code et qu'on souhaite le modifier.

À l'intérieur de cette fonction, apparaît le message: "SAISIR LE VIEUX CODE"

Après la reconnaissance du vieux code, l'insertion du nouveau code est demandée, l'afficheur visualise le message suivant: "SAISIR LE NOUVEAU CODE"

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

#### **RESTAURER CODE**

Cette fonction est utilisée quand on ne dispose pas du vieux code et que l'on souhaite le modifier. Dans ce cas, l'insertion

into the start up keyhole. With the first already inserted, the insertion of the second is requested, through the message: "INSERT THE II KEY"

When passing from one key to the other, the instrument panel will remain lit up. If the second key is not inserted within 20 seconds, the operation will terminate. After the second key is recognized, the insertion of the new code is requested with the message: "INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the DIAGNOSTICS menu. If this area was entered using the code, the operation is not permitted.

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

#### °C / °F

This allows you to select the unit used to measure the temperature. While in this function, every time the SET button (2) is pressed briefly, the display will cycle between the two possible units of measure:

- °C
- °F

Pressing and holding down the SET button (2) will record the information, and the instrument panel will return to the SETTINGS menu.

d'au moins deux clés dans le bloc d'allumage est demandée. La première clé déjà insérée, l'insertion de la seconde est demandée avec le message: "INSÉRER LA II CLÉ"

Dans le passage entre les deux clés, le tableau de bord reste allumé. Si la clé n'est pas insérée dans les 20 secondes, l'opération termine. Après la reconnaissance de la seconde, la saisie du nouveau code est demandée avec le message: "INSÉRER LE NOUVEAU CODE"

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

#### °C / °F

Cette fonction permet de sélectionner l'unité de mesure de la température ambiante. À l'intérieur de cette fonction, à chaque pression brève du bouton SET (2), les deux unités de mesure apparaissent de manière cyclique:

- °C
- °F

D'une pression prolongée sur le bouton SET (2), on mémorise la donnée et le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

**DIAGNOSTICS**

This allows the possibility to interact with the motorcycle's systems and perform diagnostic tests on them. It can only be activated by inserting an access code that only aprilia Service Centers have.

**LANGUAGES**

You can use this function to choose which language is used on the display.

The options that can be chosen are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPANOL

At the end of the operation, the display will return to the LANGUAGES menu.

**SERVICE THRESHOLD**

When the maintenance interval thresholds have been reached, a wrench icon will appear.

Initial start up: 621 mi (1000 km)

Following start ups: every 6213 mi (10000 Km)

Performing the scheduled maintenance at authorized aprilia dealerships and workshops will allow these indications to be removed.

**DIAGNOSTIC**

Cette fonction se relie via interface avec les systèmes présents sur la moto pour en effectuer le diagnostic. Pour l'habiliter, il faut saisir un code d'accès en possession exclusive des centres d'assistance aprilia.

**LANGUES**

À l'intérieur de cette fonction, il est possible de choisir la langue d'affichage.

Les options sélectionnables sont:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu LANGUES.

**SEUIL DE SERVICE**

Au dépassement des seuils des intervalles d'entretien, une icône avec le symbole de la clé anglaise apparaît.

Premier allumage: 621 mi (1000 km)

Allumages successifs: tous les 6213 mi (10.000 km)

La réalisation des interventions d'entretien programmé au sein des concessionnaires et des garages agréés aprilia permet

l'élimination de cette indication.

#### **DISPLAY ALARMS**

In the case of a serious anomaly which could compromise the integrity of the vehicle or the driver, a symbol which signals the cause will appear in the lower part of the display (D). The warning lights are divided into two groups, based on their importance:

High priority: Engine overheating, engine oil pressure, electronic central unit errors, instrument panel errors

Low priority: Turn signals and electronic central unit disconnection.

If there are two alarms of the same priority to be displayed, the icons will alternate on the display. High priority alarms will prevent the possibility of seeing low priority alarms. If warning lights or the SERVICE icon light up for short periods of time, this does not indicate malfunctioning.

#### **VISUALISATION ALARMES**

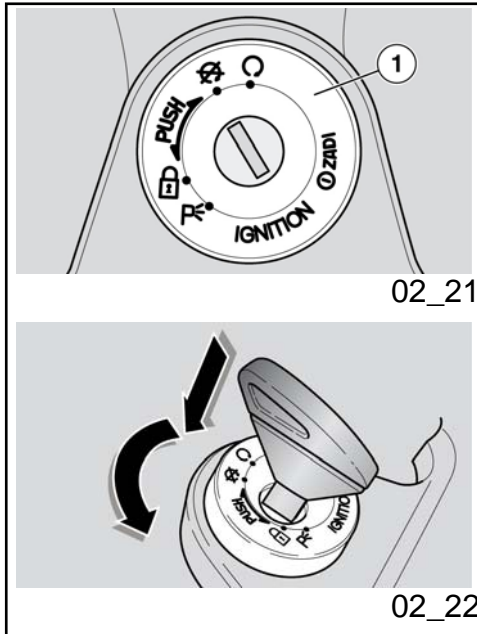
En cas d'anomalie grave, pouvant compromettre l'intégrité du véhicule ou de la personne, une icône signalant la cause est visualisée sur l'afficheur dans la zone inférieure (D). Les alarmes sont divisées en deux groupes sur la base de leur priorité:

Priorité haute: Surchauffe du moteur, Pression d'huile moteur, Erreurs de la centrale, Erreurs du tableau de bord.

Priorité basse: Clignotants et Déconnexion de la centrale.

Si plusieurs alarmes ayant la même priorité se produisent en même temps, les icônes correspondantes sont visualisées en alternance. Les alarmes de haute priorité inhibent la visualisation des alarmes de basse priorité. Les brefs allumages du voyant d'alarme et de l'icône de SERVICE ne sont pas des indices de mauvais fonctionnement.





### Ignition switch (02\_21)

The ignition switch (1) is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to «OFF».

**NOTE**

**THE KEY TURNS THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK.**

**NOTE**

**THE LIGHTS COME ON AUTOMATICALLY AFTER THE ENGINE STARTS.**

### Commutateur d'allumage (02\_21)

L'interrupteur d'allumage (1) se trouve dans la plaque supérieure du fourreau de direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur «OFF».

**N.B.**

**LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.**

**N.B.**

**LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATIQUÉMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR.**

**LOCK:** The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

**OFF:** It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

**ON:** The engine can be started. It is impossible to remove the key

**PARKING:** Steering is blocked. It is not possible to start up the engine. The parking lights on the front and rear headlight

**LOCK:** La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

**KEY OFF:** Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

**ON:** Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

**PARKING:** La direction est bloquée. Il n'est

assemblies light up. It is possible to withdraw the key. After removing the key the immobilizer system is activated (if present).

pas possible de démarrer le moteur. Le feu de position du feu avant et les feux de position du feu arrière s'activent. Il est possible d'enlever la clé. Après avoir enlevé la clé, le système immobilizer est actif (si présent).

## Locking the handlebar (02\_22)

### To block the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push in the key and turn it counterclockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to position «LOCK».
- Remove the key.

### IMPORTANT



**NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.**

## Activation verrou de direction (02\_22)

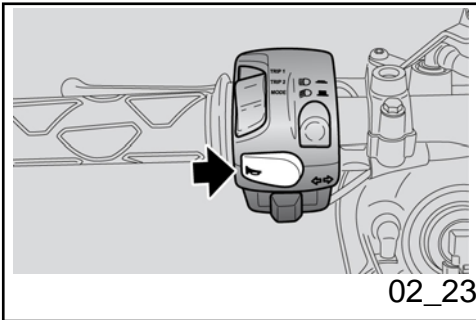
### Pour bloquer la direction:

- Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- Tourner la clé sur la position «KEY OFF».
- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur «LOCK».
- Extraire la clé.

### ATTENTION



**NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR «LOCK» PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.**

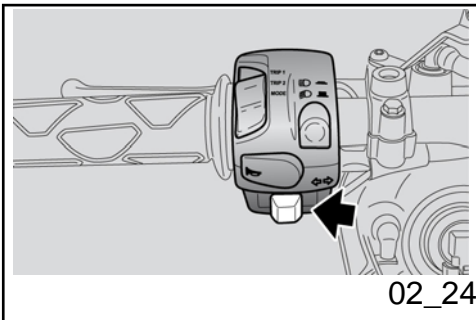


### Horn button (02\_23)

When pressed, the horn is activated.

### Poussoir du klaxon (02\_23)

Sa pression active le klaxon.



### Turn signal selector. (02\_24)

Move the switch towards the left to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Push the switch to deactivate the turn indicator.

### Contacteur des clignotants (02\_24)

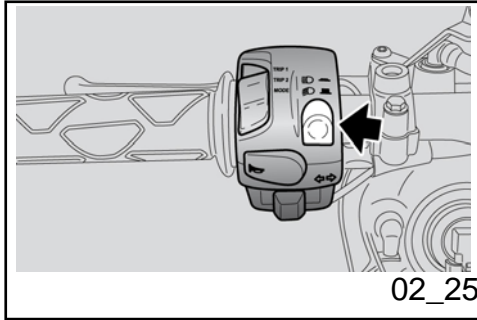
Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

#### IMPORTANT

IN THE CASE THAT THE TURN INDICATOR LIGHT BLINKS RAPIDLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH OF THE TURN SIGNAL LIGHTS ARE BURNT OUT.

#### ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU LES DEUX AMPOULES DES CLIGNOTANTS SONT GRILLÉES.

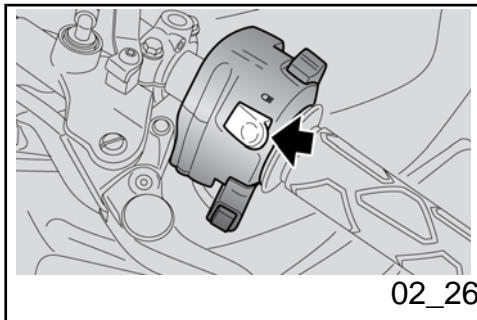


### High/low beam selector (02\_25)

Pushing the light switch turns on the high beam; pushing it again turns on the low beam.

### Commutateur d'éclairage (02\_25)

La pression de l'inverseur feux actionne le feu de route; une nouvelle pression sur celui-ci active le feu de croisement.



### Passing button (02\_26)

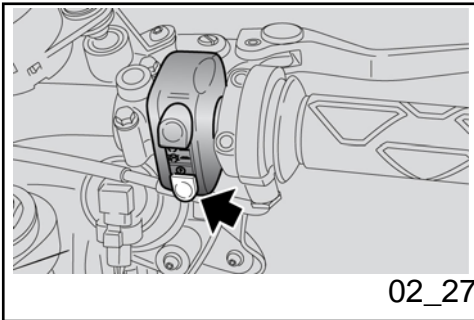
This causes the high beam light to flash on and off in case of danger or emergency.

Disengaging the button deactivates the flashing of the high beam.

### Bouton appel de phares (02\_26)

Il permet d'utiliser l'appel de phares du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

Une fois le bouton relâché, l'appel de phares du feu de route se désactive.



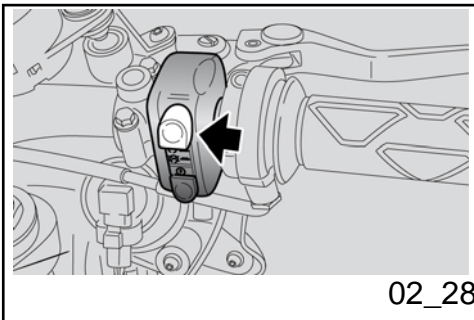
02\_27

### Start-up button (02\_27)

Pressing this button starts the engine.

### Bouton du demarreur (02\_27)

En appuyant sur ce bouton, le démarreur fait tourner le moteur.



02\_28

### Engine stop switch (02\_28)

The engine stop switch should be used to turn off the engine only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip becomes blocked or if there are other engine problems.

### Interrupteur d'arrêt moteur (02\_28)

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel que vous vous familiarisez avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



**ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.**

**IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.**



**EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.**

**EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT**

IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official aprilia Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.



NEVER USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION.

IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION. THE ENGINE CAN BE TURNED OFF BY PRESSING THE ENGINE STOP BUTTON.



TO TURN OFF THE VEHICLE USE ONLY THE IGNITION SWITCH.

LEAVE THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION AND USE IT ONLY IN CASE OF EMERGENCY. DO NOT LEAVE THE IGNITION SWITCH IN THE

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

QUAND VOUS RELÂCHEZ LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, IL EST ESSENTIEL QUE CELLE-CI RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUEMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.

CONTACTEZ UN Concessionnaire Officiel aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.



NE JAMAIS UTILISER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MOUVEMENT.

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION "RELÂCHÉE", IL EST POSSIBLE D'ALLUMER LE MOTEUR. LE MOTEUR PEUT ÊTRE ARRÊTÉ EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR.



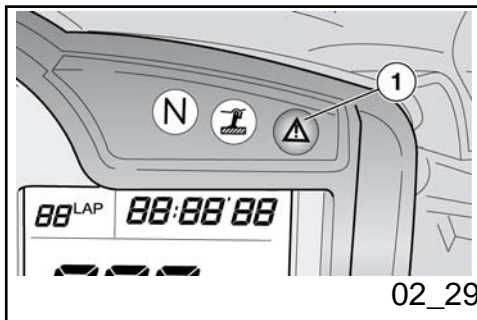
"KEY ON" POSITION IF BECAUSE OF AN EMERGENCY YOU USED THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE. THIS RUNS DOWN THE BATTERY.

WHEN YOU USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF."

POUR ARRÊTER LE VÉHICULE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE.

LAISSER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION "RELÂCHÉE" ET L'UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE. NE PAS LAISSER LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR 'KEY ON' SI VOUS AVEZ ARRÊTÉ LE MOTEUR D'URGENCE EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, PUISQUE CELA DÉCHARGE LA BATTERIE.

QUAND, POUR URGENCE, LE MOTEUR DU VÉHICULE A ÉTÉ ARRÊTÉ AVEC L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, METTRE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR 'KEY OFF'.



### Operation (02\_29)

To increase antitheft protection, the vehicle is equipped with an electronic engine block system which is activated automatically with the removal of the key.

Keep the second key in a safe place, because if the second is also lost, it is not possible to make another copy.

This would then require the replacement of various components of the vehicle, not just the keyholes.

### Le fonctionnement (02\_29)

Pour augmenter la protection contre le vol, le véhicule est doté d'un système électronique de blocage du moteur qui s'active automatiquement en extrayant la clé de contact.

Conserver la seconde clé en lieu sûr car une fois perdue celle-ci il n'est plus possible d'en faire une copie.

Cela implique le remplacement de nombreux composants du véhicule (autre les serrures).

Every key contains an electronic device in the grip - a transponder - which at start up acts to modulate the radio frequency signal from a special antenna located in the switch.

The modulated signal constitutes a sort of password with which the electronic central unit recognizes the key, and only when this condition is met, allows start up of the engine.

#### **IMPORTANT**

**THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN REGISTER UP TO FOUR KEYS.**

**THE REGISTRATION PROCEDURE CAN BE PERFORMED ONLY AT DEALERSHIPS WITH THE MASTER KEY SYSTEM.**

**THE REGISTRATION PROCEDURE ERASES THE PREEXISTING CODES, THEREFORE, IF A CUSTOMER WISHES TO REGISTER NEW KEYS, THEY MUST BRING ALL THE NEW KEYS TO THE WISH TO REGISTER TO THE DEALERSHIP.**

The operation of the immobilizer is indicated by a light (1) located on the instrument panel:

- Immobilizer not inserted, light off.
- Immobilizer inserted, light blinks.
- Key not recognized, light blinks

Chaque clé renferme en effet dans la poignée un dispositif électronique -transpondeur- ayant la fonction de moduler le signal de radiofréquence émis au démarrage par une antenne spéciale incorporée dans le commutateur.

Le signal modulé constitue le "mot de passe" avec lequel la centrale adaptée reconnaît la clé et seulement sous cette condition permet le démarrage du véhicule.

#### **ATTENTION**

**LE SYSTÈME IMMOBILIZER MÉMORISE JUSQU'À QUATRE CLÉS.**

**L'OPÉRATION DE MÉMORISATION NE PEUT ÊTRE RÉALISÉE QUE CHEZ LE CONCESSIONNAIRE, DOTÉ D'UNE CLÉ MASTER.**

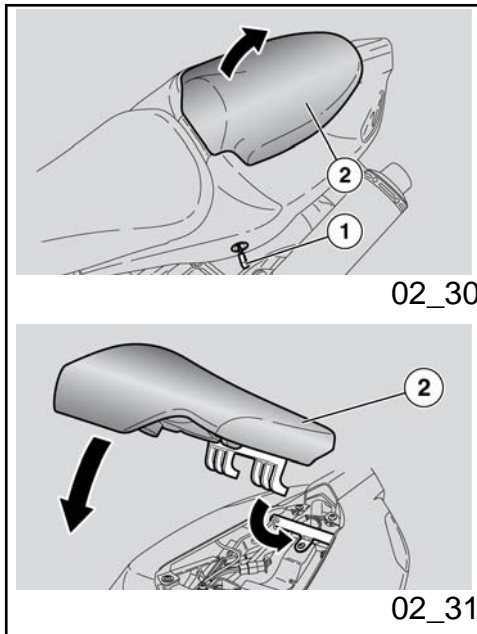
**LA PROCÉDURE DE MÉMORISATION EFFACE LES CODES PRÉEXISTANTS: SI LE CLIENT VEUT MÉMORISER DES NOUVELLES CLÉS, IL DEVRA SE RENDRE CHEZ LE CONCESSIONNAIRE AVEC TOUTES LES CLÉS QU'IL A L'INTENTION D'ACTIVER.**

La modalité de fonctionnement de l'immobilizer est signalée par un voyant (1) situé sur le tableau de bord:

- Immobilizer désactivé, voyant éteint.
- Immobilizer activé, voyant



rapidly.



### Opening the saddle (02\_30, 02\_31)

- Place the vehicle on the stand.
- Insert the key (1) in the keyhole.
- Turn the key (1) counterclockwise, lift up and slide out the passenger seat/seat cover (2) towards the front.

Inside the tail of the vehicle a useful compartment has been created as a glove compartment/tool kit container. To access it, remove the passenger seat/seat cover (2).

#### To lock the passenger seat/seat cover (2) in place:

- Slide in the front lower engine fairings under the lower frame passage.
- Position the passenger seat/seat cover in its place and press down, until the lock clicks.

#### IMPORTANT

**BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SEAT, MAKE SURE THAT YOU HAVE NOT LEFT THE KEY IN THE GLOVE AND TOOL KIT COMPARTMENTS.**

clignotant.

- Clé non reconnue, clignotements rapides.

### Ouverture de la selle (02\_30, 02\_31)

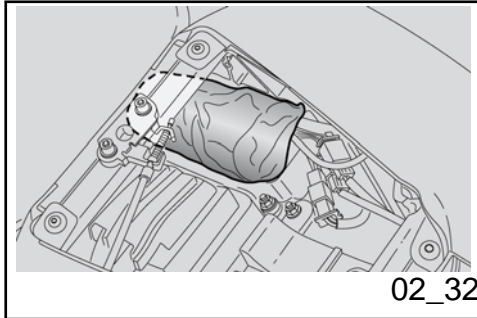
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé (1) dans la serrure.
- Tourner la clé (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, soulever et extraire la selle du passager / couvre-selle (2) vers l'avant.

À l'intérieur de la bavette du véhicule, un utile coffre porte-documents / kit d'outils a été aménagé. Pour y accéder, il suffit de retirer la selle passager / couvre-selle (2).

#### Pour bloquer la selle passager / couvre-selle (2):

- Introduire les embouts avant inférieurs sous la goupille du support arrière.
- Positionner la selle passager / couvre-selle dans le logement et presser jusqu'à faire cliquer la serrure.

#### ATTENTION



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

THE SEAT COVER CAN BE USED INSTEAD OF THE PASSENGER SEAT; HOWEVER, WITH THE SEAT COVER IN PLACE, PASSENGERS SHOULD NOT BE TRANSPORTED. PASSENGER TRANSPORT ON THE SEAT COVER IS ILLEGAL, AND IT IS EXTREMELY LIKELY THAT THE PASSENGER WILL FALL FROM THE VEHICLE.

### Glove/tool kit compartment (02\_32)

To access the glove/toolkit compartment:

- Remove the passenger seat/seat cover.

AVANT D'ABAISSE ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS.



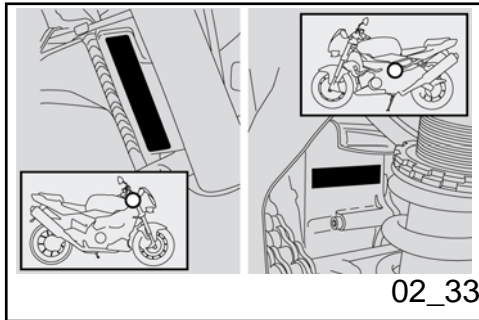
AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

LE COUVRE-SELLE PEUT ÊTRE UTILISÉ EN ALTERNATIVE À LA SELLE PASSAGER. TOUTEFOIS, EN MONTANT LE COUVRE-SELLE, LE TRANSPORT DU PASSAGER N'EST PAS POSSIBLE. LE TRANSPORT DU PASSAGER SUR LE COUVRE-SELLE EST ILLÉGAL ET LA PROBABILITÉ POUR QUE LE PASSAGER TOMBE DU VÉHICULE EST TRÈS HAUTE.

### Bac vide-poches/trousse à outils (02\_32)

Pour accéder au coffre porte-documents / kit d'outils:

- Retirer la selle passager / le couvre-selle.



### The identification (02\_33)

It is a good idea to write down the frame and engine number in the relevant area of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

#### IMPORTANT



**CHANGING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENSE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. ANY CHANGE TO THE CHASSIS NUMBER IN PARTICULAR MAKES THE WARRANTY NULL AND VOID**

#### CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....

#### ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No. ....

### L'identification (02\_33)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

#### ATTENTION



**L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT FAIRE ENCOURIR DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES; NOTAMMENT LA FALSIFICATION DU NUMÉRO DE CADRE MET FIN IMMÉDIATEMENT À LA GARANTIE**

#### NUMÉRO DE CADRE

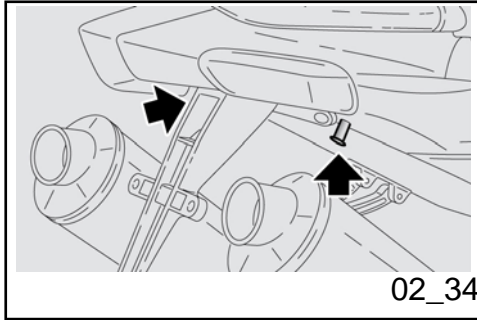
Le numéro de cadre est estampillé sur le fourreau de direction, côté droit.

Cadre n°.....

#### NUMÉRO DU MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté gauche.

Moteur n°.....



### Luggage anchor point (02\_34)

It is possible to attach a small bag above the rear part of the seat, using elastics to attach it to the four hooks (two on each side).

**Maximum weight allowed: 11 lb (5 kg).**

#### IMPORTANT

**THE BAG MUST BE OF APPROPRIATE DIMENSIONS AND BE ANCHORED STABLY.**

### Fixation bagages (02\_34)

Sur la partie arrière de la selle, il est possible de fixer un petit bagage, pouvant être attaché avec des élastiques qui se fixeront aux 4 crochets (2 de chaque côté).

**Poids maximum admissible: 11 lb (5 kg).**

#### ATTENTION

**LES BAGAGES DOIVENT AVOIR DES DIMENSIONS RÉDUITES ET ÊTRE FIXÉS DE FAÇON STABLE.**

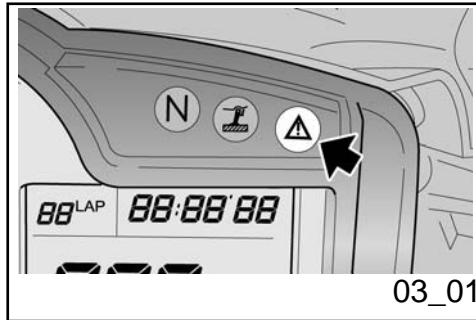
# TUONO R - TUONO FACTORY

**aprilia**



**Chap. 03  
Use**

**Chap. 03  
L'utilisation**



## Checks (03\_01)

### IMPORTANT



ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. IF THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS IS NOT CLEAR OR THERE IS ANY INDICATION OF MALFUNCTIONING COMPONENTS, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE IN SAFETY.



IF THE ALARM LIGHT AND THE DIAGNOSTIC ICON "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

## Controles (03\_01)

### ATTENTION



AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE DIAGNOSTIC "SERVICE" S'ALLUMENT DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

**IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; CONTACT AN Official aprilia Dealership IMMEDIATELY, IN ORDER TO PERFORM THE SERVICES INDICATED ON THE PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE.**

**DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES: S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire Officiel aprilia POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LA FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.**

The engine stop switch should be used to turn off the engine only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip becomes blocked or if there are other engine problems.

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel que vous vous familiarisez avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



**ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.**

**IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.**

**IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION. NEVER USE THE VEHICLE IF THE**



**EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.**

**EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.**

**QUAND VOUS RELÂCHEZ LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, IL EST ESSENTIEL**

THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official aprilia Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.

QUE CELLE-CI RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUÉMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.

CONTACTEZ UN Concessionnaire Officiel aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

This vehicle is capable of individualizing malfunctions and recording them on the electronic central unit.

Whenever the ignition switch is turned to "ON," the LED warning light on the instrument panel should turn on for approx. three seconds.

Ce véhicule est conçu pour identifier en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées par la centrale électronique.

Chaque fois que l'interrupteur d'allumage est positionné sur "KEY ON", le voyant DEL d'alarme s'allume sur le tableau de bord pendant environ trois secondes.

#### PRE-RIDE CHECKS

Specification	Desc./Quantity
Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check

#### CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Caractéristique	Description/valeur
Frein à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et



	for brake pad wear. If needed, add brake fluid.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Engine oil	Check and/or top up as required.
Wheels/tires	<p>Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage.</p> <p>Remove any foreign bodies that may have become lodged in the thread's grooves.</p>
Brake levers	<p>Check that they work smoothly.</p> <p>Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.</p>
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever play and fluid level. Check for leaks. If needed, add fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Central and side stands	Check their operation. Check that

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues/pneus	<p>Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.</p> <p>Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.</p>
Leviers de frein	<p>Contrôler qu'ils fonctionnent doucement.</p> <p>Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.</p>
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, effectuer le

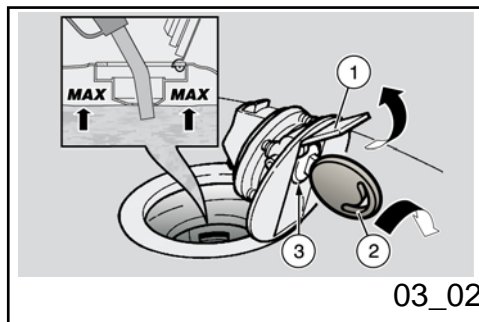
	there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the spring's tension makes it snap back to its rest position. Lubricate joints and couplings as required. Check that the safety switch is functioning correctly.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit. Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for correct operation.
Lights, warning lights, horn, rear brake light switches and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.

	remplissage du liquide; l'embrayage doit fonctionner sans broutages et/ou patinages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale - latérale	Contrôler leur bon fonctionnement. Durant la descente et la montée de la béquille, vérifier qu'il n'y a pas de frottement et que la tension des ressorts la ramène à la position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire. Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Interrupteur d'arrêt du moteur (ON	Contrôler le bon fonctionnement.

- OFF)

Feux, voyants, klaxon,  
interrupteurs feu du stop arrière et  
dispositifs électriques

Contrôler le fonctionnement  
correct des dispositifs sonores et  
visuels. Remplacer les ampoules  
ou intervenir en cas de panne.



## Refueling (03\_02)

### IMPORTANT

**GASOLINE IS EXTREMELY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN BECOME EXPLOSIVE.**

**FOR THIS REASON IT IS NECESSARY TO FILL THE VEHICLE WITH GASOLINE AND PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHICH INVOLVE THE FUEL SYSTEM IN AN AREA THAT IS WELL VENTILATED, AND WITH THE ENGINE TURNED OFF.**

**DO NOT REFUEL YOUR VEHICLE WITH GASOLINE OR PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHILE THE ENGINE IS ON.**

**DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR NEAR DANGEROUS VAPORS. NEVER LET GASOLINE ENTER INTO CONTACT WITH FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES OF HEAT. AVOID LETTING GASOLINE SPILL WHILE REFUELING. THE SPLASHES OF GASOLINE COULD LIGHT ON FIRE IF IT COMES IN CONTACT WITH THE HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM**

## Ravitaillements (03\_02)

### ATTENTION

**LE CARBURANT EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET SOUS CERTAINES CONDITIONS PEUT DEVENIR EXPLOSIF.**

**POUR CETTE RAISON, IL EST NÉCESSAIRE DE RAVITAILLER LE VÉHICULE EN CARBURANT ET DE FAIRE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI CONCERNENT LE CIRCUIT DE CARBURANT DANS UNE ZONE BIEN VENTILÉE ET AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ.**

**NE PAS RAVITAILLER EN CARBURANT OU EFFECTUER DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN LORSQUE LE MOTEUR EST ALLUMÉ.**

**NE PAS FUMER EN FAISANT LE RAVITAILLEMENT OU À PROXIMITÉ DES VAPEURS DANGEREUSES. NE JAMAIS LAISSER ENTRER EN CONTACT LE CARBURANT AVEC DES FLAMMES, DES ÉTINCELLES OU DES SOURCES DE**

SURFACES. IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE, MAKE SURE THAT IT HAS DRIED OR COMPLETELY EVAPORATED BEFORE YOU START YOUR VEHICLE.

AVOID TOUCHING GASOLINE WITH YOUR SKIN, AND AVOID BREATHING THE VAPORS FROM THE GASOLINE.

NEVER ATTEMPT TO SIPHON GASOLINE FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING YOUR MOUTH AS A MEANS OF TRANSFER. USE A MANUAL PUMP OR A SIMILAR TOOL.

#### **IMPORTANT**

GASOLINE IS POISONOUS AND CARCINOGENIC AND CONTAINS CHEMICAL SUBSTANCES THAT CAUSE BIRTH DEFECTS.

IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE ON YOUR SKIN OR YOUR CLOTHES, CHANGE YOUR CLOTHES AND IMMEDIATELY WASH YOUR SKIN WITH SOAP AND WATER.

IF GASOLINE SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM WITH LOTS OF WATER AND CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY. IF YOU ACCIDENTALLY INGEST GASOLINE, DO NOT INDUCE VOMITING. DRINK A LARGE GLASS OF MILK OR WATER AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

CHALEUR. ÉVITEZ AUTANT QUE POSSIBLE DE VERSER DU CARBURANT PENDANT QUE VOUS FAITES LE RAVITAILLEMENT. LES ÉCLABOUSSURES D'ESSENCE POURRAIENT S'INCENDIER AU CONTACT AVEC LE MOTEUR CHAUD OU LES SURFACES DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT. SI VOUS RENVERSEZ ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, ASSUREZ-VOUS QU'IL AIT SÉCHÉ OU QU'IL SE SOIT COMPLÈTEMENT ÉVAPORÉ AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

ÉVITER LE CONTACT DU CARBURANT AVEC LA PEAU ET ÉVITER D'EN INHALER LES VAPEURS.

NE JAMAIS ESSAYER DE TRANSVASER DE L'ESSENCE D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN UTILISANT VOTRE BOUCHE COMME MOYEN DE TRANSMISSION. UTILISEZ UNE POMPE MANUELLE OU UN OUTIL SIMILAIRE.

#### **ATTENTION**

LE CARBURANT EST TOXIQUE ET CANCÉRIGÈNE ET CONTIENT DES SUBSTANCES CHIMIQUES QUI CAUSENT DES MALFORMATIONS ET PLUSIEURS PROBLÈMES CONGÉNITAUX.

SI DU CARBURANT EST ACCIDENTELLEMENT VERSÉ SUR LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, LAVEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT AVEC DE

IF YOUR VEHICLE FLIPS OVER IT MAY LEAK GASOLINE, WHICH IS EXTREMELY FLAMMABLE. FLAMES AND SPARKS MAY CAUSE SERIOUS FIRES WHICH MIGHT DESTROY NOT ONLY YOUR VEHICLE, BUT ARE ALSO EXTREMELY DANGEROUS FOR OTHER VEHICLES AND BUILDINGS IN THE SURROUNDING AREA, AND COULD ALSO CAUSE GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.

KEEP GASOLINE OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF IT IN THE CORRECT MANNER, DO NOT DUMP IT INTO THE SEWER SYSTEM, IN THE SINK, OR IN THE BATHROOM.

### **Characteristic**

#### **Fuel**

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

L'EAU ET DU SAVON ET CHANGEZ DE VÊTEMENTS.

SI DU CARBURANT ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC VOS YEUX, RINCEZ-VOUS ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI VOUS INGÉREZ ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, NE PROVOQUEZ PAS LE VOMISSEMENT. BUVEZ UNE GRANDE QUANTITÉ DE LAIT OU D'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

SI VOTRE VÉHICULE SE RENVERSE, IL PERDRA DU CARBURANT QUI EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE. FLAMMES ET ÉTINCELLES PEUVENT DONNER LIEU À DE GRAVES INCENDIES QUI NE DÉTRUIRONT PAS SEULEMENT VOTRE VÉHICULE, MAIS QUI SERONT EXTRÊMEMENT DANGEREUX ÉGALEMENT POUR LES VÉHICULES ET LES ÉDIFICES ENVIRONNANTS ET QUI POURRAIENT CAUSER DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

TENIR TOUJOURS LE CARBURANT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER DE FAÇON CORRECTE, NE PAS VIDER DANS LES ÉGOUTS, L'ÉVIER OU DANS LA SALLE DE BAINS.

### **Caractéristiques techniques**

#### **Carburant**

USA unleaded fuel minimum octane rating  
(R+M)/2 method 90

#### To refuel:

- Lift up the lid (1).
- Insert the key (2) into the keyhole on the fuel tank cap (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel tank cap.
- Refuel.

#### IMPORTANT



**DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE GASOLINE.**

**IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.**



**DO NOT FILL THE TANK COMPLETELY; THE MAXIMUM GASOLINE LEVEL SHOULD REMAIN UNDER THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).**

#### Characteristic

**Fuel tank capacity (reserve included)**

4.76 gal US (18 l)

#### Pour le ravitaillement en carburant:

- Soulever le cache (1).
- Insérer la clé (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, tirer et ouvrir le volet du carburant.
- Ravitailler.

#### ATTENTION



**NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.**

**SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.**



**NE PAS REMPLIR TOTALEMENT LE RÉSERVOIR; LE NIVEAU MAXIMUM DE CARBURANT DOIT RESTER AU-DESSOUS DU BORD INFÉRIEUR DE LA GOULOTTE (VOIR FIGURE).**

#### Caractéristiques techniques

**Fuel tank reserve**

1.06 +/- 0.26 gal US (4 +/- 1 l)

**Réservoir de carburant (réserve incluse)**

4.76 galUS (18 l)

**Réserve du réservoir de carburant**

1.06 +/- 0.26 galUS (4 +/- 1 l)

**when refueling is finished:**

- The cap can only be closed with the key (2) inserted.
- With the key (2) inserted, reclose the cap, pressing down on it.
- Take the key (2) out.
- Reclose the cover (1).

**effectuer le ravitaillement:**

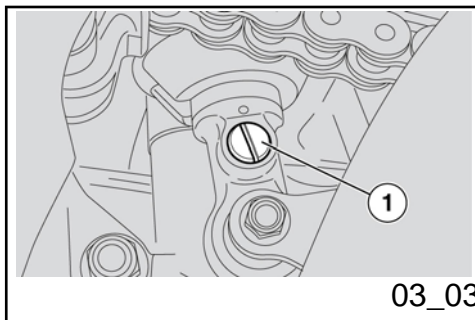
- La fermeture du bouchon est possible seulement avec la clé (2) insérée.
- Une fois la clé (2) insérée, refermer le bouchon en le pressant.
- Extraire la clé (2).
- Refermer le cache (1).



**MAKE SURE THAT THE CAP IS CLOSED CORRECTLY.**



**S'ASSURER QUE LE BOUCHON SOIT CORRECTEMENT FERMÉ.**



03\_03

**Rear shock absorbers adjustment (03\_03, 03\_04, 03\_05, 03\_06, 03\_07, 03\_08)**

**REAR SUSPENSION VERSION "R"**

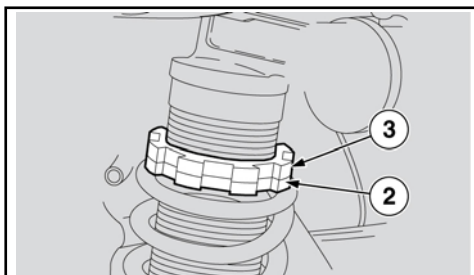
The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via uni-ball and the rear fork levers.

To regulate the setting, the shock absorber

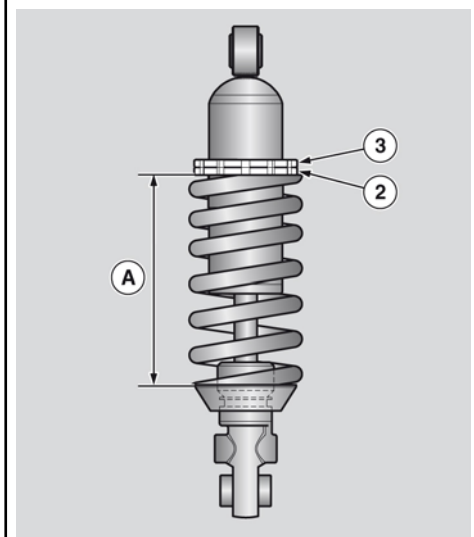
**Réglage amortisseurs arrière (03\_03, 03\_04, 03\_05, 03\_06, 03\_07, 03\_08)**

**SUSPENSION ARRIÈRE VERSION "R"**

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur branché au cadre par uniball et à la fourche arrière par des biellettes.



03\_04



03\_05

has a screw controller (1), to regulate the rebound damping, a ring nut to regulate spring preloading (2), and a locking ring nut (3).

**IMPORTANT**

**CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.**

**CHECK AND IF NECESSARY, ADJUST THE REAR SHOCK ABSORBER.**

**THE STANDARD SETTING FOR THE REAR SHOCK ABSORBER IS REGULATED SO AS TO SATISFY CONDITIONS OF COMPETITIVE DRIVING.**

**IN ANY CASE IT IS POSSIBLE TO INSERT PERSONAL SETTINGS, DEPENDING ON VEHICLE UTILIZATION.**



**TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES OF THE ADJUSTMENT SETTINGS (1 ) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (ENTIRE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).**

**DO NOT FORCE THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE**

Pour régler la configuration, l'amortisseur est pourvu d'une vis de réglage (1) servant à régler le freinage hydraulique en extension, d'un écrou servant à régler la précharge du ressort (2) et d'un écrou de blocage (3).

**ATTENTION**

**EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS, OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.**

**CONTRÔLER ET ÉVENTUELLEMENT RÉGLER L'AMORTISSEUR ARRIÈRE.**

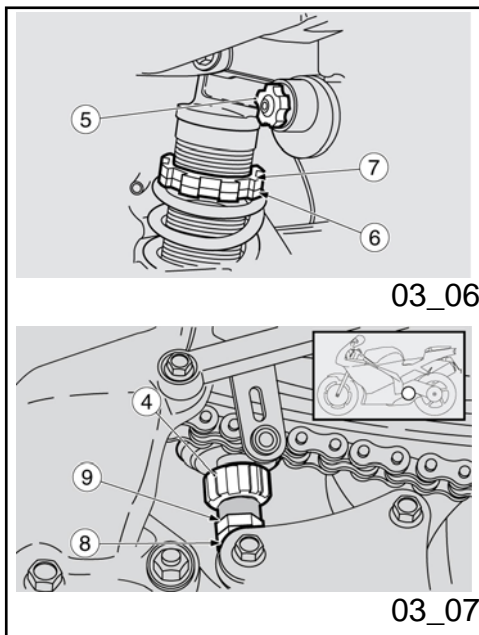
**LA CONFIGURATION STANDARD DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE EST RÉGLÉE DE FAÇON À SATISFAIRE LA CONDITION DE CONDUITE SPORTIVE.**

**IL EST POSSIBLE TOUTEFOIS D'EFFECTUER UN RÉGLAGE PERSONNALISÉ, EN FONCTION DE L'UTILISATION DU VÉHICULE.**



**POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS DES RÉGULATEURS (1), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).**





- Using the appropriate wrench, unscrew the locking ring nut (3).
- Work on the adjustment ring nut (2) to adjust the spring preloading (A).
- Once the adjustment is complete, block the ring nut (3).
- Work on the screw (1) to adjust the shock absorber rebound damping.



**SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS.**

**IF THE SPRING PRELOAD IS INCREASED, THE REBOUND DAMPING ALSO MUST BE INCREASED TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.**



**SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.**

**NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS.**

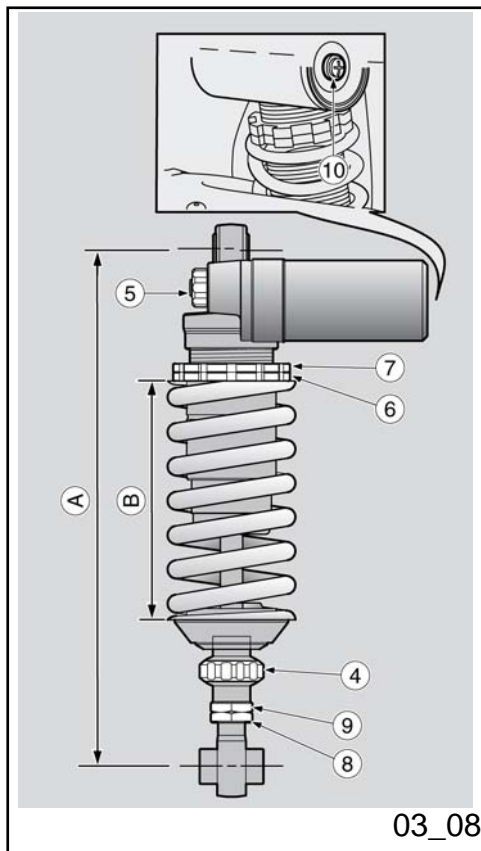
- En utilisant une clé adaptée, dévisser l'écrou de blocage (3).
- Agir sur l'écrou de réglage (2) pour régler la précharge du ressort (A).
- Une fois le réglage effectué, serrer l'écrou (3).
- Agir sur la vis (1) pour régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur.



**RÉGLER LA PRÉCHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE.**

**EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.**





IT IS ILLEGAL TO PERFORM ADJUSTMENTS FOR RACING USE AND TO RIDE THE VEHICLE EQUIPPED WITH THIS SYSTEM ON STREETS AND HIGHWAYS.

LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DES COMPÉTITIONS ORGANISÉES OU DES ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES.

IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.

**REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT VERSION "R"**

Specification	Desc./Quantity
---------------	----------------

**RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE VERSION "R"**

Caractéristique	Description/valeur
-----------------	--------------------

Rebound adjustment, screw (1)	from completely closed, 25 clicks
Length of (preloaded) (A) spring	5.79 in (147 mm)

Réglage en extension, vis (1)	De la position complètement serrée, dévisser de 25 crans
Longueur du ressort (préchargé) (A)	5.79 in (147 mm)

**For use on racetracks, it is recommended that the Ohlins multi-adjustable rear suspension group be installed.**

**Pour l'utilisation sur piste, il est conseillé d'installer le groupe de suspensions arrière multiréglable Ohlins.**

**REAR SUSPENSION VERSION "FACTORY"**

The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via uni-ball and the rear fork levers.

To regulate the setting, the shock absorber has a ring nut adjuster (4), to regulate the rebound damping, a pommel adjuster (5) to regulate spring preloading (6), and a locking ring nut (7).

**IMPORTANT**

**CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.**

**CHECK AND IF NECESSARY, ADJUST THE REAR SHOCK ABSORBER.**

**SUSPENSION ARRIÈRE VERSION "FACTORY"**

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur branché au cadre par uniball et à la fourche arrière par des biellettes.

Pour régler la configuration, l'amortisseur est pourvu d'un écrou de réglage (4) servant à régler le freinage hydraulique en extension, d'une molette de réglage (5) servant à régler la précharge du ressort (6) et d'un écrou de blocage (7).

**ATTENTION**

**EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS, OU EN**

THE STANDARD SETTING FOR THE REAR SHOCK ABSORBER IS REGULATED SO AS TO SATISFY CONDITIONS OF COMPETITIVE DRIVING.

IN ANY CASE IT IS POSSIBLE TO INSERT PERSONAL SETTINGS, DEPENDING ON VEHICLE UTILIZATION.



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (4 - 5) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

DO NOT FORCE THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (4-5) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE

- Using the appropriate wrench, unscrew the locking ring nut (7).
- Work on the ring nut (6) to adjust the spring preloading (B). (see table)

CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

CONTRÔLER ET ÉVENTUELLEMENT RÉGLER L'AMORTISSEUR ARRIÈRE.

LA CONFIGURATION STANDARD DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE EST RÉGLÉE DE FAÇON À SATISFAIRE LA CONDITION DE CONDUITE SPORTIVE.

IL EST POSSIBLE TOUTEFOIS D'EFFECTUER UN RÉGLAGE PERSONNALISÉ, EN FONCTION DE L'UTILISATION DU VÉHICULE.



POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (4 - 5), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (4 - 5) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS.

- En utilisant la clé adaptée, dévisser l'écrou de blocage (7).
- Agir sur la bague de réglage (6) pour régler la précharge du ressort B) (voir tableau)

- Once regulation is completed, tighten the ring nut (7).
- Work on the ring nut (4), to regulate the shock absorber rebound damping (see table).
- Turn the knob (5) to adjust compression damping (see table).

**To adjust the track alignment of the vehicle:**

- Slightly loosen the locknut (8).
- Work on the adjuster (9) to regulate the shock absorber center to center distance (A) (see table).
- Once the adjustment is finished, lock the locknut in place.



**SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS.**

**IF THE SPRING PRELOAD IS INCREASED, THE REBOUND DAMPING ALSO MUST BE INCREASED TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.**



**SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT**

- Une fois le réglage effectué, serrer l'écrou (7).
- Agir sur la bague (4) pour régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur (voir tableau).
- Agir sur la molette (5) pour régler le freinage hydraulique en compression (voir tableau).

**Pour varier l'assiette du véhicule:**

- Desserrer modérément le contre-écrou (8).
- Agir sur le régulateur (9) pour régler la distance entre axes de l'amortisseur (A) (voir tableau)
- Une fois le réglage effectué, serrer le contre-écrou.



**RÉGLER LA PRÉCHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE.**

**EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.**

**AUTHORITIES.**

**IT IS ILLEGAL TO PERFORM ADJUSTMENTS FOR RACING USE AND TO RIDE THE VEHICLE EQUIPPED WITH THIS SYSTEM ON STREETS AND HIGHWAYS.**



**TO AVOID COMPROMISING THE SHOCK ABSORBER'S OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW (10) AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH IT, AS NITROGEN MAY COME OUT, WITH RESULTING RISK OF AN ACCIDENT.**



**LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DES COMPÉTITIONS ORGANISÉES OU DES ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES.**

**IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.**



**POUR NE PAS COMPROMETTRE LE FONCTIONNEMENT DE L'AMORTISSEUR, NE PAS DESSERRER LA VIS (10) NI INTERVENIR SUR LA MEMBRANE AU-DESSOUS; AUTREMENT ON AURA UNE FUITE D'AZOTE ET UN DANGER D'ACCIDENT.**

**STANDARD REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT  
VERSION "FACTORY"**

Specification	Desc./Quantity
Compression adjustment, screw (2)	from completely closed (*) open (**) 12 clicks
Rebound adjustment, ring nut (1)	from completely closed (*) open (**) 20 clicks
Length of (preloaded) (B) spring	5.7 in (145 mm)
Shock absorber center to center distance (A)	12.3 +/- 0.06 in (313 +/- 1,5 mm)

**RACING REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT VERSION  
"FACTORY"**

Specification	Desc./Quantity
Shock absorber center to center distance (A)	from 12.2 in (310 mm) to 12.4 in (316 mm)
Length of (preloaded) (B) spring	5.78 in (147 mm)
Rebound adjustment, ring nut (1)	from completely closed (*) open (**) 13-16 clicks

**RÉGLAGE STANDARD DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE  
VERSION "FACTORY"**

Caractéristique	Description/valeur
Réglage en compression, vis (2)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 12 crans
Réglage en extension, écrou (1)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 20 crans
Longueur du ressort (préchargé) (B)	5.7 in (145 mm)
Distance entre axes de l'amortisseur (A)	12.3 +/- 0.06 in (313 +/- 1,5 mm)

**RÉGLAGE RACING DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE VERSION  
"FACTORY"**

Caractéristique	Description/valeur
Distance entre axes de l'amortisseur (A)	de 12.2 in (310 mm) à 12.4 in (316 mm)
Longueur du ressort (préchargé) (B)	5.78 in (147 mm)
Réglage en extension, écrou (1)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 13 - 16 crans

Compression adjustment, screw (2) from completely closed (\*) open (\*\*) 8-14 clicks

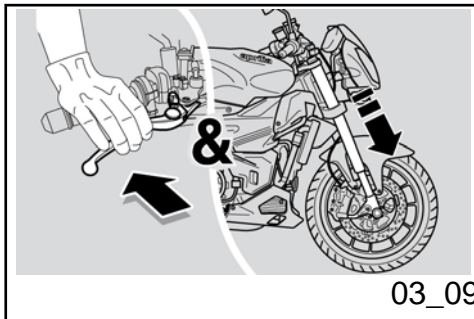
Réglage en compression, vis (2) De la position complètement serrée (\*), desserrer de (\*\*) 8 - 14 crans

(\*) = clockwise

(\*\*) = counterclockwise

(\*) = sens des aiguilles d'une montre

(\*\*) = sens inverse des aiguilles d'une montre



### Front fork adjustment (03\_09, 03\_10, 03\_11, 03\_12)

- With the front brake lever engaged, press on the handlebar repeatedly to make the fork go down. The movement should be smooth, and there should be no traces of oil on the stems.
- Check the tightness of all components, and the proper functioning of the front and rear suspension articulations.

#### IMPORTANT

TO REPLACE THE FRONT FORK OIL AND THE OIL SEALS, CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.

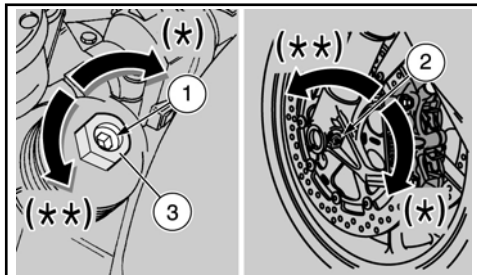
### Réglage fourche avant (03\_09, 03\_10, 03\_11, 03\_12)

- Avec le levier de frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche. La course doit être douce et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

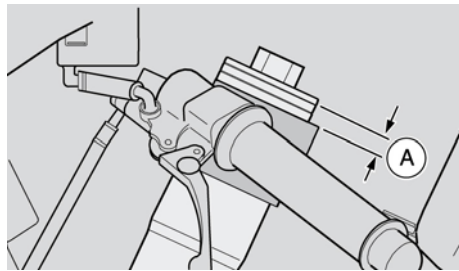
#### ATTENTION

POUR LA VIDANGE D'HUILE DE LA FOURCHE AVANT ET DES PARE-HUILE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

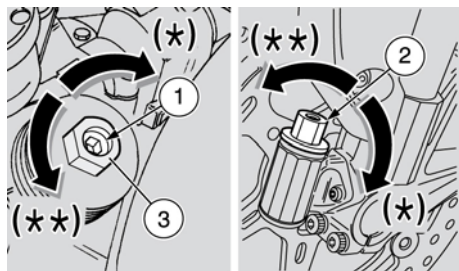




03\_10



03\_11



03\_12

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates.

To adjust the settings of the vehicle, each fork stem is provided with an upper screw (1), to regulate the rebound damping, and a lower one (2) for the compression damping, and an upper nut (3) to adjust the spring preloading.



**DO NOT STRAIN THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS DURING RIDING.**

La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique branchée au moyen de deux plaques au fourreau de direction.

Pour configurer l'assiette du véhicule, chaque tige de la fourche est pourvue d'une vis supérieure (1) servant à régler le freinage hydraulique en extension, d'une vis inférieure (2) servant à régler le freinage hydraulique en compression, et d'un écrou supérieur (3) servant à régler la précharge du ressort.



**NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1-2) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS. CONFIGURER LES DEUX TIGES AVEC LE MÊME RÉGLAGE DE PRÉCHARGE DU RESSORT ET DE FREINAGE HYDRAULIQUE: CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE CONFIGURATION DIFFÉRENTE ENTRE LES TIGES RÉDUIT LA STABILITÉ DU VÉHICULE. EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL FAUT AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.**

The standard setting of the front fork is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load.

It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle usage.



**SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.**

**IT IS ILLEGAL TO PERFORM ADJUSTMENTS FOR RACING USE AND TO RIDE THE VEHICLE EQUIPPED WITH THIS SYSTEM ON STREETS AND HIGHWAYS.**



**TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2 - 3) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).**

La configuration standard de la fourche arrière est réglée de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à basse et haute vitesse, aussi bien à faible charge qu'à pleine charge du véhicule.

Il est toutefois possible d'effectuer un réglage personnalisé, en fonction de l'utilisation du véhicule.



**LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DES COMPÉTITIONS ORGANISÉES OU DES ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES.**

**IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.**



**POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (1 - 2 - 3), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU**

**RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).**

3 Use / 3 L'utilisation

**FRONT FORK ADJUSTMENT VERSION "R"**

<b>Specification</b>	<b>Desc./Quantity</b>
Hydraulic rebound adjustment, screw (1)	from completely closed (*) open (**) 1.5 turns
Hydraulic compression adjustment, screw (2)	from completely closed (*) open (**) 1 turn
Spring preloading, nut (3)	from completely closed (*) open (**) 5 prongs
Hub sprongs (A) (***) from the upper plate (cap excluded)	1 prongs

**STANDARD FRONT FORK ADJUSTMENT VERSION "FACTORY"**

<b>Specification</b>	<b>Desc./Quantity</b>
Hydraulic rebound adjustment, screw (1)	from completely closed (*) loosen (**) 12 clicks
Hydraulic compression	from completely closed (*) loosen

**RÉGLAGE DE LA FOURCHE AVANT VERSION "R"**

<b>Caractéristique</b>	<b>Description/valeur</b>
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 1,5 tours
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 1 tour
Précharge du ressort, écrou (3)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 5 crans de saillie
Saillie des tiges (A) (***) de la plaque supérieure (bouchon exclu)	1 cran de saillie

**RÉGLAGE STANDARD DE LA FOURCHE AVANT VERSION "FACTORY"**

<b>Caractéristique</b>	<b>Description/valeur</b>
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 12 crans

adjustment, screw (2)	(**) 12 clicks
Spring preloading, nut (3)	from completely open (**) tighten (*) 8 turns
Hub sprongs (A) (***) from the upper plate (cap excluded)	3 prongs

#### **RACING FRONT FORK ADJUSTMENT VERSION "FACTORY"**

<b>Specification</b>	<b>Desc./Quantity</b>
Hydraulic rebound adjustment, screw (1)	from completely closed (*) loosen (**) 8- 10 clicks
Hydraulic compression adjustment, screw (2)	from completely closed (*) loosen (**) 8- 10 clicks
Spring preloading, nut (3)	from completely open (**) tighten (*) 6 - 9 turns
Hub sprongs (A) (***) from the upper plate (cap excluded)	4 prongs

Réglage hydraulique en compression, vis (2)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 12 crans
Précharge du ressort, écrou (3)	De la position complètement desserrée (**), visser de (*) 8 tours
Saillie des tiges (A) (***) de la plaque supérieure (bouchon exclu)	3 crans de saillie

#### **RÉGLAGE RACING DE LA FOURCHE AVANT VERSION "FACTORY"**

<b>Caractéristique</b>	<b>Description/valeur</b>
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 8 - 10 crans
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	De la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 8 - 10 crans
Précharge du ressort, écrou (3)	De la position complètement desserrée (**), visser de (*) 6 - 9 tours
Saillie des tiges (A) (***) de la plaque supérieure (bouchon exclu)	4 crans de saillie

(\*) = clockwise

(\*\*) = counterclockwise

(\*\*\*) = for this type of regulation it is necessary to contact an official **aprilia** dealership

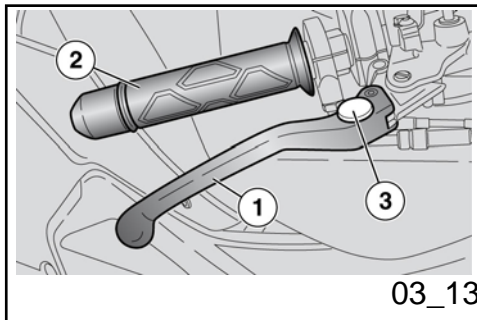
**For use on racetracks, it is recommended that an Ohlins multi-adjustable front fork group be installed (factory installed on the FACTORY version)**

(\*) = sens des aiguilles d'une montre

(\*\*) = sens inverse des aiguilles d'une montre

(\*\*\*) = pour ce type de réglage, s'adresser exclusivement à un concessionnaire officiel **aprilia**

**Pour l'utilisation sur piste, il est conseillé d'installer le groupe fourche multiréglable Ohlins (de série sur la version FACTORY).**



### Front brake lever adjustment (03\_13)

It is possible to regulate the distance between the ends of the lever (1) and the handle (2), by turning the adjuster (3).

The positions MAX and MIN indicate respectively a distance of approximately 4.96 in (126 mm) and 3.27 in (83 mm) between the ends of one lever and the other.

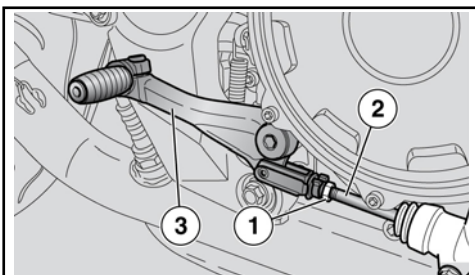
- Push the lever (1) forward, and turn the adjuster (3) until the lever (1) is at the distance desired.

### Réglage levier de frein avant (03\_13)

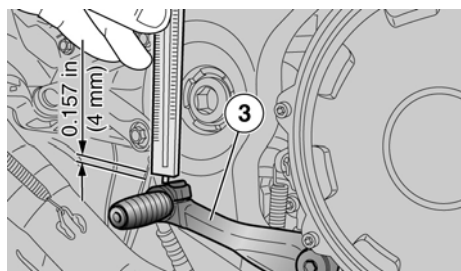
Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le régulateur (3).

Les crans MAX et MIN correspondent à une distance approximative entre l'extrémité du levier et la poignée de 4.96 in (126 mm) et 3.27 in (83 mm), respectivement.

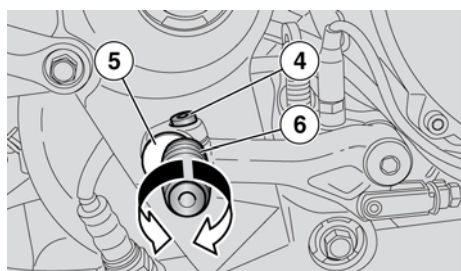
- Pousser le levier de commande (1) en avant et tourner le régulateur (3) jusqu'à porter le levier (1) à la distance désirée.



03\_14



03\_15



03\_16

### Rear brake pedal adjustment (03\_14, 03\_15, 03\_16)

the rear brake control is ergonomically placed during vehicle assembly.

If it is necessary, it is possible to adjust the brake lever clearance.

- Loosen the locknut (1).
- Unscrew the pump drive rod (2) to guarantee a minimum clearance of 0.019 - 0.039 in (0,5 - 1 mm) between the rod and the pump piston.
- Block the pump drive rod (2) using the locknut (1).



**MAKE SURE THAT THE BRAKE LEVER HAS ITS ENTIRE PLAY (3) TO AVOID THAT THE BRAKE REMAINS ACTIVATED CAUSING PREMATURE WEAR OF THE BRAKING ELEMENTS.**

**BRAKE LEVER PLAY (3): 0.157 in (4 mm) (MEASURED AT THE EXTREMITY OF THE LEVER).**

**AFTER ADJUSTMENT, CHECK THAT THE WHEEL TURNS FREELY WHEN THE LEVER IS RELEASED.**

**CHECK THE BRAKING EFFECTIVENESS.**

### Réglage pédale de frein arrière (03\_14, 03\_15, 03\_16)

Le levier de commande du frein est positionnée ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de régler le jeu du levier de commande du frein:

- Desserrer le contre-écrou (1).
- Dévisser la tige de commande de la pompe (2) pour garantir un jeu minimum de 0.019 - 0.039 in (0,5 - 1 mm) entre la tige et le piston de la pompe.
- Bloquer la tige de commande de la pompe (2) à l'aide du contre-écrou (1).



**S'ASSURER DE LA PRÉSENCE DE LA COURSE À VIDE DU LEVIER (3), POUR ÉVITER QUE LE FREIN RESTE ACTIONNÉ EN CAUSANT UNE USURE PRÉMATURÉE DES ÉLÉMENTS DE FREINAGE.**

**COURSE À VIDE DU LEVIER (3): 0.157 in (4 mm) (MESURÉE À L'EXTRÉMITÉ DU LEVIER).**

**APRÈS LE RÉGLAGE, CONTRÔLER QUE LA ROUE TOURNE LIBREMENT AU RELÂCHEMENT DU FREIN.**

**CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.**

The command levers are positioned ergonomically during vehicle assembly.

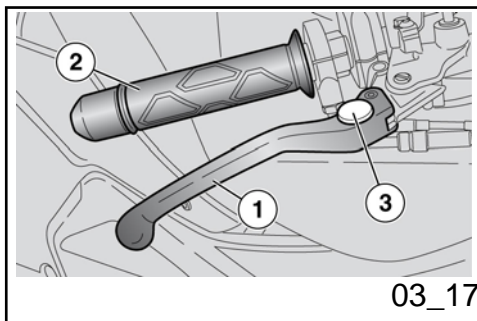
If necessary, the position of the levers can be personalized.

- Place the vehicle on the stand.
- Partially unscrew the screw (4).
- Turn the eccentric (5), searching for the optimum position for the pedal (6).
- Tighten the screw (4) and check the stability of the eccentric's position.

Les leviers de commande sont positionnés ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser la position des leviers.

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser partiellement la vis (4).
- Tourner l'excentrique (5) en recherchant la position optimale de la pédale (6).
- Serrer la vis (4) et contrôler la stabilité de l'excentrique en position.

**Clutch lever adjustment (03\_17)**

It is possible to regulate the distance between the ends of the lever (1) and the handle (2), by turning the adjuster (3).

The positions MAX and MIN indicate respectively a distance of approximately 4.96 in (126 mm) and 3.27 in (83 mm) between the ends of one lever and the other.

- Push the lever (1) forward, and turn the adjuster (3) until the lever (1) is

**Réglage levier d'embrayage (03\_17)**

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le régulateur (3).

Les crans MAX et MIN correspondent à une distance approximative entre l'extrémité du levier et la poignée de 4.96 in (126 mm) et 3.27 in (83 mm), respectivement.

- Pousser le levier de commande (1) en avant et tourner le régulateur (3)

at the distance desired.

jusqu'à porter le levier (1) à la distance désirée.

## Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in the engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

### IMPORTANT

**IT IS ONLY POSSIBLE TO ATTAIN YOUR VEHICLE'S BEST PERFORMANCE AFTER HAVING PERFORMED THE FIRST SCHEDULED SERVICE AFTER THE RUN-IN.**

### Follow the guidelines detailed below:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- During the first 62 miles (100 km) step carefully on the brakes and avoid sudden and prolonged

## Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de "charger" le travail des composants et successivement de "décharger", en refroidissant les pièces du moteur.

### ATTENTION

**UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.**

### Suivre les indications suivantes:

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages



braking. This permits an adequate settling of the pad friction material on the disc brakes.

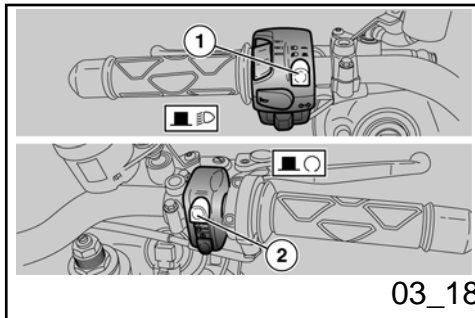


**AT THE INDICATED MILEAGE, HAVE AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP PERFORM THE CHECKS LISTED IN THE TABLE IN THE SECTION FOR PROGRAMMED MAINTENANCE UNDER "END OF RUNNING-IN", IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, YOURSELF, AND OTHERS.**

brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.



**AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU "FIN DE RODAGE" DE LA SECTION ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.**



03\_18

**Starting the engine (03\_18, 03\_19, 03\_20, 03\_21)**

This vehicle is extremely powerful and must be used with care and maximum prudence.

Do not insert objects in the top fairing (between the handlebar and the instrument panel), to avoid creating obstructions to the handlebar's rotation and hindering visibility of the instrument panel.



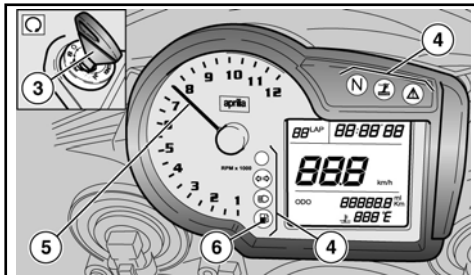
**FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING**

**Demarrage du moteur (03\_18, 03\_19, 03\_20, 03\_21)**

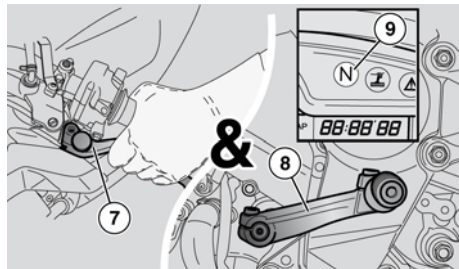
Ce véhicule dispose d'une puissance considérable et doit être utilisé graduellement et avec la plus grande prudence.

Ne pas mettre d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas gêner la rotation du guidon ni la vision du tableau de bord.

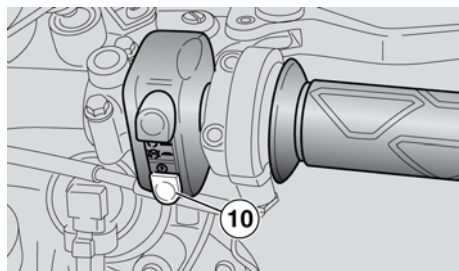




03\_19



03\_20



03\_21

COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

**IMPORTANT**

WITH THE SIDE STAND LOWERED, THE ENGINE CAN ONLY BE STARTED UP IF THE GEAR SHIFT IS IN NEUTRAL. IN THIS CASE IF AN ATTEMPT TO INSERT A GEAR IS TRIED, THE ENGINE WILL TURN OFF.

WITH THE SIDE STAND RAISED, IT IS POSSIBLE TO START UP THE ENGINE EITHER WITH THE GEAR SHIFT IN NEUTRAL OR WITH A GEAR SELECTED AND THE CLUTCH LEVER ENGAGED.

- Mount the vehicle in driving position.
- Make sure that the stand is completely raised.
- Make sure the light switch (1) is

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.

ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES CLOS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

**ATTENTION**

AVEC LA BÉQUILLE LATÉRALE BAISSÉE, LE MOTEUR NE PEUT ÊTRE DÉMARRÉ QUE SI LA BOÎTE DE VITESSE EST AU POINT MORT. DANS CE CAS-CI, SI ON ESSAYE DE PASSER UNE VITESSE, LE MOTEUR S'ÉTEINT

AVEC LA BÉQUILLE LATÉRALE LEVÉE, ON PEUT DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LA BOÎTE DE VITESSES AU POINT MORT OU AVEC UNE VITESSE PASSÉE ET LE LEVIER D'EMBRAYAGE ACTIONNÉ.

- Monter en position de conduite sur le véhicule.
- S'assurer que la béquille est complètement rentrée.

- placed in the low beam position.
- Turn the engine stop switch (2) to RUN.
- Turn the key to the ON position (3).

At this stage:

- The startup icon will display on the multifunction display for two seconds.
- On the instrument panel, all the warning lights (4) will light up for two seconds, along with the backlighting.
- The RPM meter (5) will return to the last overrev value set, and then after three seconds, will return to the minimum value.
- During normal use, the current value will be displayed.



**IF THE FUEL RESERVE WARNING (6) LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL, REFUEL THE VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.**



**WHEN THE VEHICLE IS NEW THE OVERREV THRESHOLD IS SET TO 6000 RPM. SLOWLY RAISE THIS THRESHOLD AS FAMILIARITY WITH THE VEHICLE IS ACQUIRED.**

- S'assurer que l'inverseur feux (1) est en position feux de croisement.
- Positionner sur RUN l'interrupteur d'arrêt moteur (2).
- Tourner la clé (3) et positionner l'interrupteur d'allumage sur KEY ON.

Arrivé à ce point:

- La page-écran d'allumage apparaît sur l'afficheur multifonction pendant 2 secondes.
- Tous les voyants (4) et le rétroéclairage s'allument sur le tableau de bord pendant 2 secondes.
- L'aiguille du compte-tours (5) se place sur la dernière valeur de surrégime réglée et après 3 secondes revient à la valeur minimale.
- Durant l'utilisation normale du véhicule, la valeur courante est indiqué instantanément sur le tableau de bord.



**SI LE VOYANT RÉSERVE DE CARBURANT (6) S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, PROCÉDER AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.**

- Block at least one wheel, activating the brake lever.
- Completely activate the gear shift lever (7) and position the gear shift lever (8) in neutral (green indicator light "N" (9) lit up).
- The vehicle is equipped with a starter, controlled by the electronic central unit, that automatically activates when necessary (cold start up).



**TO AVOID UNNECESSARY BATTERY WEAR, DO NOT PRESS THE IGNITION BUTTON (10) FORM MORE THAN FIFTEEN SECONDS.**

**IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTUP BUTTON (10) AGAIN.**



**DANS UN VÉHICULE NEUF, LE SEUIL DE SURRÉGIME EST RÉGLÉ À 6000 TR/MIN (RPM). HAUSSER LE SEUIL GRADUELLEMENT AU FUR ET À MESURE QUE L'ON ACQUIERT DE L'EXPÉRIENCE AVEC LE VÉHICULE.**

- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein.
- Actionner complètement le levier d'embrayage (7) et positionner le levier de commande de la boîte de vitesses (8) au point mort (voyant vert "N" (9) allumé).
- Sur le véhicule est présent un starter, géré par la centrale, qui entre automatiquement en fonction quand cela s'avère nécessaire (départ à froid).



**POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (10) PENDANT PLUS DE QUINZE SECONDES.**

**SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE**

**NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (10).**

- Press the starter button (10), without accelerating, and let go of it, as soon as the engine starts.



**AVOID PRESSING THE STARTER BUTTON (10) ONCE THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR.**

**IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON APPEARS ON THE DISPLAY, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUITS IS INSUFFICIENT.**

- Appuyer sur le bouton de démarrage (10) sans accélérer, puis le relâcher à peine le moteur démarré.



**ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE (10) UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.**

**SI SUR L'AFFICHEUR APPARAÎT LE SYMBOLE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.**

- Engage at least one break lever and do not accelerate until you set off.



**DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING THE ENGINE FROM COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETERS. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL**

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.



**NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL**

CONSUMPTION.

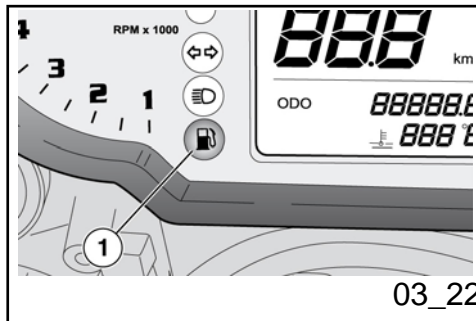


IF THE TEXT "SERVICE" APPEARS ON THE MULTIFUNCTION DISPLAY WHILE THE ENGINE IS NORMALLY FUNCTIONING, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.



SI LE MESSAGE "SERVICE" APPARAÎT SUR L'AFFICHEUR (MULTIFONCTION) DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A RELEVÉ UNE ANOMALIE QUELCONQUE.



**Moving off / riding (03\_22, 03\_23, 03\_24, 03\_25, 03\_26)**

**IMPORTANT**

IF WHILE RIDING THE FUEL RESERVE WARNING LIGHT (1) LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL, THIS MEANS THAT THERE IS STILL A CERTAIN LEVEL OF FUEL REMAINING.

REFUEL THE VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

**IMPORTANT**

WHEN TRAVELING WITHOUT A PASSENGER, MAKE SURE THAT THE PASSENGER FOOTRESTS ARE CLOSED.

**IMPORTANT**

**Départ / conduite (03\_22, 03\_23, 03\_24, 03\_25, 03\_26)**

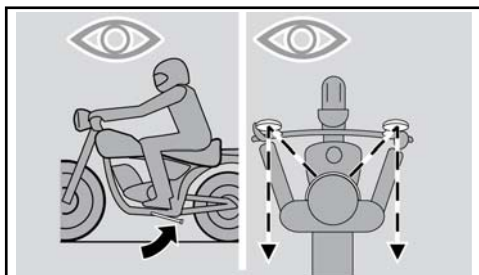
**ATTENTION**

DURANT LA CONDUITE, SI LE VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT (1) S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QUE L'ON DISPOSE ENCORE D'UNE CERTAINE QUANTITÉ DE CARBURANT.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

**ATTENTION**

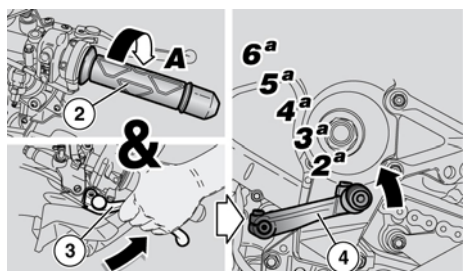
SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT RABATTUS.



03\_23

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT CREATE DIFFICULTIES DURING MANEUVERS.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND HAS COMPLETELY RETURNED TO ITS POSITION.



03\_24

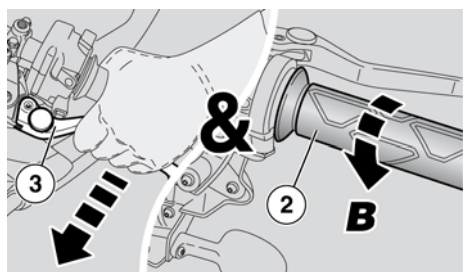
To set off:

- Start the engine.
- Adjust the rearview mirrors angle properly.

**IMPORTANT**



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.



03\_25

**ATTENTION**

EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANOEUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

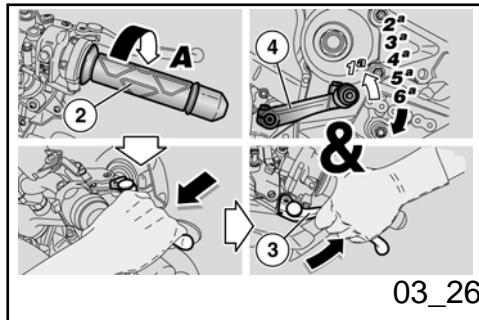
Pour partir:

- Démarrer le moteur.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

**ATTENTION**



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLent PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.



- With the throttle grip (2) left (**Pos.A**) and the engine idling, completely activate the clutch (3).
- Insert first gear, pushing the gear shift lever (4) downwards.
- Let go of the brake lever (activated at start up).

#### IMPORTANT

**WHEN SETTING OFF, LETTING GO OF THE CLUTCH TOO QUICKLY OR BRUSQUELY CAN CAUSE THE ENGINE TO STOP AND THE VEHICLE TO REAR UP.**

**DO NOT ACCELERATE BRUSQUELY OR EXCESSIVELY WHEN LETTING GO OF THE CLUTCH. IN THIS WAY SLIDING OF THE CLUTCH (RELEASING TOO SLOWLY) OR REARING UP OF THE VEHICLE (RELEASING TOO QUICKLY) CAN BE AVOIDED.**

- Slowly release the clutch (3) while accelerating by turning the throttle grip (2) moderately (**Pos.B**).

The vehicle will start moving forward.

- For the first few miles of driving, proceed at a limited speed to let the engine warm up.

- Avec la poignée de l'accélérateur (2) relâchée (**Pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier d'embrayage (3).
- Passer la première vitesse en dirigeant vers le bas le levier de commande de la boîte de vitesses (4).
- Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

#### ATTENTION

**AU DÉPART, LE RELÂCHEMENT TROP BRUSQUE OU RAPIDE DU LEVIER D'EMBRAYAGE PEUT CAUSER L'ARRÊT DU MOTEUR ET LE BLOCAGE DU VÉHICULE.**

**NE PAS ACCÉLÉRER BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT DURANT LE RELÂCHEMENT DE L'EMBRAYAGE, POUR ÉVITER LE "PATINAGE" DE L'EMBRAYAGE (RELÂCHEMENT LENT) OU LA LEVÉE DE LA ROUE AVANT OU "CABRAGE" (RELÂCHEMENT RAPIDE).**

- Relâcher lentement le levier d'embrayage (3) et accélérer en même temps en tournant modérément la poignée d'accélérateur (2) (**Pos. B**).

Le véhicule commencera à avancer.

- Durant les premiers kilomètres de





**DO NOT EXCEED THE RECOMMENDED RPM.**

- Increase the speed gradually turning the throttle grip (2) (**Pos.B**), without exceeding the recommended RPM.

**To enter in second gear:**



**DRIVE WITH A CERTAIN SPEED.**

**DO NOT HAVE THE VEHICLE AT AN RPM THAT IS TOO LOW.**

- Release the throttle grip (2) (**Pos.A**) activate the clutch (3) lift up the gear shift lever (4), release the clutch (3) and accelerate.
- Repeat the last two operations to pass to the higher gears.

parcours, rouler à vitesse limitée pour réchauffer le moteur.



**NE PAS DÉPASSER LE NOMBRE DE TOURS CONSEILLÉ.**

- Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé.

**Pour passer la seconde vitesse:**



**OPÉRER AVEC UNE CERTAINE RAPIDITÉ.**

**NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UN NUMÉRO DE TOURS DU MOTEUR TROP BAS.**

- Relâcher la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.A**), actionner le levier d'embrayage (3), soulever le levier de commande de la boîte de vitesses (4), relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer.
- Répéter les deux dernières



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT APPEARS ON THE DISPLAY DURING NORMAL ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.

PASSING FROM A HIGHER GEAR TO A LOWER GEAR, OR DOWNSHIFTING, IS DONE BY:

- When going downhill and when braking, to increase braking power by using the engine's compression.
- When going uphill, when the gear being used is not adequate to the speed (high gear, moderate speed) and the RPM decreases.

#### IMPORTANT

**DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; DOWNSHIFTING BY MORE THAN ONE GEAR CAN CAUSE THE ENGINE TO**

opérations et passer aux vitesses supérieures.



SI LE SYMBOLE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR APPARAÎT SUR L'AFFICHEUR DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.

DANS CE CAS, ARRÊTER LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

LE PASSAGE D'UNE VITESSE SUPÉRIEURE À UNE VITESSE INFÉRIEURE, APPELÉ "RÉTROGRADAGE", S'EFFECTUE:

- Dans les trajets en pente et dans les freinages, en utilisant la compression du moteur pour augmenter l'action de freinage.
- Dans les trajets en côte, quand la vitesse passée n'est pas adaptée à l'allure (vitesse élevée, allure modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

#### ATTENTION

**EXCEED THE MAXIMUM ALLOWED RPM AND OVERREV.**

**BEFORE AND DURING DOWNSHIFTING A GEAR, DECREASE THE SPEED, RELEASING THE ACCELERATOR, IN ORDER TO AVOID OVERREVVING.**

- Release the throttle grip (2) **(Pos.A)**
- If necessary, lightly use the brake levers and slow the vehicle's speed.
- Activate the clutch lever (3) and lower the gear shift controller (4) to go into the lower gear.
- If engaged, release the brake levers.
- Release the clutch (3) and moderately accelerate.



**IF A COOLANT TEMPERATURE OF BETWEEN 239 °F (115 °C) AND 275 °F (135 °C) APPEARS ON THE MULTIFUNCTION DIGITAL DISPLAY, STOP THE VEHICLE AND LEAVE THE**

**RÉTROGRADER D'UNE VITESSE À LA FOIS: LE RÉTROGRADAGE SIMULTANÉ DE PLUSIEURS VITESSES PEUT PROVOQUER LE DÉPASSEMENT DU RÉGIME DE PUISSANCE MAXIMALE "SURRÉGIME".**

**AVANT ET DURANT LE "RÉTROGRADAGE" D'UNE VITESSE, RALENTIR L'ALLURE EN RELÂCHANT L'ACCÉLÉRATEUR POUR ÉVITER LE "SURRÉGIME".**

- Relâcher la poignée d'accélérateur (2) **(Pos.A)**.
- Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et ralentir l'allure du véhicule.
- Actionner le levier d'embrayage (3) et abaisser le levier de commande de la boîte de vitesses (4) pour passer la vitesse inférieure.
- Si actionnés, relâcher les leviers de frein.
- Relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer modérément.



**SI UNE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT COMPRISE ENTRE**

ENGINE RUNNING AT 3000 rpm FOR ABOUT TWO MINUTES, ALLOWING THE COOLANT TO CIRCULATE REGULARLY IN THE SYSTEM; THEN POSITION THE ENGINE STOP SWITCH ON "OFF" AND CHECK THE COOLANT LEVEL.

IF AFTER CHECKING THE COOLANT LEVEL THE COOLANT TEMPERATURE INDICATOR CONTINUES TO FLASH, CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.

DO NOT TURN THE STARTER KEY TO "KEY OFF", AS THE COOLING FANS WOULD TURN OFF, REGARDLESS OF THE COOLANT TEMPERATURE, AND THE COOLANT TEMPERATURE WOULD INCREASE EVEN MORE.

IF THE DIAGNOSTIC WARNING LIGHT "EFI" APPEARS ON THE INSTRUMENT PANEL AND BEGINS TO FLASH, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Official aprilia Dealership.

TO AVOID CLUTCH OVERHEATING, REMAIN THE MINIMUM TIME POSSIBLE WITH THE ENGINE TURNED ON, THE VEHICLE STOPPED, WITH THE GEAR IN PLACE AND THE CLUTCH ENGAGED.

239 °F (115 °C) ET 275 °F (135 °C) APPARAÎT SUR L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION, ARRÊTER LE VÉHICULE ET LAISSER TOURNER LE MOTEUR À 3000 tr/min (rpm) PENDANT ENVIRON DEUX MINUTES, POUR PERMETTRE UNE CIRCULATION RÉGULIÈRE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS L'INSTALLATION. POSITIONNER ENSUITE L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT DU MOTEUR SUR "OFF" ET CONTRÔLER LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

SI LE SIGNAL DE TEMPÉRATURE CONTINUE À CLIGNOTER APRÈS LE CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

NE PAS POSITIONNER LA CLÉ DE CONTACT SUR "KEY OFF" DANS LA MESURE OÙ LES VENTILATEURS DE REFROIDISSEMENT S'ARRÊTERAIENT INDÉPENDAMMENT DE LA TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, CE QUI AUGMENTERAIT ENCORE LA TEMPÉRATURE.

SI DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LE VOYANT DEL DE DIAGNOSTIC "EFI" S'ACTIVE EN CLIGNOTANT SUR LE TABLEAU DE BORD, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A RELEVÉ UNE ANOMALIE QUELCONQUE.



OPERATING ONLY THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY BECOME BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF AN UPHILL STOP, FULLY DECELERATE AND USE ONLY THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED.

USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING PERFORMANCE.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION DOWNSHIFTING AND USING BOTH BRAKES INTERMITTENTLY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) USE MODERATE SPEED, AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES: S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

POUR ÉVITER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE, NE PAS LAISSER LE MOTEUR TOURNER TROP LONGTEMPS LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ, UNE VITESSE EST ENGAGÉE ET LE LEVIER D'EMBRAYAGE EST ACTIONNÉ.

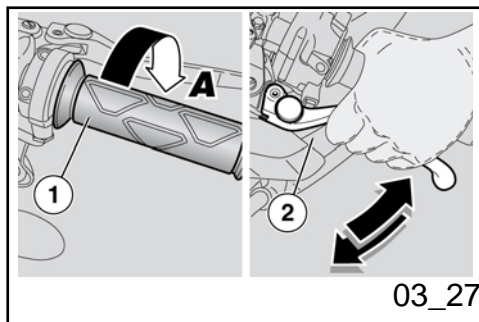


EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR ARRÊTÉ LE VÉHICULE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI



### Stopping the engine (03\_27)

- Release the throttle grip (1) (**Pos.A**), activate the brakes gradually and at the same time downshift the gears, to decrease speed.

**Reduce the speed, before bringing the vehicle to a complete stop:**

- Activate the clutch (2) to avoid the engine turning off.

RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA VITESSE CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE.

### Arret du moteur (03\_27)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (1) (**Pos.A**), actionner graduellement les freins et en même temps "rétrograder" les vitesses pour ralentir l'allure.

**Réduire l'allure, avant l'arrêt total du véhicule:**

- Actionner le levier d'embrayage (2) pour éviter l'arrêt du moteur.

**With the vehicle stopped:**

- Place the clutch in neutral (green indicator light "N").
- Release the clutch.
- During the break, keep at least one brake activated.



**WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.**

**Une fois le véhicule arrêté:**

- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort (voyant vert "N" allumé).
- Relâcher le levier d'embrayage.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.



**ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.**

**Parking**

It is very important to select an appropriate parking spot, in compliance with road indications and the guidelines described below.

**IMPORTANT**

**PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.**

**DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.**

**MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS,**

**Stationnement**

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

**ATTENTION**

**GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.**

**NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.**

**S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES**

DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF ADULTS AND CHILDREN. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN.

**IMPORTANT**

A FALL OR EXCESSIVE TILTING OF THE VEHICLE COULD CAUSE FUEL TO SPILL.

THE FUEL USED TO PROPEL INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE UNDER CERTAIN CONDITIONS.



DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.

### Catalytic silencer

The vehicle has a metal trivalent catalytic muffler (platinum, palladium, rhodium).

This device is used to oxidize CO (carbon

DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

**ATTENTION**

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER L'ÉCOULEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.



NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

### Pot d'échappement catalytique

Le véhicule est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type "trivalent au



oxide) and the HC (uncombusted hydrocarbides) present in the exhaust fumes, respectively converting them into carbon dioxide and steam.



**AVOID PARKING YOUR VEHICLE IN DRY UNDERBRUSH OR IN AREAS ACCESSIBLE TO SMALL CHILDREN, AS THE CATALYTIC MUFFLER REACHES VERY HIGH TEMPERATURE DURING RIDING; FOR THIS REASON USE THE MAXIMUM CARE AND AVOID ANY TYPE OF CONTACT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED.**

**DO NOT USE LEADED GASOLINE, AS IT LEADS TO TO THE DESTRUCTION OF THE CATALYTIC CONVERTER.**

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new scooter or any other action by anyone leading to render it nonoperating, if

platine - palladium - rhodium".

Un tel dispositif a pour rôle d'oxyder le CO (oxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant respectivement en anhydride carbonique et vapeur d'eau.



**ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS DANS LA MESURE OU LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT EN UTILISATION DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES. FAIRE PAR CONSÉQUENT LA PLUS GRANDE ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.**

**NE PAS UTILISER D'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DESTRUCTION DU CATALYSEUR.**

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit:

- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation

not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;

- using the scooter after that device or element has been removed or rendered nonoperating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, immediately contact an Official aprilia Dealer.

**NOTE**

**DO NOT TAMPER THE EXHAUST SYSTEM.**

ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation;

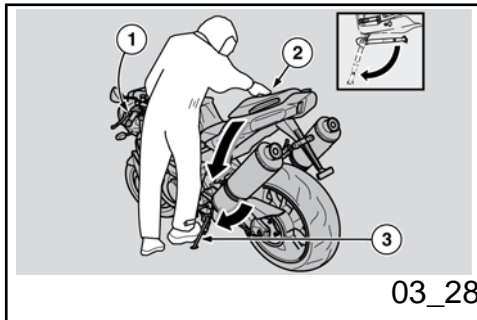
- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

**N.B.**

**IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.**



### Stand (03\_28)

In the case that a maneuver (for example moving the vehicle) has required the reinsertment of the stand, to reposition the vehicle on the stand, proceed as follows:

- Choose the location to park the vehicle.
- Grip the left handlebar (1) and rest your right hand on the upper rear part of the vehicle (2).
- Push the side stand with the right foot, extending it completely (3).
- Tilt the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Turn the handlebar completely to the left.



**MAKE SURE THAT THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED THE VEHICLE IS FREE FROM OBSTACLES, FIRM AND LEVEL.**

**IMPORTANT**



**MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.**

### Bequille (03\_28)

Au cas où une manoeuvre quelconque (par exemple: le déplacement du véhicule) aurait demandé la rentrée de la béquille, procéder comme suit pour replacer le véhicule sur la béquille:

- Choisir la zone de stationnement.
- Saisir la poignée gauche (1) et appuyer la main droite sur la partie arrière du véhicule (2).
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- Incliner le véhicule jusqu'à appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.



**VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE DE STATIONNEMENT EST DÉGAGÉ, SOLIDE ET PLAT.**

**ATTENTION**



**S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.**

**Suggestion to prevent theft**

**Conseils contre le vol**

**IMPORTANT**

IF YOU USE A DISC-LOCKING DEVICE, ALWAYS MAKE SURE THAT YOU REMOVE IT BEFORE BEGINNING TO RIDE YOUR VEHICLE. NOT RESPECTING THIS RECOMMENDATION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM, PROVOKING ACCIDENTS, WITH CONSEQUENT SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

**ATTENTION**

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with a guard. Use, if possible, an additional antitheft device. Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case the motorcycle is found after a theft.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

LAST NAME:  
.....

NAME:  
.....  
.....

ADDRESS:  
.....  
.....

PRÉNOM:  
.....

NOM:  
.....

ADRESSE:  
.....

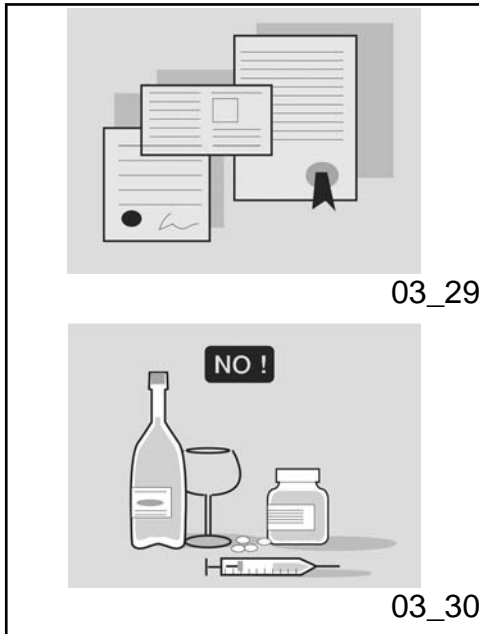
.....  
 TELEPHONE NO.: N° DE TÉLÉPHONE:  
 .....

**WARNING**

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES ARE IDENTIFIED USING THE INFORMATION CONTAINED IN THE USE AND MAINTENANCE MANUAL.

**AVERTISSEMENT**

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



**Safe driving (03\_29, 03\_30, 03\_31, 03\_32, 03\_33, 03\_34, 03\_35, 03\_36, 03\_37, 03\_38, 03\_39, 03\_40, 03\_41, 03\_42, 03\_43, 03\_44, 03\_45, 03\_46, 03\_47, 03\_48, 03\_49, 03\_50, 03\_51)**

**BASIC SAFETY RULES**

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle. Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular,

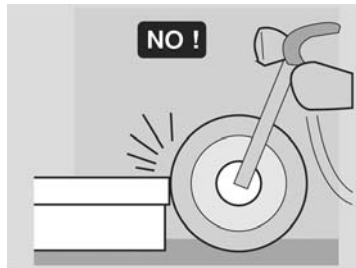
**Une conduite sûre (03\_29, 03\_30, 03\_31, 03\_32, 03\_33, 03\_34, 03\_35, 03\_36, 03\_37, 03\_38, 03\_39, 03\_40, 03\_41, 03\_42, 03\_43, 03\_44, 03\_45, 03\_46, 03\_47, 03\_48, 03\_49, 03\_50, 03\_51)**

**RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ**

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule. Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des



03\_31



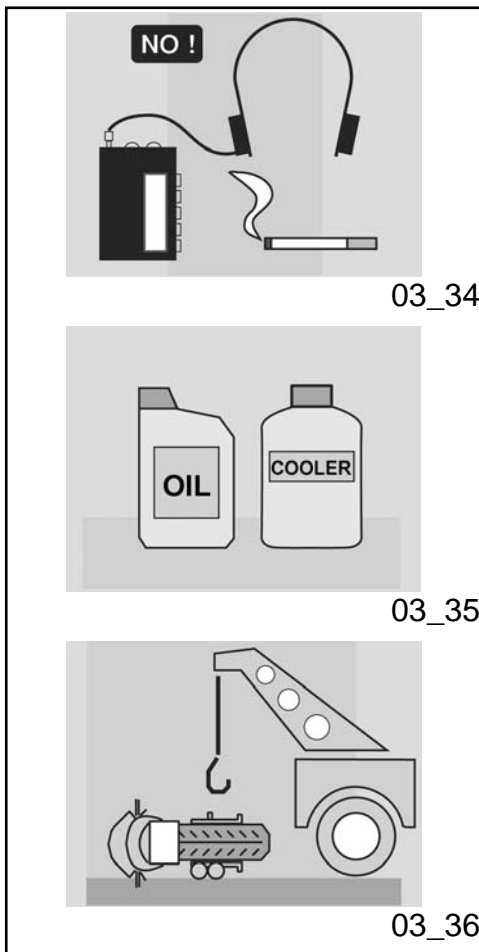
03\_32



03\_33

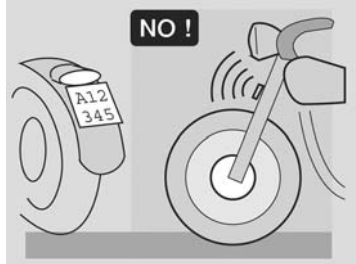
while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants. In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact. Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, minimum age, adequate instruction, insurance, taxes, registration, license plate, etc. As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills. While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use. A new vehicle must undergo a thorough run-in. Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate. The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components. Taking some medicines or drugs, either under a doctor's

protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants. Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minimale en cas d'impact. S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc. À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite. Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de



prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor. Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents. Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely. NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license. Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

dextérité. Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné. Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats. Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants. La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale. S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents. Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité. Ne



03\_37



03\_38



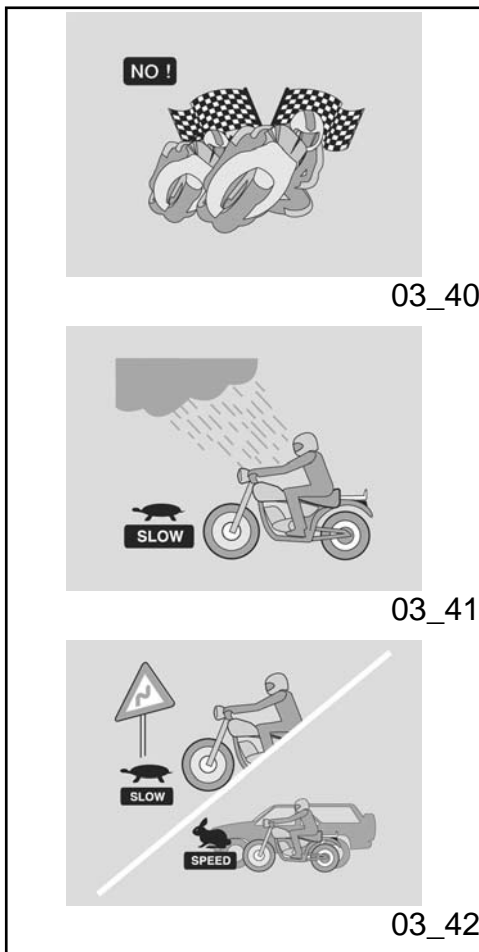
03\_39

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even in cases where the rules of the road actually give you the right of way. Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all. Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control. Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed. In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-

JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire. Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues: laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir. Avant de changer de voie, vérifiez toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout. Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci. Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.



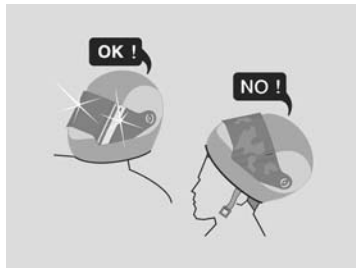


guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident. Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death. While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests. Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death. Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road. It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely. Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly. If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle. If the throttle grip is blocked, turn off the engine with the engine stop button located on the right handle. Do

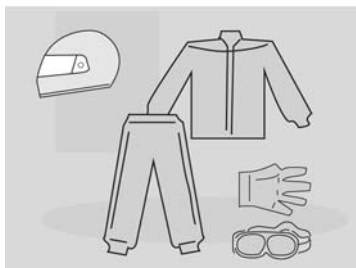
En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident. Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservation de ces instructions peut comporter des lésions graves, même mortelles. Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds. Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, même mortelles. Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route. Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les choses à proximité de la route, etc. Ne pas



03\_43



03\_44



03\_45

not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

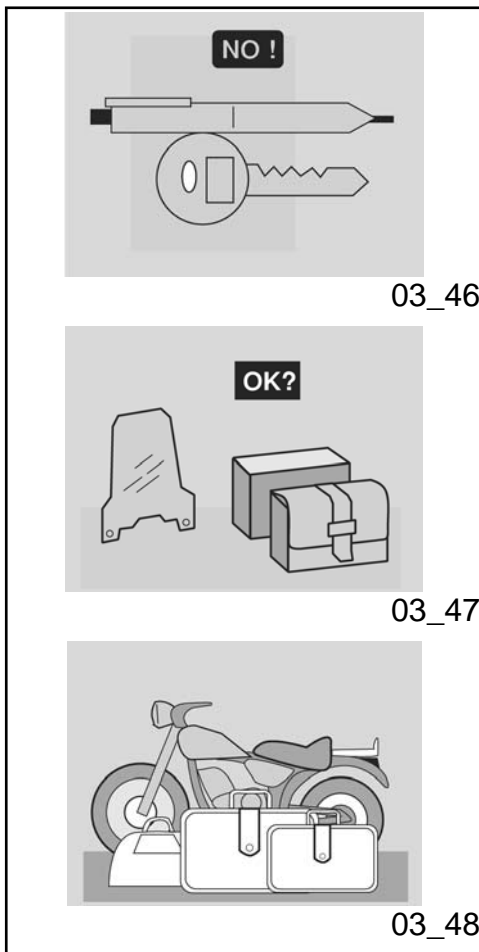
#### IMPORTANT

**IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL aprilia DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.**

fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité. Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile. Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier. Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit. Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservation de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

#### ATTENTION

**EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS,**



If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

**ADRESSEZ-VOUS À VOTRE  
Concessionnaire aprilia LOCAL.  
L'INOBSERVANCE DE CET  
AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES  
ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT  
DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.**

Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

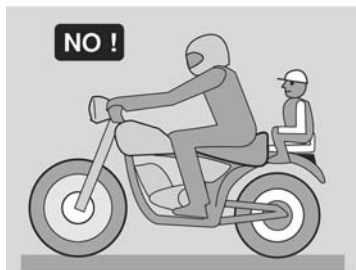
Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, même mortelles.

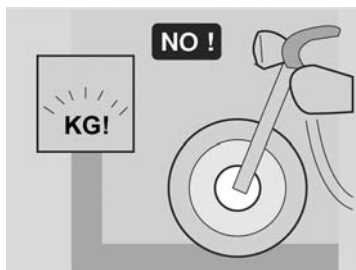
Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque



03\_49



03\_50



03\_51

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

**aprilia** does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or

d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec de plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, même mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **aprilia** ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

**aprilia** ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule: vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraiper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en "sous-régime", c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, même mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

### **CLOTHING**

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these drivers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of

### **VÊTEMENTS**

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de

the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning, s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident and increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep pointed objects in your pockets which could become dangerous in the case of a fall (for example: keys, mechanical pencils, etc.) Make sure that any passengers you may have also respect these recommendations.

bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder dans les poches des objets



pointus qui pourraient être dangereux en cas de chute, par exemple des clés, des crayons à mine, etc. Assurez-vous que l'éventuel passager respecte également ces recommandations.

### ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the

### ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant la course de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où

vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on your vehicle is attached securely, and cannot come free and block the wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories or modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

#### **LOADING**

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que tout ce qui est monté sur le véhicule est fixé de manière sûre, qui ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques et ne pas modifier l'installation électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.

#### **CHARGE**

Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche: vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudflaps, or the forks, as this could compromise the manageability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudflaps or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexperienced riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservation de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et

Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservation de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

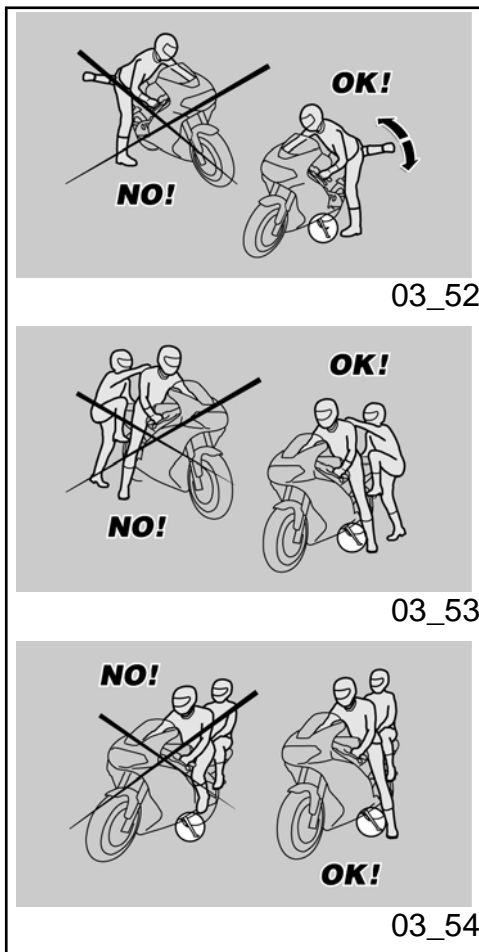
Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.



### Basic safety rules (03\_52, 03\_53, 03\_54, 03\_55, 03\_56)

The following recommendations should receive your maximum attention, because they are provided to increase your safety, and decrease damage to people, things and vehicles, in the case of a fall of the driver or passenger from the vehicle and/or from the fall or overturning of the vehicle.

Mounting and dismounting the vehicle should always be performed with total freedom of movement and with the hands free of all objects. (i.e.- objects, helmet, gloves, or glasses)

Mount and dismount only on the left side of the vehicle, and only with the side stand lowered.

The stand is designed to support the weight of the vehicle and a small additional weight, which does not include the driver and passenger.

Mounting into driving position, with the side stand in place, is permitted only to prevent the possibility of the vehicle falling or overturn, and does not indicate the possibility for the driver and passenger's weight to be placed on the side stand.

During mounting and dismounting the

### Normes de sécurité de base (03\_52, 03\_53, 03\_54, 03\_55, 03\_56)

Les indications reportées ci-après réclament un maximum d'attention car elles ont été rédigées dans le but d'améliorer la sécurité et d'éviter d'endommager les personnes, les biens et le véhicule, suite à la chute du conducteur ou du passager du véhicule et/ou à la chute ou renversement du véhicule.

Les opérations de montée et descente du véhicule doivent être effectuées avec la pleine liberté de mouvement et les mains dégagées (sans porter objets, casque, gants ou lunettes).

Monter et descendre seulement du côté gauche du véhicule et seulement avec la béquille latérale abaissée.

La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'un minimum de charge, sans conducteur et passager.

La montée en position de conduite, avec le véhicule placé sur la béquille latérale, est permise seulement pour prévenir la possibilité de chute ou de renversement et ne prévoit pas le chargement du poids du conducteur et du passager sur la béquille latérale.

À la montée ou à la descente, le poids du



vehicle's weight can cause a loss of balance, with consequent loss of equilibrium and the possibility of falling or overturning.

**IMPORTANT**

**THE RIDER SHOULD ALWAYS BE THE FIRST TO MOUNT AND THE LAST TO DISMOUNT FROM THE VEHICLE, AND SHOULD CONTROL THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS MOUNTING AND DISMOUNTING.**

In any case, the passenger should mount and dismount the vehicle using caution to avoid causing the vehicle or the rider to lose balance.

**IMPORTANT**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE DRIVER TO INSTRUCT THE PASSENGER ABOUT THE PROPER WAY TO MOUNT AND DISMOUNT FROM THE VEHICLE.**

**THE VEHICLE INCLUDES PASSENGER FOOTRESTS WHICH SHOULD BE USED DURING MOUNTING AND DISMOUNTING. THE PASSENGER SHOULD ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST FOR MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.**

**DO NOT DISMOUNT OR EVEN ATTEMPT TO DISMOUNT BY JUMPING OR STRETCHING OUT YOUR LEG IN ORDER TO TOUCH THE GROUND. IN BOTH**

véhicule peut provoquer un déséquilibre suivi d'une perte d'équilibre et de la possibilité de chute ou renversement.

**ATTENTION**

**LE CONDUCTEUR EST TOUJOURS LE PREMIER À MONTER ET LE DERNIER À DESCENDRE DU VÉHICULE ET C'EST À LUI D'ASSURER L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DANS LA PHASE DE MONTÉE OU DE DESCENTE DU PASSAGER**

D'autre part, le passager doit monter et descendre du véhicule en se déplaçant avec précaution pour ne pas déséquilibrer le véhicule et le conducteur.

**ATTENTION**

**LE CONDUCTEUR DOIT INSTRUIRE LE PASSAGER SUR LA FAÇON DE MONTER ET DE DESCENDRE DU VÉHICULE.**

**POUR LA MONTÉE ET LA DESCENTE DU PASSAGER, LE VÉHICULE EST DOTÉ DE REPOSE-PIEDS PASSAGER SPÉCIFIQUES. LE PASSAGER DOIT TOUJOURS UTILISER LE REPOSE-PIEDS GAUCHE POUR MONTER ET DESCENDRE DU VÉHICULE**

**NE PAS DESCENDRE NI MÊME TENTER DE DESCENDRE DU VÉHICULE EN PASSANT OU EN ALLONGEANT LA JAMBE POUR TOUCHER TERRE. DANS**

CASES THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE COULD BE COMPROMISED.

LES DEUX CAS, L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE SERAIENT COMPROMIS.

#### **IMPORTANT**

#### **ATTENTION**

BAGGAGE OR OBJECTS ATTACHED TO THE REAR PART OF THE VEHICLE CAN CREATE AN OBSTACLE DURING MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

LES BAGAGES ET LES OBJETS FIXÉS À LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE PEUVENT CRÉER UN OBSTACLE À LA MONTÉE OU À LA DESCENTE DU VÉHICULE.

IN ALL CASES, THINK AHEAD AND MOVE YOUR RIGHT LEG CAREFULLY, AS IT WILL HAVE TO AVOID AND CLEAR THE REAR PART OF THE VEHICLE (INCLUDING BAGGAGE AND THE TAIL SECTION) WITHOUT CAUSING LOSS OF BALANCE.

DANS TOUS LES CAS, PRÉVOIR ET EFFECTUER UN MOUVEMENT BIEN CONTRÔLÉ DE LA JAMBE DROITE, LAQUELLE DOIT ÉVITER ET DÉPASSER LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE (BAVETTE OU BAGAGES) SANS PROVOQUER LE RENVERSEMENT DE CELUI-CI.

#### **MOUNTING**

#### **MONTÉE**

- Grip the handlebar properly and mount the vehicle without placing your weight upon the side stand.

- Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger son poids sur la béquille latérale.

#### **IMPORTANT**

#### **ATTENTION**

IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND) AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Place both feet on the ground and straighten the vehicle into the driving position, always maintaining its equilibrium.

#### **IMPORTANT**

**THE DRIVER SHOULD NOT OPEN OR TRY TO OPEN THE PASSENGER FOOTRESTS FROM THE DRIVER'S SEAT, AS IT COULD COMPROMISE THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE.**

- Have the passenger open the two passenger footrests.
- Instruct the passenger in the proper way to mount and dismount the vehicle.
- Use your left foot to completely reinsert the side stand.

#### **DISMOUNTING**

- Choose where you will park.
- Stop the vehicle.



**MAKE SURE THAT THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED THE VEHICLE IS FREE FROM OBSTACLES, FIRM AND LEVEL.**

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.

#### **ATTENTION**

**LE CONDUCTEUR NE DOIT PAS EXTRAIRE OU TENTER D'EXTRAIRE LES REPOSE-PIEDS PASSAGER DE LA POSITION DE CONDUITE: CELA POURRAIT COMPROMETTRE L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE.**

- Faire extraire au passager les deux repose-pieds passager.
- Instruire le passager à propos de la montée sur le véhicule.
- Agir avec le pied gauche sur la béquille latérale et la faire rentrer complètement.

#### **DESCENTE**

- Choisir la zone de stationnement.
- Arrêter le véhicule.



**VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE DE STATIONNEMENT EST DÉGAGÉ, SOLIDE ET PLAT.**



- Use the heel of your left foot to completely open the side stand.

**IMPORTANT**

**IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND) AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.**

- Place both feet on the ground and keep the vehicle in equilibrium in riding position.
- Instruct the passenger in the correct way dismount from the vehicle.



**RISK OF FALLING OR OVERTURNING.**

**MAKE SURE THAT THE PASSENGER HAS DISMOUNTED FROM THE VEHICLE.**

**DO NOT PLACE YOUR WEIGHT UPON THE SIDE STAND.**

- Tilt the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Grip the handlebar properly and

- Avec le talon du pied gauche, agir sur la béquille latérale et la déplier complètement.

**ATTENTION**

**AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.**

- Poser les deux pieds à terre et tenir en équilibre le véhicule en position de marche.
- Instruire le passager sur la descente du véhicule.



**RISQUE DE CHUTE ET RENVERSEMENT.**

**S'ASSURER QUE LE PASSAGER EST BIEN DESCENDU DU VÉHICULE.**

**NE PAS CHARGER SON POIDS SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.**

- Incliner le véhicule afin de poser la béquille au sol.
- Saisir correctement le guidon et

- dismount from the vehicle.
- Turn the handlebar completely to the left.
- Replace the passenger footrests.

**IMPORTANT**



**MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.**

- descendre du véhicule.
- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Faire rentrer les repose-pieds passager.

**ATTENTION**



**S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.**

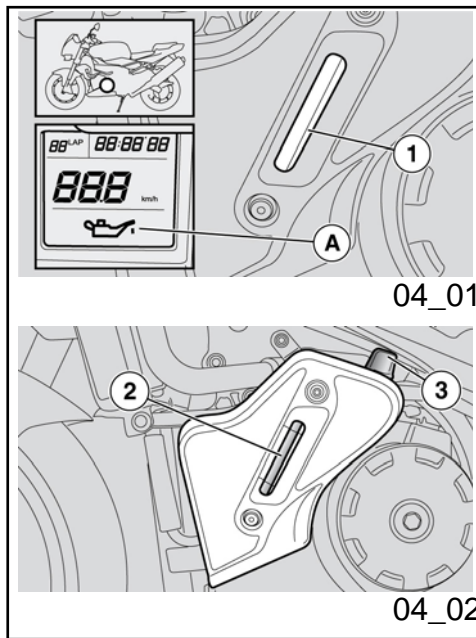
# TUONO R - TUONO FACTORY

**aprilia**



**Chap. 04  
Maintenance**

**Chap. 04  
L'entretien**



## Foreword

### WARNING

THIS VEHICLE IS CAPABLE OF INDIVIDUALIZING MALFUNCTIONS AND RECORDING THEM ON THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT.

## Avant-propos

### AVERTISSEMENT

CE VÉHICULE EST CONÇU POUR IDENTIFIER EN TEMPS RÉEL D'ÉVENTUELLES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, MÉMORISÉES PAR LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE.

## Engine oil level



CORRECT LUBRICATION OF THE VEHICLE IS A VERY DELICATE OPERATION IN TERMS OF SAFETY. PAY ATTENTION SO THAT THE LUBRICANT REMAINS AT AN APPROPRIATE LEVEL AND USE A GOOD QUALITY OIL OF THE APPROPRIATE TYPE FOR YOUR VEHICLE. OTHERWISE, YOUR ENGINE COULD SEIZE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



USE LATEX GLOVES FOR MAINTENANCE OPERATIONS THAT REQUIRE CONTACT WITH USED OIL. OLD OR REPLACEMENT ENGINE OIL CAN CAUSE TUMORS IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS

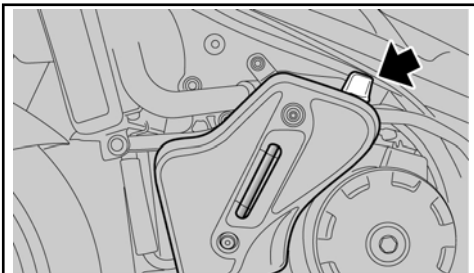
## Niveau d'huile moteur



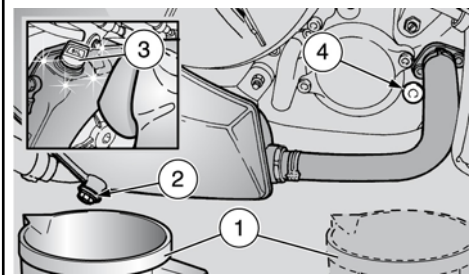
LA LUBRIFICATION CORRECTE DU VÉHICULE EST UNE OPÉRATION TRÈS DÉLICATE DU POINT DE VUE DE LA SÉCURITÉ. PRÊTER ATTENTION À MAINTENIR LE LUBRIFIANT AU JUSTE NIVEAU ET À UTILISER UNE HUILE DE BONNE QUALITÉ ET DU TYPE CORRECT POUR VOTRE VÉHICULE; AUTREMENT IL POURRAIT SE PRODUIRE UN GRIPPAGE DU MOTEUR QUI PEUT CAUSER DES ACCIDENTS GRAVES, VOIRE LA MORT.



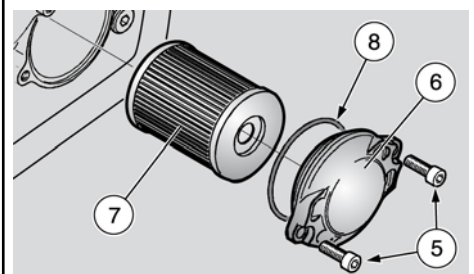
UTILISER DES GANTS DE LATEX POUR LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI RÉCLAMENT UN CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE. L'UTILISATION D'HUILE MOTEUR PEUT CAUSER DES TUMEURS DE LA PEAU SI MANIPULÉE



04\_03



04\_04



04\_05

CAREFULLY WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED ENGINE OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DISPOSE OF USED OIL CORRECTLY.



BE VERY CAREFUL WHEN YOU POUR THE OIL INTO YOUR VEHICLE AND DO NOT ALLOW IT TO SPILL.

IMMEDIATELY CLEAN ANY OIL DROPS THAT MAY HAVE SPILLED BECAUSE THE OIL CAN DAMAGE YOUR VEHICLE'S FINISH. THE OIL ALSO MAKES YOUR TIRES EXTREMELY SLIPPERY AND SO INCREASES THE RISK OF DANGEROUS SITUATIONS AND ACCIDENTS.

IF YOUR VEHICLE HAS AN OIL LEAK DO NOT RIDE IT. BEFORE USING YOUR VEHICLE HAVE IT REPAIRED BY AN Official aprilia Dealership.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT REMAINS LIT AFTER THE ENGINE HAS BEEN STARTED UP, OR LIGHTS UP WHILE YOU ARE DRIVING, THIS MEANS THAT THE OIL SYSTEM IS NOT CREATING ENOUGH PRESSURE. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Official aprilia Dealership. NOT

LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE MOTEUR USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ÉLIMINER L'HUILE DE FAÇON CORRECTE.



FAIRE TRÈS ATTENTION QUAND ON INTRODUIT DE L'HUILE DANS SON VÉHICULE À NE PAS EN VERSER DEHORS.

NETTOYER IMMÉDIATEMENT LES GOUTTES D'HUILES VERSÉES CAR L'HUILE PEUT COMPROMETTRE LES FINITIONS DE VOTRE VÉHICULE. DE PLUS, L'HUILE REND LES PNEUS EXTRÊMEMENT GLISSANTS ET AUGMENTE DONC LE RISQUE D'ACCIDENTS ET LES SITUATIONS DANGEREUSES.

EN CAS DE FUITE D'HUILE, NE CONDUISEZ PAS VOTRE VÉHICULE. AVANT D'UTILISER VOTRE VÉHICULE, FAITES-LE RÉPARER PAR UN Concessionnaire Officiel aprilia.



SI LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR RESTE ALLUMÉ APRÈS QUE

FOLLOWING THIS ADVICE COULD CAUSE YOUR ENGINE TO SEIZE, YOUR VEHICLE TO FLIP OVER, AND SERIOUS, EVEN MORTAL, ACCIDENTS.

LE MOTEUR A DÉMARRÉ, OU S'IL S'ALLUME PENDANT LA CONDUITE, CELA SIGNIFIE QUE LE CIRCUIT D'HUILE NE DÉVELOPPE PAS ASSEZ DE PRESSION. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET CONTACTER UN Concessionnaire Officiel aprilia. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER UN GRIPPAGE DU MOTEUR, UN RENVERSEMENT DU VÉHICULE ET DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

### Level check (04\_01, 04\_02)

Periodically check the engine oil level.

#### NOTE

HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.



THE ENGINE OIL LEVEL CHECK MUST BE PERFORMED WHEN THE ENGINE IS WARM.

CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL WITH THE ENGINE COLD COULD CAUSE THE OIL TO TEMPORARILY DESCEND BELOW THE "MIN" LEVEL.

### Verification niveau (04\_01, 04\_02)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

#### N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS, OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.



LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ MOTEUR CHAUD.

EN EFFECTUANT LE CONTRÔLE DE

THIS DOES NOT INDICATE A PROBLEM AS LONG AS THE WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE LIGHT DO NOT BOTH TURN ON.

#### IMPORTANT

DO NOT RUN THE ENGINE IN NEUTRAL WITH THE VEHICLE STOPPED IN ORDER TO WARM UP THE ENGINE AND BRING THE ENGINE OIL TO DRIVING TEMPERATURE.

THE CORRECT PROCEDURE IS TO CHECK OIL LEVEL AFTER A TRIP OR IN ANY CASE AFTER HAVING RIDDEN AT LEAST 10 MI (15 KM) OUTSIDE OF THE CITY. THIS IS SUFFICIENT TO WARM UP THE ENGINE OIL.

- Stop the engine.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Check, using the small opening (1) on the left fairing, the oil level on the transparent tube (2).

L'HUILE MOTEUR FROID, L'HUILE POURRAIT DESCENDRE TEMPORAIREMENT EN-DESSOUS DU NIVEAU "MIN".

CELA NE CONSTITUE AUCUN PROBLÈME TANT QUE L'ÉCLAIRAGE COMBINÉ DU VOYANT D'ALARME ET DE L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR SUR LE TABLEAU DE BORD NE SE PRODUIT PAS.

#### ATTENTION

POUR RÉCHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE MOTEUR À LA TEMPÉRATURE DE TRAVAIL, NE PAS LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR AU RALENTI ÉTANT LE VÉHICULE ARRÊTÉ.

LA PROCÉDURE CORRECTE PRÉVOIT D'EFFECTUER LE CONTRÔLE APRÈS UN VOYAGE OU APRÈS AVOIR PARCOURU 10 mi (15 km) ENVIRON SUR UN PARCOURS EXTRA-URBAIN (SUFFISANTS POUR PORTER À TEMPÉRATURE L'HUILE MOTEUR).

- Arrêter le moteur.
- Maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- S'assurer, à travers la fente appropriée (1) sur le carénage gauche, du niveau d'huile sur le tuyau transparent (2).

**MAX** = maximum level.

**MIN** = minimum level

The difference between the **MAX** and **MIN** levels is about 30.51 cuin (500 cc)

- The correct oil level is near the "**MAX**" mark.

**MAX** = niveau maximum

**MIN** = niveau minimum

La différence entre "**MAX**" et "**MIN**" est d'environ 30.51 cu in (500 cm<sup>3</sup>).

- Le niveau est correct s'il rejoint approximativement le niveau "**MAX**".

### Oil top up (04\_03)

#### IMPORTANT



**DO NOT GO BEYOND THE MAX AND MIN LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.**

**If necessary, top up the engine oil:**

- Remove the left side fairing.
- Unscrew and remove the cap.

**If you use a funnel or another implement, make sure that it is perfectly clean.**



**DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.**

### Appoint d'huile (04\_03)

#### ATTENTION



**NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION «MAX» NI ALLER EN-DESSOUS DE L'INSCRIPTION «MIN», POUR NE PAS ENDOMMAGER GRAVEMENT LE MOTEUR.**

**Si nécessaire, restaurer le niveau d'huile moteur:**

- Déposer le carénage latéral gauche.
- Dévisser et enlever le bouchon.

**Si un entonnoir ou autre élément est utilisé, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**





**IMPORTANT**

USE HIGH QUALITY 15W- 50 OIL.

- Pour the oil in the tank until you reach the correct level.

### Oil replacement (04\_04, 04\_05)



THE OPERATIONS FOR SUBSTITUTING ENGINE OIL AND THE OIL FILTER COULD BE DIFFICULT AND COMPLEX FOR A NON-EXPERT.

SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

IF INSTEAD YOU WOULD LIKE TO PERSONALLY PERFORM THE PROCEDURE, ABIDE BY THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.

Periodically check the engine oil level.

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE.

**ATTENTION**

UTILISER DE L'HUILE DE BONNE QUALITÉ, GRADE 15W - 50.

- Remplir le réservoir en rétablissant le niveau correct.

### Vidange d'huile (04\_04, 04\_05)



LES OPÉRATIONS DE VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR ET DE REMPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR POURRAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR INEXPÉRIMENTÉ.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

SI L'ON SOUHAITE TOUT DE MÊME PROCÉDER PERSONNELLEMENT, RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile

To replace:

#### IMPORTANT

TO COMPLETELY REMOVE ALL THE OIL, THE OIL MUST BE WARM, HENCE MORE FLUID. OIL REACHES THIS STATE AFTER APPROXIMATELY TWENTY MINUTES OF NORMAL RIDING.



WHEN THE ENGINE IS HOT THE OIL IS AT A HIGH TEMPERATURE. PAY PARTICULAR ATTENTION TO AVOID BURNING YOURSELF WHILE PERFORMING THE FOLLOWING ACTIONS.

- Remove the left fairing.
- With a clean cloth, carefully clean the area around the filler plug (3) removing any deposits that may be there.
- Place a container (1) with a capacity of at least 244 cuin (4000 cc) underneath the drainage cap (2) on the reservoir.
- Unscrew and remove the drainage cap (2) on the reservoir.
- Unscrew and remove the refilling cap (3).

moteur.

Pour le remplacement:

#### ATTENTION

POUR UN MEILLEUR ET COMPLET ÉCOULEMENT, IL EST NÉCESSAIRE QUE L'HUILE SOIT CHAUDE ET PAR CONSÉQUENT PLUS FLUIDE, CONDITION ATTEINTE APRÈS ENVIRON VINGT MINUTES DE FONCTIONNEMENT NORMAL.



LE MOTEUR CHAUD CONTIENT DE L'HUILE À HAUTE TEMPÉRATURE. PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE À NE PAS SE BRÛLER DURANT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS SUCCESSIVES.

- Déposer le carénage gauche.
- Avec un chiffon nettoyer soigneusement la zone environnant le bouchon de remplissage (3) d'éventuels dépôts de saleté.
- Positionner un récipient (1), d'une capacité supérieure à 244 cu in (4000 cm<sup>3</sup>), au niveau du bouchon de vidange (2) du réservoir.
- Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2) du réservoir.
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (3).

- Drain the oil and let it drip for a few minutes into the container below (1).
- Check and if necessary, replace, the sealing washer from the drainage cap (2) on the reservoir.
- Tighten and lock in place the drainage cap (2) on the reservoir.

**Drainage cap tightening torque (2) on the reservoir: 11 lb ft (15 Nm).**

- Move the container (1), positioning it under the engine block, under the drainage cap on the engine (4).
- Unscrew and remove the drainage cap (4) on the engine.
- Drain the oil and let it drip for a few minutes into the container below (1).
- Remove the metal residue attached to the magnet in the drainage cap (4) and tighten it.

**Drainage cap tightening torque (4) on the engine: 8.8 lb ft (12 Nm).**

#### REPLACEMENT OF THE ENGINE OIL FILTER

- Replace the engine oil filter every time you change your engine oil.
- Unscrew the two screws (5) and remove the cover (6).
- Remove the engine oil filter (7).

**Do not reuse a filter that has already been used.**

- Smooth a layer of oil on the gasket

- Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient (1).
- Contrôler et éventuellement remplacer la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (2) du réservoir.
- Visser et serrer le bouchon de vidange (2) du réservoir.

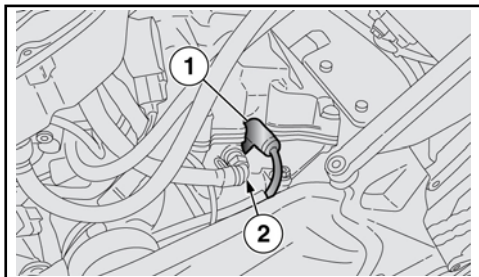
**Couple de serrage du bouchon de vidange (2) du réservoir: 11 lbfft (15 Nm).**

- Déplacer le récipient (1) et le positionner sous le carter moteur, au niveau du bouchon de vidange du moteur (4).
- Dévisser et enlever le bouchon de vidange (4) du moteur.
- Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient (1).
- Retirer les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (4) et le serrer.

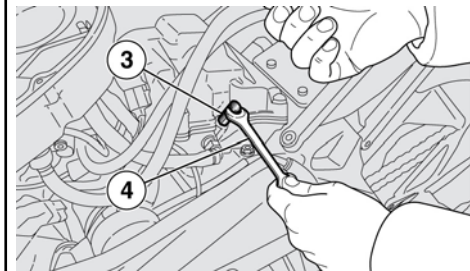
**Couple de serrage du bouchon de vidange du moteur (4): 8.8 lbfft (12 Nm).**

#### REPLACEMENT DU FILTRE À HUILE MOTEUR

- Remplacer le filtre à huile moteur à chaque vidange de l'huile moteur.
- Dévisser les deux vis (5) et déposer le couvercle (6).
- Déposer le filtre à huile moteur (7).



04\_06



04\_07

- ring (8) of the new engine oil filter.
- Insert a new engine oil filter.
- Replace the cover (6) screw in and lock in place the two screws (5).

### Spark plug dismantlement (04\_06, 04\_07, 04\_08, 04\_09)

At regular intervals, remove the spark plug and clean off any carbon deposits or replace as required.



**CHECK, CLEAN OR REPLACE, ONE AT A TIME, BOTH SPARK PLUGS. ALWAYS REPLACE BOTH SPARK PLUGS, EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.**



**BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID**

**Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.**

- Étendre un film d'huile sur la bague d'étanchéité (8) du nouveau filtre à huile moteur.
- Insérer le nouveau filtre à huile moteur.
- Remonter le couvercle (6), visser et serrer les deux vis (5).

### Depose de la bougie (04\_06, 04\_07, 04\_08, 04\_09)

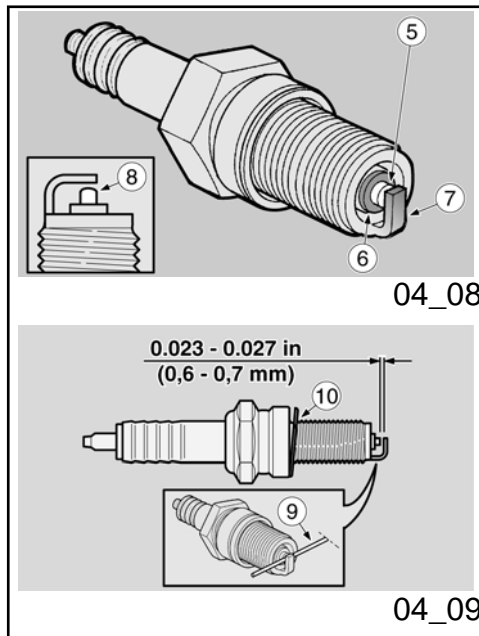
Démonter périodiquement les bougies, les décalaminer, et si nécessaire les remplacer.



**CONTRÔLER, NETTOYER OU REMPLACER, UNE PAR UNE, LES DEUX BOUGIES. MÊME SI UNE SEULE DES BOUGIES DOIT ÊTRE REMPLACÉE, REMPLACER TOUJOURS LES DEUX BOUGIES.**



**AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA**

**ANY BURNS.**

- Lift up the fuel tank.



**THE VEHICLE IS PROVIDED WITH ONE SPARK PLUG FOR EACH CYLINDER.**

**THE FOLLOWING OPERATIONS REFER TO A SPARK PLUG FOR A SINGLE CYLINDER, BUT THEY ARE VALID FOR BOTH CYLINDERS.**

**To remove:**

- Remove the pipette (1) from the spark plug (2).
- Remove any sign of dirt from the spark plug base.
- Place the appropriate wrench, that is included tool kit, on the spark plug.
- In the hexagonal housing of the spark plug wrench (3), insert the fork wrench (4) included in the tool kit.
- Unscrew the spark plug and remove it from the housing, taking care to not allow any dust or other substance to enter inside of the cylinder.

**TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.**

- Soulever le réservoir de carburant.



**LE VÉHICULE EST DOTÉ D'UNE BOUGIE POUR CHAQUE CYLINDRE.**

**LES OPÉRATIONS SUIVANTES FONT RÉFÉRENCE À LA BOUGIE D'UN SEUL CYLINDRE, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX CYLINDRES.**

**Pour la dépose:**

- Enlever la pipette (1) de la bougie (2).
- Retirer toute trace de saleté de la base de la bougie.
- Enfiler sur la bougie la clé fournie avec le kit d'outils.
- Insérer sur le logement hexagonal de la clé pour bougie (3) la clé à fourche (4) fournie avec le kit d'outils.
- Dévisser la bougie et l'extraire du logement, en prenant soin de ne pas faire entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

**Pour le contrôle et le nettoyage:**

**Checking and cleaning:**



**TO CLEAN THE SPARK PLUGS, DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS, BUT ONLY A JET OF COMPRESSED AIR.**



**POUR LE NETTOYAGE, NE PAS UTILISER DE BROSSES MÉTALLIQUES ET/OU DE PRODUITS ABRASIFS, MAIS EXCLUSIVEMENT UN JET D'AIR COMPRIMÉ.**

**Key:**

- central electrode (5);
- insulator (6);
- side electrode (7);

- Check that the electrodes and spark plug insulator do not show traces of carbon deposits and or corrosion. If required, clean them using a jet of compressed air.

If the spark plug shows cracks on the insulator, corroded electrodes, excessive deposits, or if the top (8) of the central electrode (5) has become rounded, the spark plug must be replaced.

- Check the gap between the electrodes with a wire gauge (9).

**IMPORTANT**



**DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE**

**Légende:**

- électrode centrale (5);
- isolant (6);
- électrode latérale (7).

- Contrôler que les électrodes et l'isolant de la bougie sont exempts de calamine ou de signes de corrosion, éventuellement nettoyer avec un jet d'air comprimé.

Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées, de la calamine en excès ou l'électrode centrale (5) avec le sommet arrondi (8), elle doit être remplacée.

- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur du type à fil (9).

**ATTENTION**



**GAP BETWEEN THE ELECTRODES.**

The gap between electrodes should be between **0.023 - 0.027 in (0,6 - 0,7 mm)**. If it is different, replace the spark plug.

- Make sure that the washer (10) is in good condition.

**Installation:**

- Once the washer (10) is fitted, manually screw in the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the wrench supplied in the tool kit, turning each spark plug 1/2 turn to compress the washer.

**Spark plug tightening torque: 14.7 lbft (20 Nm).**

**IMPORTANT**

**TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND BECOME IRRETRIEVABLY DAMAGED.**

**USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN THAT SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE.**

**NE TENTER EN AUCUNE FAÇON DE REPORTER À LA BONNE MESURE LA DISTANCE ENTRE LES ÉLECTRODES.**

La distance entre les électrodes doit être de **0.023 - 0.027 in (0,6 - 0,7 mm)**; si elle est différente, remplacer la bougie.

- S'assurer que la rondelle (10) est en bon état.

**Pour l'installation:**

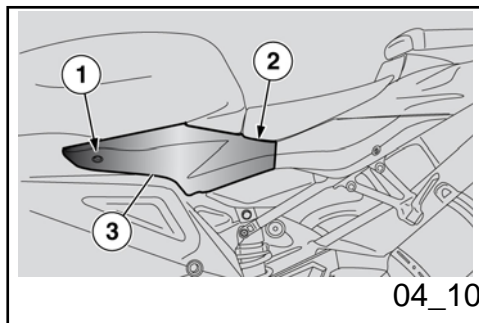
- Une fois la rondelle (10) montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à chaque bougie pour comprimer la rondelle.

**Couple de serrage de la bougie: 14.7 lbft (20 Nm).**

**ATTENTION**

**LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.**

**UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.**



- Insert the electrical connection tube correctly so that it does not detach with engine vibrations.

- Positionner correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.

### Side panel disassembly (04\_10)

- Remove the driver's saddle.
- Unscrew and remove the screw (1).
- Unscrew and remove the screw (2) (the screw to remove is the front one).
- Remove the fairing (3).

### Demontage des joues laterales (04\_10)

- Retirer la selle pilote.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Dévisser et enlever la vis (2) (la vis à retirer est la vis avant).
- Retirer le carénage (3).

#### NOTE

HANDLE PAINTED AND PLASTIC COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRAPE OR RUIN THEM.

#### IMPORTANT

THE LOCKS ON THE PASSENGER SEAT OR SEAT COVER REMAIN INTEGRAL ON THE LEFT SIDE FAIRING.

IF NECESSARY FOR COMPLETE REMOVAL, UNHOOK THE FLEXIBLE CABLE FROM THE LOCKS ON THE INSIDE OF THE FAIRING.

#### N.B.

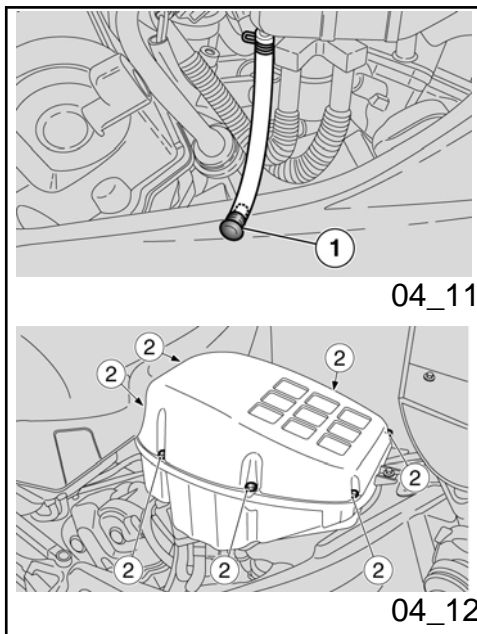
MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES PIÈCES EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES; NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

#### ATTENTION

LA SERRURE DE LA SELLE OU COUVRE-SELLE DU PASSAGER RESTE SOLIDAIRE DU CARÉNAGE LATÉRAL GAUCHE.

ÉVENTUELLEMENT, POUR LA DÉPOSE COMPLÈTE, DÉTACHER LE CÂBLE FLEXIBLE DE LA SERRURE DU CÔTÉ INTÉRIEUR DU CARÉNAGE.





### Air filter disassembly (04\_11, 04\_12, 04\_13)

#### IMPORTANT



IN THE EVENT OF A FALL, CLEAN THE AIR FILTER AND ITS HOUSING CAREFULLY, REMOVING ANY TRACES OF OIL WHICH MAY HAVE ENTERED FROM THE OIL TANK THROUGH THE OIL EXHAUST PIPES.

#### IMPORTANT



REMOVE THE AIR FILTER COVER ONLY WHEN THE VEHICLE IS PERFECTLY CLEAN TO AVOID GETTING ANY TRACES OF DIRT IN THE HOUSING.

- Periodically, remove the cap (1), drain the contents into a container, and bring them to a center that specializes in this kind of waste.

#### REMOVAL

### Demontage du filtre a air (04\_11, 04\_12, 04\_13)

#### ATTENTION



EN CAS DE CHUTE, NETTOYER SOIGNEUSEMENT LE FILTRE À AIR ET LE BOÎTIER DU FILTRE À AIR DE L'HUILE ÉVENTUELLEMENT ENTRÉE DANS LE RÉSERVOIR D'HUILE À TRAVERS L'ÉVENT DES VAPEURS D'HUILE.

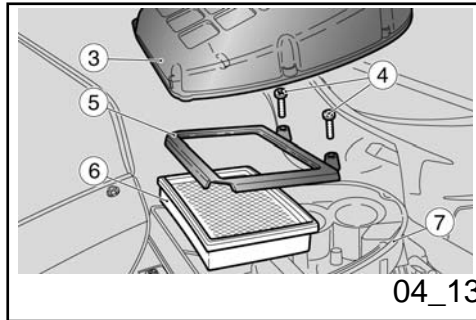
#### ATTENTION



EFFECTUER L'OPÉRATION DE DÉPOSE DU COUVERCLE DU FILTRE À AIR SEULEMENT UNE FOIS LA MOTO PARFAITEMENT NETTOYÉE POUR ÉVITER QUE DES SALETÉS N'ENTRENT DANS LE BOÎTIER DU FILTRE.

- Périodiquement, déposer le bouchon (1), vidanger le contenu dans un récipient et le remettre à un centre de récupération.

#### DÉPOSE



- Lift up the fuel tank.
- Unscrew and remove the seven screws (2).
- Remove the air box cover (3).
- Unscrew and remove the two screws (4).
- Remove the air box blocking clamp (5).
- Remove the air filter (6).
- Check that the gasket (7) is intact. If it is damaged, replace it.

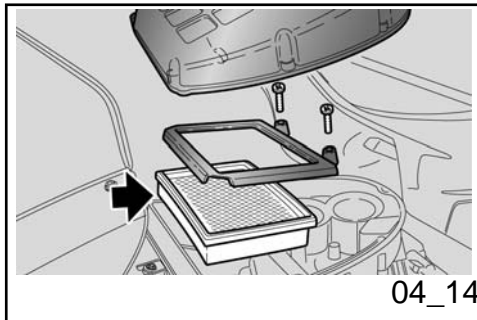
- Soulever le réservoir de carburant.
- Dévisser et enlever les sept vis (2).
- Déposer le couvercle du boîtier du filtre (3).
- Dévisser et enlever les deux vis (4).
- Déposer la bride de blocage du filtre (5).
- Extraire le filtre à air (6).
- Contrôler l'intégrité du joint (7), si endommagé le remplacer.



**BLOCK THE INTAKE OPENINGS WITH A CLEAN CLOTH, TO AVOID THAT EXTRANEIOUS OBJECTS ENTER INTO THE INTAKE TUBES. DURING REPLACEMENT, BEFORE REPLACING THE AIR BOX COVER (3), MAKE SURE THAT THE CLOTH OR OTHER OBJECTS ARE NOT INSIDE. MAKE SURE THAT THE FILTERING ELEMENT IS CORRECTLY POSITIONED, SO THAT NON-FILTERED AIR CANNOT ENTER. REMEMBER THAT EXCESSIVE WEAR OF THE PISTON AND CYLINDER SEGMENTS CAN BE CAUSED BY A DEFECTIVE OR BADLY POSITIONED FILTERING ELEMENT.**



**BOUCHER LES CORNETS D'ASPIRATION AVEC UN CHIFFON PROPRE, POUR ÉVITER QUE D'ÉVENTUELS CORPS ÉTRANGERS N'ENTRENT DANS LES CONDUITS D'ASPIRATION. AU REMONTAGE, AVANT DE REPLACER LE COUVERCLE DU BOÎTIER DU FILTRE (3), S'ASSURER QU'IL NE RESTE PLUS DE CHIFFON OU D'AUTRES OBJETS À L'INTÉRIEUR DU BOÎTIER DU FILTRE. S'ASSURER QUE L'ÉLÉMENT FILTRANT SOIT CORRECTEMENT POSITIONNÉ, DE FAÇON À NE PAS LAISSER PASSER L'AIR NON FILTRÉ. NE PAS OUBLIER QUE L'USURE PRÉMATURÉE DES SEGMENTS DU PISTON ET DU CYLINDRE PEUT ÊTRE CAUSÉE PAR UN ÉLÉMENT DÉFECTUEUX OU MAL POSITIONNÉ.**



## Air filter cleaning (04\_14)

### PARTIAL CLEANING

- Hold the air filter vertically and hit it repeatedly onto a clean surface.
- When necessary, clean the air filter with a jet of compressed air (directing the air from the inside towards the outside of the filter).
- Clean the outside of the air filter with a clean cloth.

### REPLACEMENT

- Replace the air filter with a new one of the same type.



**DO NOT PRESS ON OR HIT THE MESH OF THE AIR FILTER.**

**DO NOT USE SCREWDRIVERS OR OTHER SIMILAR TOOLS ON THE AIR FILTER.**

### IMPORTANT

**DURING CLEANING OF THE FILTER ELEMENT, MAKE SURE THAT THERE ARE NO CUTS OR TEARS. IF THERE ARE, REPLACE THE FILTER ELEMENT.**



**DO NOT REUSE A FILTER THAT HAS ALREADY BEEN USED.**

## Nettoyage du filtre à air (04\_14)

### NETTOYAGE PARTIEL

- Saisir le filtre à air verticalement et le battre plusieurs fois sur un chiffon propre.
- Si nécessaire, nettoyer le filtre à air avec un jet d'air comprimé (en le dirigeant de l'intérieur vers l'extérieur du filtre).
- Nettoyer l'extérieur du filtre à air avec un chiffon propre.

### REMPACEMENT

- Remplacer le filtre à air par un nouveau du même type.

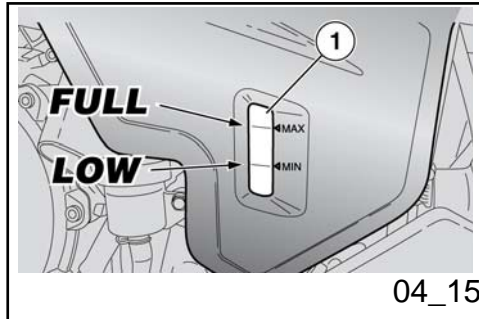


**NE PAS APPUYER OU TAPER SUR LA CRÉPINE MÉTALLIQUE DU FILTRE À AIR.**

**NE PAS AGIR SUR LE FILTRE AVEC UN TOURNEVIS OU AUTRE.**

### ATTENTION

**DURANT LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, VÉRIFIER QU'IL N'Y AIT PAS DE LACÉRATIONS. DANS LE CAS CONTRAIRE, REMPLACER L'ÉLÉMENT FILTRANT.**



### Cooling fluid level (04\_15)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

#### IMPORTANT



**COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.**

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze.



**NE PAS RÉUTILISER UN FILTRE UTILISÉ PRÉCÉDEMMENT.**

### Niveau liquide de refroidissement (04\_15)

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au dessous du niveau minimum.

#### ATTENTION



**LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.**

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

When the temperature drops below 32 °F (0 °C), check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

#### IMPORTANT



**DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK CAP WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.**

Si la température extérieure descend par dessous de 32 °F (0 °C), contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

#### ATTENTION



**NE PAS RETIRER LE BOUCHON DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC**

- Stop the engine and wait until it has cooled down.
- Keep the vehicle vertical with the two wheels resting on the ground.
- Make sure (using the small opening (1) on the right fairing) that the level of liquid contained in the expansion tank is between the two reference points "**FULL**" (**FULL**=maximum level) and "**LOW**" (**LOW**=minimum level).



**Wait for the engine to cool down before checking or refilling the coolant.**

## Checking the brake fluid level

### Checking brake fluid

- Place the vehicle on the stand.

**LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.**

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- S'assurer (à travers la fente respective (1) sur le carénage droit) que le niveau de liquide, contenu dans le vase d'expansion, est compris entre les repères "**FULL**" (**FULL**=niveau maximum) et "**LOW**" (**LOW**=niveau minimum).



**Effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement lorsque le moteur est froid.**

## Contrôle du niveau de l'huile des freins

### Contrôle du liquide de frein

- Positionner le véhicule sur la

- For the front brake, turn the handlebars completely to the right.
- For the rear brake, keep in the vehicle vertical so that the liquid contained in the reservoir is parallel to the cap.
- Check that the liquid contained in the tank exceed the "**MIN**" mark:

**MIN**= minimum level

**MAX**= maximum level

If the fluid does not reach at least the "**MIN**." mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.
- When the brake pads and/or discs are replaced, check the brake fluid level, and if necessary top it up.

béquille.

- Pour le frein avant, tourner le guidon complètement vers la droite.
- Pour le frein arrière, tenir le véhicule en position verticale de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bouchon.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "
- **MIN**

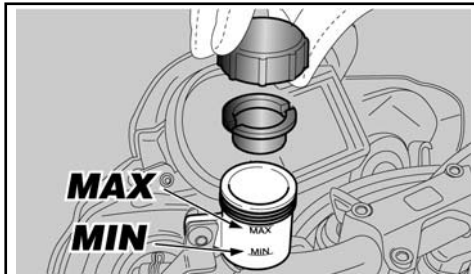
":

**MIN** = niveau minimum

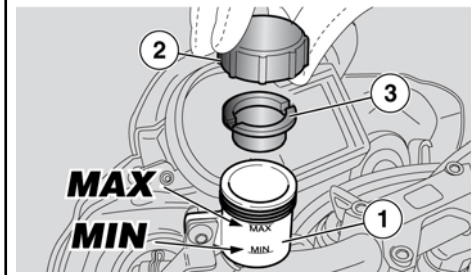
**MAX** = niveau maximum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**":

- Vérifier l'usure des plaquettes des freins et du disque.
- Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, procéder au remplissage.
- En cas de remplacement des plaquettes et/ou du disque, vérifier le liquide de frein et éventuellement procéder au remplissage.



04\_16



04\_17

## Checking clutch fluid (04\_16)

Do not ride your vehicle if the clutch is worn or malfunctioning! The clutch is one of the most important parts of your vehicle's safety system, and using a vehicle with a clutch that is not functioning perfectly means a high risk of collisions and possibly mortal accidents.



**THE CLUTCH IS EXTREMELY IMPORTANT FOR YOUR SAFETY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE CLUTCH IS NOT FUNCTIONING PERFECTLY. ALWAYS CHECK THE FUNCTIONING OF THE CLUTCH BEFORE SETTING OFF.**

**IF THE POSITION OF THE CLUTCH LEVER CHANGES, IT MAY BE DUE TO A PROBLEM WITH THE HYDRAULIC SYSTEM. IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT THE CLUTCH MAY NOT BE PERFORMING PERFECTLY, AND FOR NORMAL PERIODIC CHECKS, CONTACT AN Official aprilia Dealership BEFORE RIDING YOUR VEHICLE.**

**CHECK THAT THE CLUTCH TUBE IS NOT GLAZED OR TWISTED, AND IS NOT LEAKING FLUID.**

**KEEP THE TRANSMISSION CLUTCH FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF CLUTCH FLUID PROPERLY.**

## Contrôle liquide d'embrayage (04\_16)

Ne conduisez pas votre véhicule si l'embrayage est usé ou fonctionne incorrectement ! L'embrayage est une des pièces les plus importantes du système de sécurité de votre véhicule et utiliser un véhicule qui ne possède pas un embrayage parfait représente un risque élevé de collisions et d'accidents graves, même mortels.



**L'EMBRAYAGE EST EXTRÊMEMENT IMPORTANT POUR VOTRE SÉCURITÉ. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'EMBRAYAGE NE FONCTIONNE PAS PARFAITEMENT. CONTRÔLER TOUJOURS L'EMBRAYAGE AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.**

**SI LA POSITION DU LEVIER D'EMBRAYAGE CHANGE, CELA PEUT ÊTRE DÙ À UN PROBLÈME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE. POUR TOUT DOUTE CONCERNANT LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE ET POUR LE CONTRÔLE PÉRIODIQUE NORMAL, CONTACTEZ UN Concessionnaire Officiel aprilia AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.**

**CONTRÔLER QUE LE TUYAU D'EMBRAYAGE NE SOIT PAS VITRIFIÉ OU ENTORTILLÉ, ET QU'IL N'Y AIT PAS**



- Position the vehicle on the stand.
- Turn the handlebars partially to the right, so that the liquid contained in the clutch fluid tank are parallel to the edges of the tank.
- Check that the liquid contained in the tank is higher than the "MIN" level.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN" mark, top up the level.

## Topping up clutch fluid (04\_17)

### Topping-up

- Unscrew and remove the cap (2).
- Remove the gasket (3).
- Top up the reservoir (1) with clutch fluid until the appropriate level is reached, between the two reference points "**MIN**" and "**MAX**".

## DE FUITES.

**TENIR LE LIQUIDE D'EMBRAYAGE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER LE LIQUIDE D'EMBRAYAGE DE FAÇON CORRECTE.**

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Tourner le guidon partiellement vers la droite de façon à ce que le liquide d'embrayage soit parallèle au bord du réservoir du liquide d'embrayage.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN"

MIN = niveau minimum.

MAX = niveau maximum.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN", procéder au remplissage.

## Appoint liquide d'embrayage (04\_17)

### Remplissage

- Dévisser et déposer le bouchon (2).
- Déposer le joint (3).
- Remplir le réservoir (1) avec du liquide d'embrayage jusqu'à rejoindre le bon niveau, compris entre les deux repères "**MIN**" et



WHILE PERFORMING THE TOP UP, DO NOT FILL OVER THE "MAX" LEVEL.

CHECK THE CLUTCH PERFORMANCE.

IF THE CLUTCH FREE TRAVEL IS TOO LONG, OR IN THE CASE OF A LOSS IN THE PERFORMANCE IN THE CLUTCH SYSTEM, CONTACT AN Official aprilia Dealership AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR FROM THE SYSTEM.

**IMPORTANT**



TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.



AVOID PROLONGED EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID TO THE AIR. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE REFILL

MAX".



LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU "MAX".

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE L'EMBRAYAGE.

EN CAS DE COURSE À VIDE EXCESSIVE DU LEVIER DE COMMANDE DE L'EMBRAYAGE OU DE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME D'EMBRAYAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia, DANS LA MESURE OÙ IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

**ATTENTION**



POUR NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DE FREIN DURANT LE REMPLISSAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS SECOUER LE VÉHICULE. NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

**PROCEDURE.****Recommended products****AGIP BRAKE 5.1, DOT 4***Recommended CLUTCH FLUID*

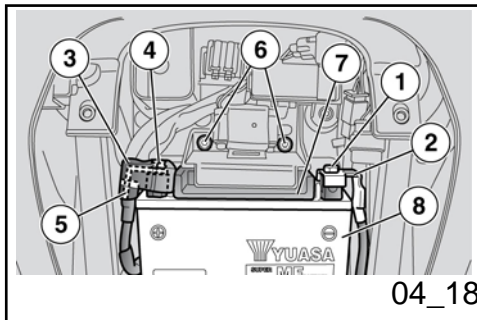
-



ÉVITER L'EXPOSITION PROLONGÉE DU LIQUIDE DE FREIN À L'AIR. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE ET EN CONTACT AVEC L'AIR ABSORBE DE L'HUMIDITÉ. LAISSER LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN OUVERT SEULEMENT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR EFFECTUER LE REMPLISSAGE.

**Produits conseillés****AGIP BRAKE 5.1, DOT 4***LIQUIDE D'EMBAYAGE conseillé*

-

**Use of a new battery (04\_18)**

- Make sure that the starter switch is in the "OFF" position.
- Remove the driver's saddle.
- Unscrew and remove the screw (1) from the negative lead (-).
- Move the negative cable (2) to the side.
- Move the red protective casing (3).
- Unscrew and remove the screw (4) from the positive lead (+).
- Move the positive cable (5) to the side.
- Unscrew and remove the two

**Mise en service d'une batterie neuve (04\_18)**

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur "KEY OFF".
- Déposer la selle du conducteur.
- Dévisser et enlever la vis (1) de la borne négative (-).
- Déplacer latéralement le câble négatif (2).
- Déplacer la coiffe de protection (3) de couleur rouge.
- Dévisser et enlever la vis (4) de la borne positive (+).
- Déplacer latéralement le câble positif (5).

- screws (6).
- Remove the anchoring rod (7).
- Take firm hold of the battery (8) and remove it from its housing, lifting up.
- Place the battery (8) on a smooth surface, in a dry and cool place.
- Replace the driver's saddle.

#### IMPORTANT

**WHEN REPLACING, CONNECT THE CABLE WITH THE POSITIVE LEAD (+) FIRST, AND THEN THE NEGATIVE (-).**



**MAKE SURE THAT THE LEADS OF THE CABLES AND THE BATTERY TERMINALS ARE:**

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);
- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

### Electrolyte level check

#### WARNING

**THIS BATTERY IS EQUIPPED WITH A NON-MAINTENANCE BATTERY, WHICH**

- Dévisser et enlever les deux vis (6).
- Déposer la bride (7) de blocage de la batterie.
- Saisir fermement la batterie (8) et la déposer de son logement en la soulevant.
- Ranger la batterie (8) sur une surface plate, dans un endroit frais et sec.
- Remplacer la selle du conducteur.

#### ATTENTION

**LORS DE LA REPOSE, BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE SUR LA BORNE POSITIVE (+) PUIS CELUI SUR LA BORNE NÉGATIVE (-).**



**CONTRÔLER QUE LES COSSES DES CÂBLES ET LES BORNES DE LA BATTERIE SOIENT:**

**EN BON ÉTAT (EXEMPTS DE ROUILLE OU DE DÉPÔTS);**

**COUVERTS DE GRAISSE NEUTRE OU DE VASELINE.**

### Verification du niveau de l'électrolyte

#### AVERTISSEMENT

REQUIRES NO MAINTENANCE OUTSIDE OF AN OCCASIONAL CHECK, AND IF NECESSARY, RECHARGING.

CE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UNE BATTERIE DE TYPE SANS ENTRETIEN ET NE DEMANDE AUCUN TYPE D'INTERVENTION, SINON UN CONTRÔLE OCCASIONNEL ET UNE ÉVENTUELLE RECHARGE.

### Charging the battery

- Remove the battery.
- Have an appropriate battery charger on hand,
- able to perform the type of charge necessary.
- Connect the battery to the battery charger.

### Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge indiqué.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

#### IMPORTANT



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

Turn on the battery charger.

#### Characteristic

##### RECHARGING METHOD

Recharging - Normal

#### ATTENTION



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Allumer le chargeur de batterie.

#### Caractéristiques techniques

##### MODALITÉ DE RECHARGE

Recharge - Normale

Electrical Current - 1.0 A

Time - 8-10 hours

Recharging - Rapid

Electrical Current - 10 A

Time - 0.5

Courant électrique - 1,0 A

Temps - 8-10 heures

Recharge - Rapide

Courant électrique - 10 A

temps - 0,5

### Long periods of inactivity



WHEN THE VEHICLE WILL NOT BE USED FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30A FUSE, OTHERWISE THE MULTIFUNCTION COMPUTER WILL CONTINUE TO DRAW POWER, RUNNING DOWN THE BATTERY.

#### IMPORTANT

REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

### Longue inactivité



SI LE VÉHICULE NE SERA PAS UTILISÉ PENDANT PLUS DE VINGT JOURS, DÉBRANCHER LES FUSIBLES DE 30 A, AFIN D'ÉVITER UNE DÉGRADATION DE LA BATTERIE, DUE À UNE CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

#### ATTENTION

LA DÉPOSE DES FUSIBLES DE 30 A ENTRAÎNE LA REMISE A ZÉRO DES FONCTIONS: HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Déposer la batterie.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

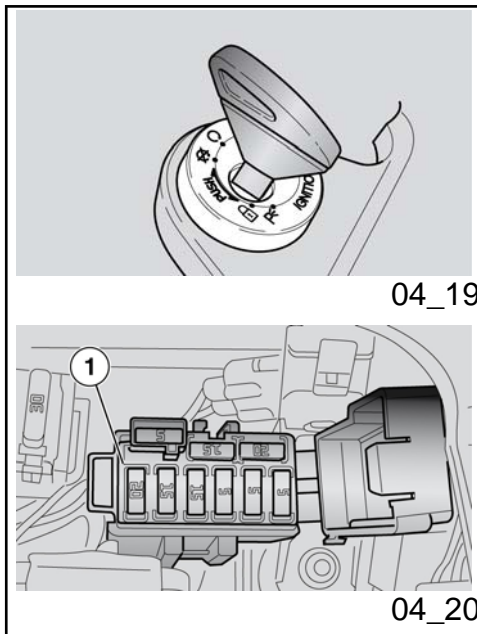
- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



### Fuses (04\_19, 04\_20, 04\_21, 04\_22, 04\_23)

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

First check the secondary 15A fuses and then the main 30A fuses.

#### IMPORTANT

**NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.**

**NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED.**

**THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.**

#### IMPORTANT

**WHEN A FUSE KEEPS BLOWING**

### Les fusibles (04\_19, 04\_20, 04\_21, 04\_22, 04\_23)

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles secondaires de 15 A puis les fusibles principaux de 30 A.

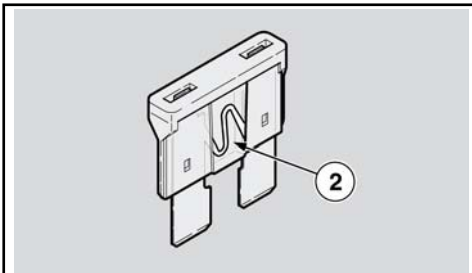
#### ATTENTION

**NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.**

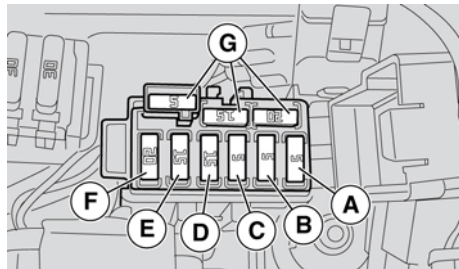
**NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.**

**CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.**

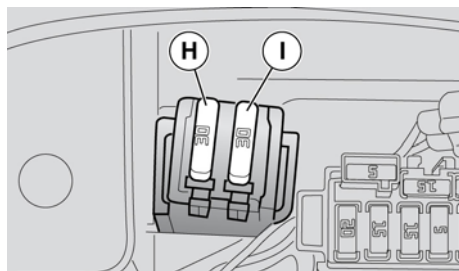
#### ATTENTION



04\_21



04\_22



04\_23

FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN official aprilia Dealership.

To check:

- Position the ignition switch to "OFF", in order to avoid an accidental short circuit.
- Remove the driver's saddle.
- Open the cover of the secondary fuse box (1).
- Extract one fuse at a time and check if the filament (2) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the cause of the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.
- Remove the driver's saddle.
- Perform the check of the main fuses using the procedures described above for the auxiliary fuses.

#### NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

#### IMPORTANT

REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

Pour le contrôle:

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur "OFF" afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Retirer la selle du pilote.
- Ouvrir le couvercle du boîtier (1) des fusibles secondaires.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament (2) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Retirer la selle du pilote.
- Pour les fusibles principaux, effectuer les mêmes opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

#### N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT



ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK,  
TRIP INFORMATION, AND  
CHRONOMETER MEASUREMENTS.

RESPECTIF.

**ATTENTION**

LA DÉPOSE DES FUSIBLES DE 30 A  
ENTRAÎNE LA REMISE A ZÉRO DES  
FONCTIONS: HORLOGE NUMÉRIQUE,  
INFORMATIONS DE VOYAGE ET  
MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

4 Maintenance / 4 L'entretien

**ARRANGEMENT OF AUXILIARY FUSES**

Specification	Desc./Quantity
(A) 5A fuse	Lights relay, stop, horn, parking lights
(B) 5A fuse	Turn signals, instrument panel.
(C) 5A fuse	Positive permanent power supply to the electronic central unit
(D) 15A fuse	Speed sensor, fuel pump, relay, starter, oxygen sensor.
(E) 15A fuse	Fan relay, coils, injectors, air intake flap, camshaft position sensor
(F) 20A fuse	Highbeam lights, lowbeam lights.

**DISPOSITION FUSIBLES SECONDAIRES**

Caractéristique	Description/valeur
A) fusible de 5 A	Relais feux, stop, klaxon, feux de position.
B) fusible de 5 A	Clignotant, tableau de bord.
C) fusible de 5 A	Positif sous tension à la centrale E.C.U.
D) fusible de 15 A	Capteur de vitesse, pompe à essence, relais, starter, sonde lambda.
E) fusible de 15 A	Relais des électroventilateurs, bobines, injecteurs, volets des prises d'air, capteur de position de l'arbre à cames.
F) fusible de 20 A	Feux de route, feux de croisement.

### ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

Specification	Desc./Quantity
(H) 30A fuse	Battery recharge, and vehicle charge (red and red/white cables).
(I) 30A fuse	Injector charges (red and red/white cables).

### DISPOSITION FUSIBLES PRINCIPAUX

Caractéristique	Description/valeur
H) fusible de 30 A	Recharge de la batterie et charges du véhicule (câbles rouge et rouge/blanc).
I) fusible de 30 A	Charges d'injection (câbles rouge et rouge/blanc).

#### IMPORTANT

THREE FUSES ARE SPARES (G).

#### IMPORTANT

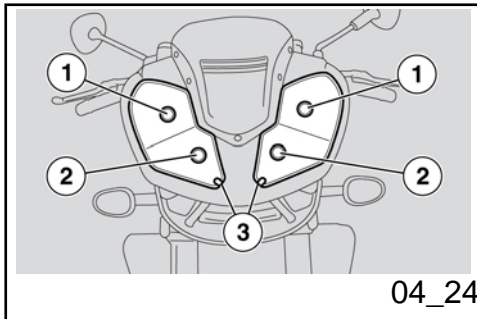
ONE FUSE IS FOR RESERVE (L).

#### ATTENTION

TROIS FUSIBLES SONT DE RÉSERVE (G).

#### ATTENTION

UN FUSIBLE EST DE RÉSERVE (L).



### Lights (04\_24, 04\_25, 04\_26, 04\_27, 04\_28)

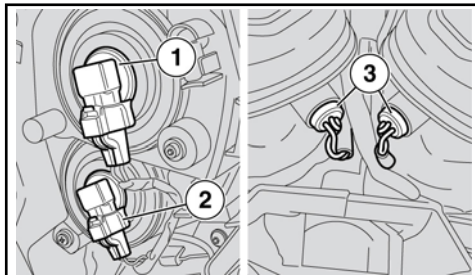


DO NOT USE THE VEHICLE IF THE LIGHTS ARE NOT WORKING PERFECTLY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE HEADLIGHT HAS NOT BEEN ADJUSTED AND IS NOT WORKING PERFECTLY. IT COULD TEMPORARILY

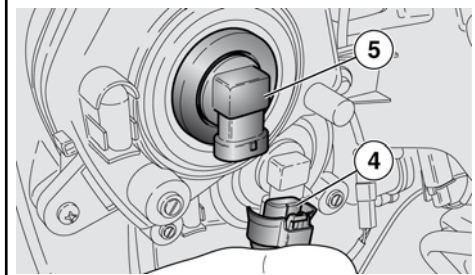
### Ampoules (04\_24, 04\_25, 04\_26, 04\_27, 04\_28)



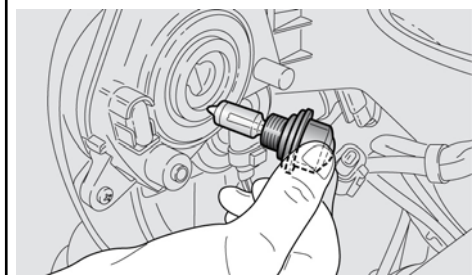
NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LES FEUX NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE FEU N'EST PAS CORRECTEMENT AJUSTÉ ET S'IL NE FONCTIONNE PAS À LA PERFECTION.



04\_25



04\_26



04\_27

FLASH AND BLIND ONCOMING VEHICLES, AND ALSO REDUCE YOUR ABILITY TO SEE OBSTACLES ALONG THE ROAD WHILE RIDING AT NIGHT.

YOU SHOULD ALWAYS DECREASE YOUR SPEED WHILE RIDING AT NIGHT OR IN THE DARK IN ORDER TO GIVE YOURSELF THE TIME NECESSARY FOR AVOIDING OBSTACLES AND TO ADJUST TO THE LOWERED VISIBILITY THAT IS INEVITABLE AT NIGHT. NOT OBSERVING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO COLLISIONS WITH OBJECTS AND OBSTACLES, WITH THE CONSEQUENT RISK OF SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.

To increase clarity, the dashboard guard is shown already removed from the vehicle. To replace the lowbeam and highbeam lights, it is not necessary to remove the dashboard guard.

The front light contains:

- two highbeam lights (1);
- two lowbeam lights (2);
- two parking lights (3).

The highbeam and lowbeam lights are the same.

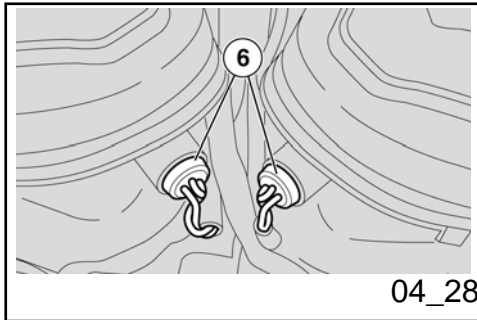
CELA POURRAIT TEMPORAIREMENT ÉBLOUIR ET AVEUGLER LES VÉHICULES EN APPROCHE, ET MÊME RÉDUIRE L'APTITUDE DU CONDUCTEUR À VOIR LES OBSTACLES LE LONG DE LA ROUTE DURANT LA CONDUITE DE NUIT.

IL EST TOUJOURS CONSEILLÉ DE DIMINUER LA VITESSE LORSQU'ON CONDUIT DE NUIT ET DANS L'OBSCURITÉ DE FAÇON À AVOIR LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR ÉVITER TOUT OBSTACLE ET S'ADAPTER À LA FAIBLE VISIBILITÉ QUI EST INÉVITABLE LA NUIT. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CAUSER LA COLLISION AVEC DES OBJETS ET DES OBSTACLES, ET S'ENSUIVRE D'ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

Pour plus de clarté, la bulle est représentée retirée du véhicule. Pour effectuer le remplacement des ampoules des feux de route et des feux de croisement, il n'est pas nécessaire de déposer la bulle.

Dans le feu avant, se trouvent:

- deux ampoules du feu de route (1);
- deux ampoules du feu de croisement (2);
- deux ampoules du feu de position (3).



In the case that one of the two lights (2) is damaged, and the lack of a replacement bulb, it is possible to invert it with one of the bulbs (1).

This operation does not eliminate the necessity of replacing the damaged bulb, but only makes the time until arrival at a store and purchase of a new bulb more secure.

To replace:

- Place the vehicle on the stand.

#### HIGH/LOWBEAM LIGHT BULBS

In the case that simultaneous removal of both the highbeam and lowbeam bulbs is necessary, mark the connectors, and make sure of the correct positioning during replacement.

- Remove the upper side protection.
- Disconnect the connector (4).
- Rotate the ring nut counterclockwise and extract the bulb body (5).
- Replace the bulb with an identical one.
- Replace the bulb housing in its place and turn it clockwise until it is firmly in place.
- Install the connector (4) correctly.

#### POSITION LIGHT BULB

- Grasp the position light holder (6), pull and remove it from its housing.
- Slide out and replace the bulb with another of the same type.

L'ampoule du feu de route et celle du feu de croisement sont identiques.

En cas d'endommagement d'une des deux ampoules (2), et en absence d'ampoule de remplacement, il est possible de la changer par une des ampoules (1).

Cette opération ne doit pas empêcher le remplacement de l'ampoule endommagée mais seulement faciliter le retour ou l'arrivée à un magasin pour l'acquisition d'une nouvelle ampoule.

Pour le remplacement:

- Positionner le véhicule sur la béquille.

#### AMPOULES FEU DE ROUTE ET FEU DE CROISEMENT

Si la dépose simultanée des ampoules des feux de route et des feux de croisement est indispensable, marquer les connecteurs et vérifier, au remontage, leur correct positionnement.

- Déposer la protection latérale supérieure.
- Débrancher le connecteur (4).
- Tourner la bague d'arrêt dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et extraire le corps de l'ampoule (5).
- Le remplacer par un autre identique.
- Remonter le corps de l'ampoule dans le siège correspondant et le

**IMPORTANT**

**BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.**

**WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.**

**DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.**

**DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.**

tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à le bloquer.

- Installer correctement le connecteur (4).

**AMPOULE DU FEU DE POSITION**

- Saisir la douille du feu de position (6) et tirer d'elle pour l'extraire de son logement.
- Extraire l'ampoule et la remplacer par une autre de même type.

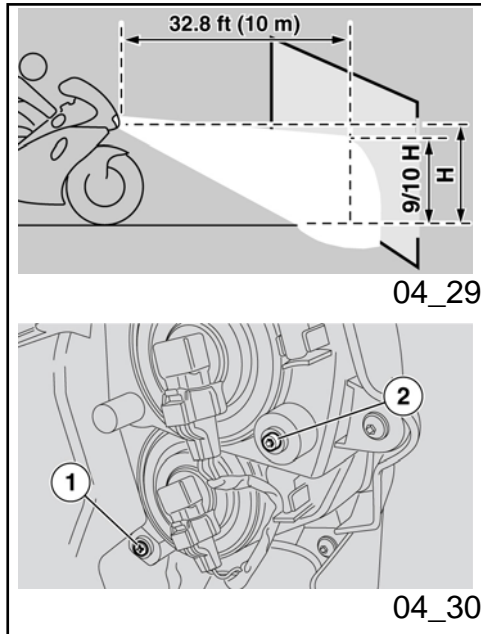
**ATTENTION**

**AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «KEY OFF» ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.**

**REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.**

**NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.**

**NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.**



## Headlight adjustment (04\_29, 04\_30, 04\_31)

### NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

A quick procedure to check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To adjust the height of the vertical light beam:

## Reglage du projecteur (04\_29, 04\_30, 04\_31)

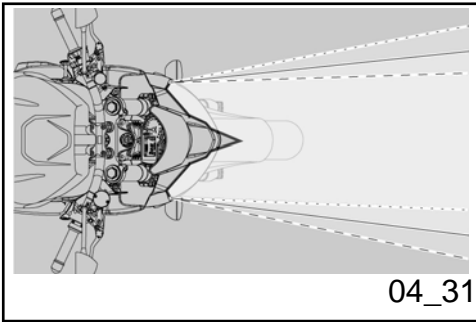
### N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA LÉGISLATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

Pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant:

- Placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur verticale, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage vertical du faisceau lumineux:



- Place the vehicle on the stand.
- Working on the rear left side of the dashboard guard, use a short Phillips head screwdriver on the appropriate screw (1).  
TIGHTENING (clockwise), the light beam will go up. LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go down.
- Repeat the same operation on the right headlight assembly.

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant du côté arrière gauche de la bulle, agir avec un tournevis court à croix sur la vis appropriée (1). EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève. EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.
- Répéter la même opération sur le feu du côté droit.

**To set the horizontal placement of the light beam:**

- Place the vehicle on the stand.
- Working on the rear left side of the dashboard guard, use a short Phillips head screwdriver on the appropriate screw (2).  
TIGHTENING (clockwise), the light beam will go left; LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go right.
- Repeat the same operation on the right headlight assembly.

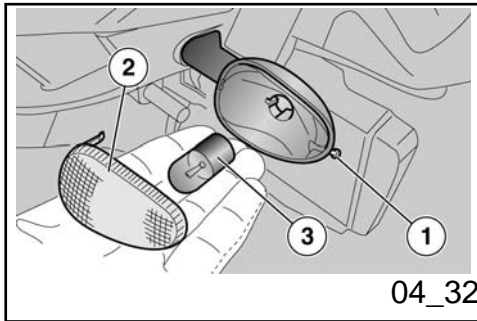
**Pour effectuer le réglage horizontal du faisceau lumineux:**

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant du côté arrière gauche de la bulle, agir avec un tournevis court à croix sur la vis appropriée (2). EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se déplace vers la gauche; EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se déplace vers la droite.
- Répéter la même opération sur le feu du côté droit.

**NOTE**

**CHECK THAT THE LIGHT BEAM IS CORRECTLY POSITIONED HORIZONTALLY.**

**N.B.**



### Front direction indicators (04\_32)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw (1)
- Remove the lens (2).
- Press carefully on the bulb (3) and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb (3) from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

### Rear lights

The motorcycle is equipped with rear LED lights. It is recommended that you contact an official **aprilia** Dealership to replace them.

**CONTRÔLER L'ORIENTATION  
HORIZONTALE CORRECTE DU  
FAISCEAU LUMINEUX.**

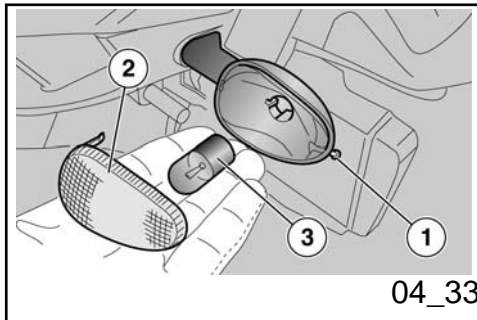
### Clignotants avant (04\_32)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son siège.
- Installer correctement une ampoule du même type.

### Groupe optique arrière

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL; pour le remplacer, il est donc conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



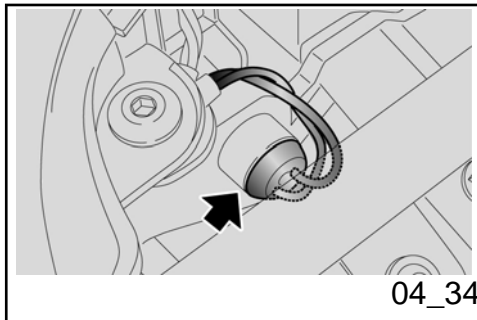


### Rear turn signals (04\_33)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw (1).
- Remove the lens (2).
- Press carefully on the bulb (3) and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb (3) from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

### Clignotants arrière (04\_33)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son siège.
- Installer correctement une ampoule du même type.



### License plate light (04\_34)

- Place the vehicle on the stand.
- Remove the passenger seat/seat cover.
- Remove the license plate light holder.
- Slide out and replace the bulb with another of the same type.

### Eclairage de la plaque d'immatriculation (04\_34)

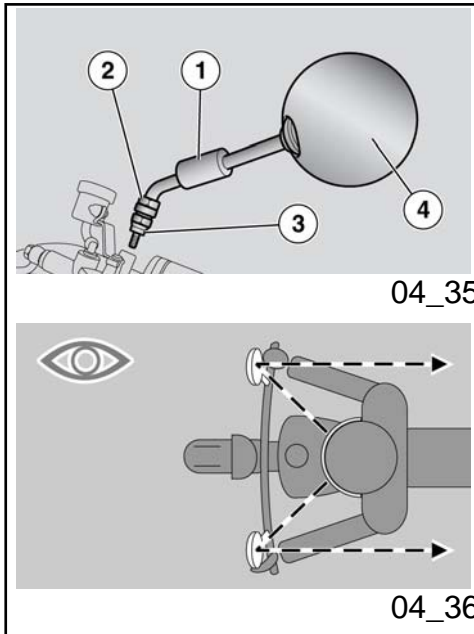
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Retirer la selle passager / le couvre-selle.
- Extraire la douille de l'ampoule d'éclairage de la plaque.
- Extraire l'ampoule et la remplacer par une autre de même type.

### Brake light

The motorcycle is equipped with rear LED lights. It is recommended that you contact an official **aprilia** Dealership to replace them.

### Feu stop

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL; pour le remplacer, il est donc conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



### Rear-view mirrors (04\_35, 04\_36)

- Place the vehicle on the central stand on solid and flat ground.
- Lift up the protective casing (1).



**HOLD THE REARVIEW MIRROR (4) TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.**

- Keeping the screw (2) blocked, completely loosen the nut (3).



**HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.**

- Remove the rearview mirror (4).

#### IMPORTANT

**REPEAT THIS OPERATION TO ADJUST THE OTHER REARVIEW MIRROR.**

### Retroviseurs (04\_35, 04\_36)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain ferme et plat.
- Soulever la coiffe de protection (1).



**SOUTENIR LE RÉTROVISEUR (4) POUR EN ÉVITER LA CHUTE ACCIDENTELLE.**

- En maintenant bloquée la vis (2), desserrer complètement l'écrou (3).



**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.**

- Retirer le rétroviseur (4).

#### ATTENTION

**RÉPÉTER LES OPÉRATIONS POUR DÉPOSER L'AUTRE RÉTROVISEUR.**



**AFTER REPLACING IT, CORRECTLY ADJUST THE REARVIEW MIRRORS, AND LOCK THE NUTS SO THAT STABILITY IS ENSURED.**



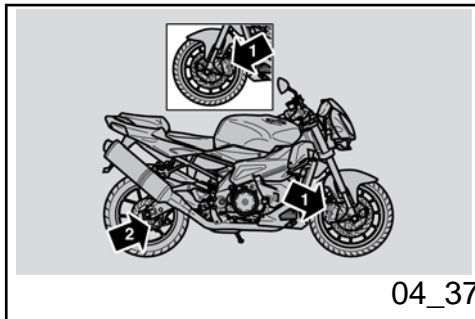
**APRÈS LE REMONTAGE, RÉGLER CORRECTEMENT LES RÉTROVISEURS ET SERRER LES ÉCROUS DE FAÇON À EN ASSURER LA STABILITÉ.**

**Complete replacement:**

- Adjust the rearview mirrors angle properly.

**Une fois le remontage terminé:**

- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.



04\_37

**Front and rear disc brake (04\_37, 04\_38, 04\_39)**

Do not ride your vehicle if the brakes are worn or malfunctioning! The brakes are one of the most important parts of your vehicle's safety system, and using a vehicle with brakes that are not functioning perfectly means a high risk of collisions and possibly mortal accidents.



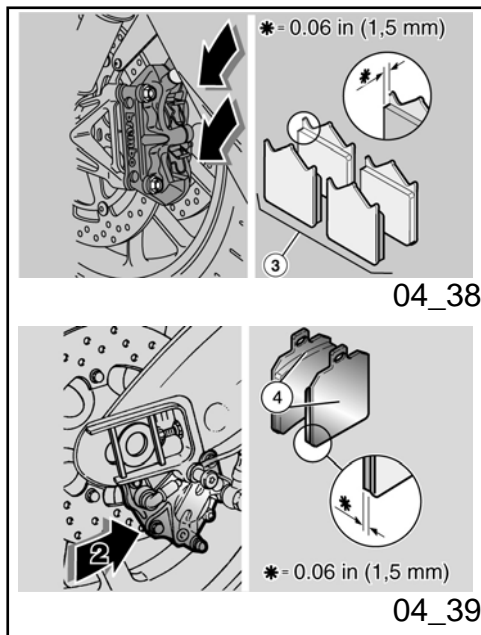
**IN HUMID OR WET CONDITIONS, YOUR BRAKE SYSTEM PERFORMANCE IS HIGHLY REDUCED. WHEN THE ROAD SURFACE IS WET FROM RAIN, YOU SHOULD MAINTAIN DOUBLE THE NORMAL SAFETY DISTANCE, ALSO BECAUSE TIRE PURCHASE IS GREATLY**

**Frein a disque avant et arriere (04\_37, 04\_38, 04\_39)**

Ne conduisez pas votre véhicule si les freins sont usés ou fonctionnent incorrectement ! Les freins se comptent parmi les pièces les plus importantes du système de sécurité de votre véhicule, et utiliser un véhicule qui ne possède de freins parfaits représente un risque élevé de collisions et d'accidents graves, même mortels.



**EN CONDITIONS DE TERRAIN HUMIDE ET MOUILLÉ, LES PERFORMANCES DU SYSTÈME DE FREINAGE SONT LARGEMENT RÉDUITES. QUAND LA**



REDUCED. PAY CAREFUL ATTENTION TO WATER THAT COULD ENTER IN CONTACT WITH THE BRAKES AFTER WASHING YOUR VEHICLE OR AFTER ENCOUNTERING PUDDLES WHILE RIDING. THIS WATER COULD WET YOUR BRAKE SYSTEM AND HENCE CONSIDERABLY REDUCE ITS PERFORMANCE. NOT RESPECTING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS AND EVEN DEATH.

CHAUSSÉE EST MOUILLÉE PAR LA PLUIE, VOUS DEVRIEZ CHOISIR DE MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DOUBLE, L'ADHÉRENCE DES PNEUS AU SOL ÉTANT EXTRÊMEMENT RÉDUITE. FAIRE TRÈS ATTENTION À L'EAU QUI PEUT ENTRER EN CONTACT AVEC LES FREINS APRÈS QUE VOUS AYEZ LAVÉ VOTRE VÉHICULE OU APRÈS QUE VOUS AYEZ TRAVERSÉ DES FLAQUES SUR LA ROUTE, CAR ELLE PEUT MOUILLER SUFFISAMMENT VOTRE SYSTÈME DE FREINAGE ET RÉDUIRE AINSI CONSIDÉRABLEMENT SON EFFICACITÉ. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

Your vehicle includes disc brakes with separate braking systems.

Votre véhicule est doté de freins à disque avec systèmes de freinage séparés.

The front brake is equipped with two discs, one on the right and one of the left of the front wheel. The rear brake is equipped with only one disc positioned on the right side of the rear wheel. The following information may refer to a single brake system, but it is valid for both braking systems.

Le système de freinage avant est équipé de deux disques, l'un à droite et l'autre à gauche de la roue avant. Le système de freinage arrière est équipé d'un seul disque, placé sur le côté droit de la roue arrière. L'information suivante peut se référer à un seul système de freinage, mais reste valable pour les deux systèmes de freinage.



**THE BRAKES ARE EXTREMELY IMPORTANT FOR YOUR SAFETY. NEVER USE YOUR VEHICLE IF THE BRAKES**



**LES FREINS SONT EXTRÊMEMENT IMPORTANTS POUR VOTRE INTÉGRITÉ.**

ARE NOT WORKING PERFECTLY. ALWAYS CHECK THAT THE BRAKES ARE WORKING BEFORE BEGINNING TO RIDE.



IF THE POSITION OF THE BRAKE LEVER CHANGES, IT MAY BE DUE TO A PROBLEM WITH THE HYDRAULIC SYSTEM. IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT YOUR BRAKES MAY NOT BE PERFORMING PERFECTLY, AND FOR NORMAL PERIODIC CHECKS, CONTACT AN Official aprilia Dealership BEFORE RIDING YOUR VEHICLE.

PAY PARTICULAR ATTENTION TO THE DISCS AND THEIR GRIPPING CAPACITY, MAKING SURE THAT THEY ARE NOT DIRTY OR OILY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OR INSPECTIONS. CHECK THAT THE BRAKE TUBES ARE NOT GLAZED OR TWISTED, AND ARE NOT LEAKING FLUID.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF BRAKE FLUID PROPERLY.

N'UTILISEZ PAS VOTRE VÉHICULE SI LES FREINS NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. CONTRÔLER TOUJOURS L'EFFICACITÉ DES FREINS AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.



SI LA POSITION DU LEVIER DE FREIN CHANGE, CELA PEUT ÊTRE DÙ À UN PROBLÈME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE. POUR TOUT DOUTE CONCERNANT LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DES FREINS ET POUR LE CONTRÔLE PÉRIODIQUE NORMAL, CONTACTEZ UN Concessionnaire Officiel aprilia AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX DISQUES DE FREIN ET À LA CAPACITÉ DE FRICTION, EN S'ASSURANT QU'ILS NE SOIENT PAS SALES NI GRAISSEUX, SURTOUT APRÈS DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU D'INSPECTION. CONTRÔLER QUE LES TUYAUX DE FREIN NE SOIENT PAS VITRIFIÉS OU ENTORTILLÉS, ET QU'IL N'Y AIT PAS DE FUITES.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER LE LIQUIDE DE FREIN DE FAÇON CORRECTE.

**IMPORTANT**

**CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.**

**This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:**

- Place the vehicle on the stand.
- Visually check the disc and brake pads, looking:
  - from above and behind, for the front brake caliper (1);
  - from the other side of the motorcycle, through the rim, for the rear brake caliper (2).

**IMPORTANT**

**IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL THE METAL SUBSTRATE BECAME UNCOVERED, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLING AND CAUSE THE BRAKE CALIPER TO SPARK. THIS WOULD RESULT IN A LOSS OF BRAKING POWER AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.**

**ATTENTION**

**CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.**

**Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:**

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en opérant:
  - du haut et par l'arrière, pour l'étrier de frein avant (1);
  - sur le côté opposé de la moto, à travers la jante, pour l'étrier de frein arrière (2).

**ATTENTION**

**L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES AU NIVEAU DE L'ÉTRIER; L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.**

When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to circa 0.06 in (1,5 mm) (or if even one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.

#### **IMPORTANT**

**HAVE ANY REPAIRS CARRIED OUT BY AN OFFICIAL APRILIA DEALER.**

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 0.06 in (1,5 mm) (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

#### **ATTENTION**

**POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.**

## **Periods of inactivity**

In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Do not empty the fuel tank.  
However, if it is available, you can add a fuel additive available at an Official aprilia Dealership, or at an automobile parts store. Follow the instructions on the additive container closely.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

#### **IMPORTANT**

## **Inactivite du vehicule**

En cas de longue inactivité du véhicule:

- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Ne pas vider le réservoir de carburant. Si possible, vous pouvez ajouter un additif au carburant, disponible dans un Concessionnaire Officiel aprilia ou dans un magasin de fournitures automobiles. Suivre attentivement les instructions présentes sur le conteneur de l'additif.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique

**IT IS RECOMMENDED THAT YOU PLACE THE VEHICLE ON STABLE SUPPORTS THAT KEEP BOTH TIRES OFF THE GROUND.**

sur les extrémités des pots d'échappement pour éviter que n'entre de l'humidité.

**ATTENTION**

**IL EST CONSEILLÉ DE POSITIONNER LE VÉHICULE SUR DES SUPPORTS STABLES QUI MAINTIENNENT LES DEUX PNEUS SOULEVÉS DU SOL.**



**BEFORE PERFORMING THE FOLLOWING OPERATIONS, LET THE ENGINE AND THE EXHAUST SILENCER COMPLETELY COOL DOWN. NOT FOLLOWING THIS INSTRUCTION COULD LEAD TO SERIOUS FIRES AND BURNS.**



**AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT TANT QUE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE N'A PAS ÉTÉ ATTEINTE. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CONDUIRE À DE GRAVES INCENDIES ET BRÛLURES.**

Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques imperméables.

**IMPORTANT**

**TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE RECOMMENDED STEPS FOR PROLONGED ACTIVITY.**

**ATTENTION**

**POUR ÉVITER LA DÉTÉRIORATION DE LA BATTERIE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS PRÉVUES EN CAS DE LONGUE INACTIVITÉ.**

**RETURNING THE VEHICLE TO USE**

**REMISE EN FONCTION DU VÉHICULE**



- Remove the plastic bag from the exhaust pipe opening.
- Air and clean the vehicle.
- Check the battery charge.
- Proceed with the operations indicated in the preliminary check table.

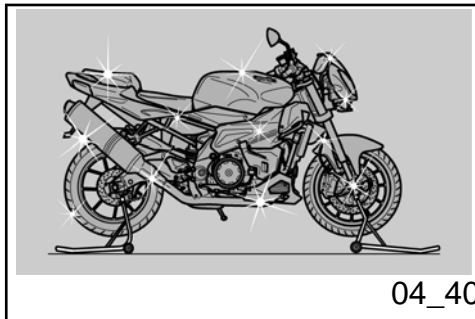


**CHECK THE PERFORMANCE AND SAFETY OF YOUR VEHICLE, RIDING AT A MODERATE SPEED IN AN AREA WITH LITTLE TRAFFIC BEFORE BEGINNING TO RIDE IN HEAVY TRAFFIC AGAIN.**

- Retirer le sachet en plastique du terminal d'échappement du pot.
- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler la charge de la batterie.
- Procéder aux opérations prévues dans le tableau des contrôles préliminaires.



**VÉRIFIEZ L'EFFICACITÉ ET LA SÉCURITÉ DU VÉHICULE À UNE VITESSE MODÉRÉE DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE DANS UNE AIRE À FORTE CIRCULATION.**



### **Cleaning the vehicle (04\_40, 04\_41, 04\_42)**

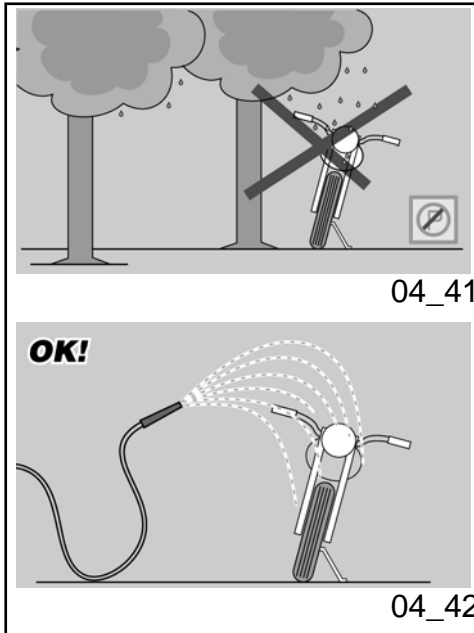
**Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:**

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac,

### **Nettoyage du véhicule (04\_40, 04\_41, 04\_42)**

**Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions:**

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/saisonnnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à



dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.

- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

**IMPORTANT**



**BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.**

**IMPORTANT**



**BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.**

éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.

- Eviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

**ATTENTION**



**AVANT D'EFFECTUER LE LAVAGE DU VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.**

**ATTENTION**



**APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT**

**PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.**

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body soap and water solution (2 + 4% parts of soap). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth. Anodized or painted aluminum parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



**TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. WASH THE VEHICLE THOROUGHLY BEFORE APPLYING SILICONE WAX. DO NOT**

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 + 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



**POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE**

POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING THE SUMMER WHEN THE BODYWORK IS STILL HOT, AS THE SOAP MAY DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

#### IMPORTANT



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT A TEMPERATURE HIGHER THAN 40°C (104°F) TO CLEAN THE PLASTIC COMPONENTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

#### IMPORTANT

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. INSTEAD USE DETERGENTS

DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, AVEC LA CARROSSERIE TOUJOURS CHAUDE, CAR LE SHAMPOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, POURRAIT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

#### ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR LE NETTOYAGE DES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES: MOYEURS DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.

WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL)

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

**IMPORTANT**



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

**ATTENTION**

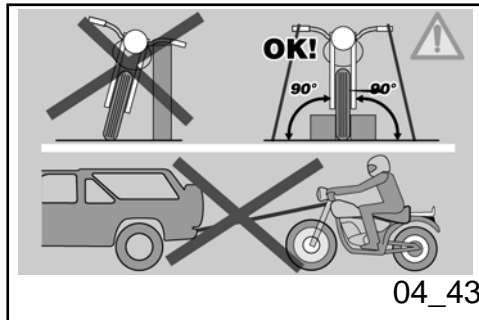
POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

**ATTENTION**



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.



### Transport (04\_43)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well, and make sure it is perfectly dry.

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel and oil leaks.

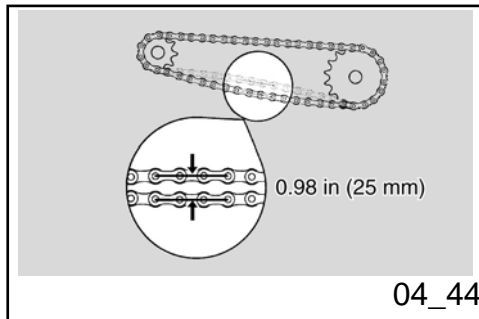
**IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.**

### Transport (04\_43)

Avant le transport du véhicule, il est nécessaire de vidanger complètement le réservoir de carburant, en contrôlant qu'il soit bien sec.

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, doit être solidement attaché et la première vitesse doit être passée, pour éviter les éventuelles fuites de carburant, d'huile.

**EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.**



### Transmission chain

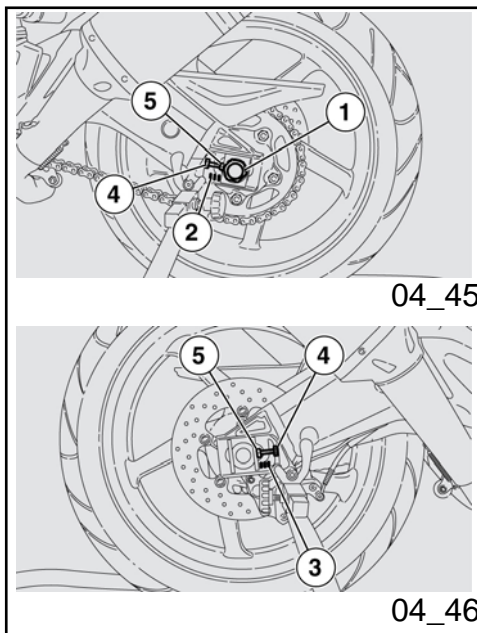


**EXCESSIVE LOOSENING OF THE CHAIN MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK THE CHAIN SLACK ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY. TO CHANGE THE CHAIN CONSULT AN Official aprilia Dealership, WHO WILL PROVIDE ACCURATE, PROMPT SERVICE.**

### Chaîne de transmission



**UN DESSERREMENT EXCESSIF DE LA CHAÎNE PEUT LA FAIRE SORTIR DU PIGNON, CAUSANT AINSI UN ACCIDENT OU DE GRAVES DOMMAGES AU VÉHICULE. CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LE JEU, ET SI NÉCESSAIRE, PROCÉDER AU RÉGLAGE. POUR REMPLACER LA CHAÎNE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN Concessionnaire Officiel aprilia, QUI**

**IMPORTANT**

**INCORRECTLY EFFECTED MAINTENANCE MAY CAUSE EARLY WEAR OF THE CHAIN AND OR DAMAGE THE PINION AND/OR THE CROWN. PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS MORE FREQUENTLY IF YOU RIDE THE VEHICLE IN EXTREME CONDITIONS OR ON DUSTY AND OR MUDDY ROADS.**

**Checking play (04\_44)**

To check the slack:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at a middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is around **0.98 in (25 mm)**.
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The slack should remain constant during all wheel rotation phases.

If the clearance is uniform, but higher or

**GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.**

**ATTENTION**

**UN ENTRETIEN INCORRECTEMENT EFFECTUÉ PEUT CAUSER L'USURE PRÉMATURÉE DE LA CHAÎNE ET/OU ENDOMMAGER LE PIGNON ET/OU LA COURONNE. EFFECTUER LES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN PLUS FRÉQUEMMENT SI ON UTILISE LE VÉHICULE DANS DES CONDITIONS EXIGEANTES OU SUR DES ROUTES POUSSIÉREUSES ET/OU BOUEUSES.**

**Contrôle du jeu (04\_44)**

Pour le contrôle du jeu:

- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort.
- Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le maillon inférieure de la chaîne, soit d'environ **0.98 in (25 mm)**.
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler aussi l'oscillation verticale de la chaîne dans d'autres

lower than **0.98 in (25 mm)**, adjust it as required.

#### **IMPORTANT**

**IF THE SLACK IS GREATER IN SOME POSITIONS THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE SQUASHED OR SEIZED. IN THIS EVENT, CONSULT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.**

**TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.**

positions; Le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à **0.98 in (25 mm)**, effectuer le réglage.

#### **ATTENTION**

**SI UN JEU SUPÉRIEUR SE PRÉSENTE DANS CERTAINES POSITIONS, CELA SIGNIFIE QU'IL Y A DES MAILLONS ÉCRASÉS OU GRIPPÉS. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.**

**POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE GRIPPAGE, LUBRIFIER FRÉQUEMMENT LA CHAÎNE.**

### **Adjustment (04\_45, 04\_46)**

If you need to tighten chain slack:

- Position the vehicle on the appropriate rear support stand (optional).
- Completely loosen the nut (1).
- Completely loosen the two locknuts (4)
- Work on the registers (5) and regulate the chain clearance checking that both vehicle sides correspond to the reference points (2-3).
- Tighten the two lock nuts (4).

### **Réglage (04\_45, 04\_46)**

Si après le contrôle il s'avère nécessaire de régler la tension de la chaîne:

- Positionner le véhicule sur la béquille de stand arrière respective (en option).
- Desserrer complètement l'écrou (1).
- Desserrer les deux contre-écrous (4).
- Agir sur les régulateurs (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant que, des deux côtés du véhicule, correspondent les mêmes repères (2-3).



- Tighten the nut (1).
- Check the chain clearance.

**NOTE**

**WHEEL CENTERING IS CARRIED OUT USING FIXED SETTINGS (2-3) WITHIN THE SEATS OF CHAIN TENSIONER PADS ON THE SWINGARMS, IN FRONT OF THE WHEEL SPINDLE.**

- Serrer les deux contre-écrous (4).
- Serrer l'écrou (1).
- Vérifier le jeu de la chaîne.

**N.B.**

**POUR LE CENTRAGE DE LA ROUE SONT PRÉVUS DES REPÈRES FIXES (2-3), LOCALISABLES À L'INTÉRIEUR DES LOGEMENTS DES PATINS TENDEURS DE CHAÎNE, SUR LES BRAS DE LA FOURCHE ARRIÈRE, AVANT LE PIVOT DE ROUE.**

### Checking wear of chain, front and rear sprockets

Check the following parts and verify that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, squashed or seized chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

**IMPORTANT**

**IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS**

### Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne

Contrôler les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas:

- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés.
- Usure excessive.
- Bagues d'étanchéité manquantes.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

**ATTENTION**

**SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT**

(PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).

#### IMPORTANT

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. SQUASHED OR SEIZED CHAIN MAI LS SHOULD BE LUBRICATED AND RETURNED TO GOOD OPERATING CONDITIONS. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN aprilia OFFICIAL DEALERSHIP, WHO WILL REPLACE THEM.

#### ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE FRÉQUEMMENT, SURTOUT SI ON RENCONTRE DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN CONDITION DE TRAVAIL. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia QUI PROCÉDERA AU REMPLACEMENT.

### Lubrication and cleaning

Do not wash the chain with water jets, vapor jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

- Clean the chain with mineral spirits or kerosene. If it tends to rust quickly, increase maintenance services frequency.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After having washed the chain and allowed it to dry, lubricate it with spray grease for sealed chains.

### Lubrification et nettoyage

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des solvants à haut degré d'inflammabilité.

- Laver la chaîne avec du naphte ou du kérosène. Si elle tend à rouiller rapidement, intensifier les interventions d'entretien.

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il s'avère nécessaire.

- Après avoir lavé et séché la chaîne,



**THE TRANSMISSION CHAIN HAS GASKET RINGS BETWEEN THE CHAIN MAILLS, WHICH SERVE TO MAINTAIN THE GREASE INSIDE. USE THE UTMOST CARE WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.**

**CHAIN LUBRICANTS ON THE MARKET CAN CONTAIN SUBSTANCES THAT DAMAGE THE CHAIN'S RUBBER GASKET RINGS.**

**DO NOT USE THE VEHICLE IMMEDIATELY AFTER LUBRICATING THE CHAIN, AS THE LUBRICANT WOULD BE SPRAYED TOWARDS THE OUTSIDE LANDING ON THE AREAS AROUND IT, DUE TO CENTRICAL FORCE.**

la lubrifier avec de la graisse en spray pour chaînes scellées.



**LA CHAÎNE DE TRANSMISSION EST DOTÉE DE BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ ENTRE LES MAILLONS, QUI SERVENT À MAINTENIR LA GRAISSE À L'INTÉRIEUR. UTILISER LA PLUS GRANDE PRUDENCE POUR LE RÉGLAGE, LA LUBRIFICATION, LE LAVAGE ET LE REMPLACEMENT DE LA CHAÎNE.**

**LES LUBRIFIANTS POUR CHAÎNES DISPONIBLES DANS LE MARCHÉ PEUVENT CONTENIR DES SUBSTANCES NOCIVES POUR LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ EN CAOUTCHOUC DE LA CHAÎNE.**

**NE PAS UTILISER LE VÉHICULE JUSTE APRÈS AVOIR LUBRIFIÉ LA CHAÎNE, DANS LA MESURE OÙ LE LUBRIFIANT SOUS L'EFFET DE LA FORCE CENTRIFUGE SERAIT PROJETÉ VERS L'EXTÉRIEUR SALISSANT LES ZONES ENVIRONNANTES.**



# TUONO R - TUONO FACTORY

**aprilia**



**Chap. 05  
Technical data**

**Chap. 05  
Donnees techniques**

**DIMENSIONS**

Specification	Desc./Quantity
Max. length	79.72 in (2025 mm)
Max. width	32.68 in (830 mm)
Max. height (including top fairing)	43.31 in (1100 mm)
Saddle height	31.89 in (810 mm)
Center to center distance	55.51 in (1410 mm)
Minimum ground clearance	5.91 in (150 mm)
Kerb weight	461 LB (R 209Kg) - 452 lb (FACT . 205Kg) (with forged wheels, aluminum hub, and carbon body components)

**ENGINE**

Specification	Desc./Quantity
Model	V990RR NG
Type	4-stroke longitudinal 60° V twin with four valves per cylinder, two overhead camshafts.
Number of cylinders	2
Overall engine capacity	

**DIMENSIONS**

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	79.72 in (2025 mm)
Largeur max.	32.68 in (830 mm)
Hauteur max. (à la bulle)	43.31 in (1100 mm)
Hauteur à la selle	31.89 in (810 mm)
Distance entre axes	55.51 in (1410 mm)
Hauteur libre minimale au sol	5.91 in (150 mm)
Poids en ordre de marche	R 461 lb (209 kg) - FACT. 452 lb (205 kg) (avec roues forgées, pivot en aluminium et composants de carrosserie en carbone)

**MOTEUR**

Caractéristique	Description/valeur
Modèle	V990RR NG
Type	Bicylindrique à 4 temps, en V 60° longitudinal, avec 4 soupapes par cylindre, 2 arbres à cames en tête.
Nombre de cylindres	2

	60.88 cu in (997,6 cc)
Bore/stroke	3.82 in / 2.66 in (97 mm / 67,5mm)
Compression ratio	11.8 +/- 0.5 :1
Ignition	Electric
Engine idling speed	1250 +/- 100 rpm
Clutch	Multidisc in oil bath, with hydraulic command on the left side of the handlebar, and PPC device.
Lubricating system	Dry crank case with separate reservoir and cooling radiator
Air filter	With dry filtration cartridge
Cooling	liquid

**TRANSMISSION**

Specification	Desc./Quantity
Type	mechanical, 6 gear with pedal lever on the left hand side of the

Cylindrée totale	60.88 cu in (997,6 cm <sup>3</sup> )
Alésage / course	3.82 in / 2.66 in (97 mm / 67,5 mm)
Taux de compression	11,8 +/- 0,5 :1
Démarrage	Électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1.250 +/- 100 tr/min (rpm)
Embrayage	Multidisque en bain d'huile avec commande hydraulique sur le côté gauche du guidon et dispositif PPC
Système de lubrification	À carter sec avec réservoir séparé et radiateur de refroidissement
Filtre à air	À cartouche filtrant à sec
Refroidissement	par liquide

**BOÎTE DE VITESSES**

Caractéristique	Description/valeur
Type	mécanique à 6 rapports avec commande à pédale du côté

engine
--------

**CAPACITY**

Specification	Desc./Quantity
Fuel tank capacity (reserve included)	4.76 gal US (18 l)
Fuel tank reserve	1.06 +/- 0.26 gal US (4 +/- 1 l)
Engine oil	transmission oil 225.78 cuin (3700 cc) - transmission oil and oil filter 237.99 cuin (3900 cc)
Fork oil R	31.73 +/- 1.15 cuin (520,0 +/- 2,5 cc) (for each stem)
Ohlins Fork oil	Fork type FG8903 oil level from the sleeve border: 3.35 in (85 mm) - Fork type FG616 oil level from the sleeve border: 5.12 in (130 mm). (with spring inserted and sleeve at the bottom of the play)
Coolant	0.58 galUS (2,2 l) (50% water + 50% antifreeze with ethylene glycol)
Seats	2

gauche du moteur
------------------

**CAPACITÉ**

Caractéristique	Description/valeur
Réservoir de carburant (réserve incluse)	4.76 galUS (18 l)
Réserve du réservoir de carburant	1.06 +/- 0.26 galUS (4 +/- 1 l)
Huile moteur	vidange d'huile 225.78 cu in (3700 cm <sup>3</sup> ) - vidange d'huile et remplacement du filtre à huile 237.99 cu in (3900 cm <sup>3</sup> )
Huile pour fourche R	31.73 +/- 1.15 cu in (520,0 +/- 2,5 cm <sup>3</sup> ) (pour chaque tige)
Huile pour fourche Ohlins	Fourche type FG8903 niveau d'huile du bord du fourreau: 3.35 in (85 mm) - Fourche type FG616 niveau d'huile du bord du fourreau: 5.12 in (130 mm). (avec ressort inséré et fourreau en fin de course)
Liquide de refroidissement	0.58 galUS (2,2 l) (50 % d'eau + 50 % d'antigel avec glycol éthylène)
Places	2



Max vehicle weight	R 423.3 lb (192 kg) - FACT. 432.1 lb (196 Kg) (driver + passenger + baggage)
--------------------	--

Charge véhicule max.	R 423.3 lb (192 kg) - FACT. 432.1 lb (196 kg) (pilote + passager + bagages)
----------------------	---

**GEAR RATIOS**

Specification	Desc./Quantity
Gear ratio	Primary with helical teeth 24/35
Internal ratio 1° gear	17/38 (secondary)
Internal ratio 2° gear	20/34 (secondary)
Internal ratio 3° gear	23/31 (secondary)
Internal ratio 4° gear	26/29 (secondary)
Internal ratio 5° gear	25/24 (secondary)
Internal ratio 6° gear	26/23 (secondary)
Secondary Drive	16/40

**RAPPORTS DE TRANSMISSION**

Caractéristique	Description/valeur
Rapport de transmission	Primaire à engrenages 24/35
Rapport de transmission 1e vitesse	17/38 (secondaire)
Rapport de transmission 2e vitesse	20/34 (secondaire)
Rapport de transmission 3e vitesse	23/31 (secondaire)
Rapport de transmission 4e vitesse	26/29 (secondaire)
Rapport de transmission 5e vitesse	25/24 (secondaire)
Rapport de transmission 6e vitesse	26/23 (secondaire)
Rapport de transmission finale	16/40

**TRANSMISSION CHAIN**

Specification	Desc./Quantity
Type	endless (without master link) and with sealed links
Model	525

**CHAÎNE DE TRANSMISSION**

Caractéristique	Description/valeur
Type	sans fin (sans maillon de jonction) et avec maillons scellés
Modèle	525

**SUPPLY SYSTEM**

Specification	Desc./Quantity
Type	Multipoint electronic injection
Diffuser	diam. 2.24 in (57 mm)

**SYSTÈME D'ALIMENTATION**

Caractéristique	Description/valeur
Type	injection électronique (Multipoint)
Diffuseur	diam. 2.24 in (57 mm)

**FUEL SUPPLY**

Specification	Desc./Quantity
Fuel	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

**ALIMENTATION**

Caractéristique	Description/valeur
Carburant	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

**CHASSIS**

Specification	Desc./Quantity
---------------	----------------

**CADRE**

Caractéristique	Description/valeur
-----------------	--------------------

Type	tilted twin spark in aluminum alloy fairing.
Steering inclination angle	25°
Front stroke	4.00 in (101,7 mm) (with tire 120/70)

### **SUSPENSIONS**

<b>Specification</b>	<b>Desc./Quantity</b>
Front	upside-down telescopic fork
Travel	R - 4.99 in (127 mm) FACT - 4.72 in (120 mm )
Rear	aluminum alloy double banana swingarm with progressive linkage and APS system. Adjustable extension hydraulic shock absorber with spring preloading.
Wheel travel	5.39 in (133 mm)

Type	à double poutre, incliné, en alliage d'aluminium caissonné.
Angle d'inclinaison de la direction	25°
Chasse	4.00 in (101,7 mm) (avec pneu 120/70)

### **SUSPENSIONS**

<b>Caractéristique</b>	<b>Description/valeur</b>
Avant	fourche télescopique inversée
Débattement	R - 4.99 in (127 mm) FACT - 4.72 in (120 mm)
Arrière	fourche arrière en alliage d'aluminium à double banane avec système progressif de biellettes et système APS. Amortisseur hydraulique réglable en extension et précharge du ressort.
Débattement de la roue	5.39 in (133 mm)

**BRAKES**

Specification	Desc./Quantity
Front	double floating disc - diam. 12.59 in (320 mm), four piston calipers - diam. 1.34 in (34 mm)
Rear	disc - diam. 8.66 in (220 mm), two piston caliper - diam. 1.25 in (32 mm)

**WHEEL RIMS**

Specification	Desc./Quantity
Type	in light alloy with removable pin
Front	3.50 x 17" FUSE version R - FORGIATE version FACT.
Rear	6.00 x 17" FUSE version R - FORGIATE version FACT.

**TIRES**

Specification	Desc./Quantity
---------------	----------------

**FREINS**

Caractéristique	Description/valeur
Avant	à double disque flottant - diam. 12.59 in (320 mm), étriers à quatre pistons - diam. 1.34 in (34 mm)
Arrière	à disque - diam. 8.66 in (220 mm), étrier à double piston - diam. 1.25 in (32 mm)

**JANTES DES ROUES**

Caractéristique	Description/valeur
Type	en alliage léger avec pivot extractible
Avant	3,50 x 17" MOULÉES version R - FORGÉES version FACT.
Arrière	6,00 x 17" MOULÉES version R - FORGÉES version FACT.

**PNEUS**

Caractéristique	Description/valeur
-----------------	--------------------

Type	Original equipment Version R: PIRELLI DIABLO; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; DUNLOP SPORTMAX D208RR  Original equipment Version FACTORY:  PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO
Front	120/70 ZR 17"
Tire pressure	253.31 Pa - 36.74 Pls (2,53 bar)
Rear	190/50 ZR 17"
Tire pressure	283.71 Pa - 41.14 Pls (2,83 bar)
Type	in alternative version R: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER  in alternative version FACTORY: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO;

Type	Premier équipement Version R: PIRELLI DIABLO; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; DUNLOP SPORTMAX D208RR  Premier équipement Version FACTORY:  PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO
Avant	120/70 ZR 17"
Pression de gonflage	253.31 KPa - 36.74 PSI (2,53 bar)
Arrière	190/50 ZR 17"
Pression de gonflage	283.71 Kpa - 41.14 PSI (2,83 bar)
Type	en alternative version R: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER  en alternative version FACTORY: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO;

	METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX D 208 RR; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER
Front	120/70 - ZR 17"
Rear	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

**SPARK PLUGS**

Specification	Desc./Quantity
Standard	NGK R DCPR9E
Spark plug electrode gap	0.024 + / - 0.028 in (0,6 + / - 0,7 mm)
Resistance	5 kOhm

**ELECTRICAL SYSTEM**

Specification	Desc./Quantity
Battery	12 V - 10 Ah
Main fuses	30 A

	METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX D 208 RR; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER
Avant	120/70 - ZR 17"
Arrière	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

**BOUGIES**

Caractéristique	Description/valeur
Standard	NGK R DCPR9E
Distance entre les électrodes des bougies	0.024 + / - 0.028 in (0,6 + / - 0,7 mm)
Résistance	5 kOhm

**INSTALLATION ÉLECTRIQUE**

Caractéristique	Description/valeur
Batterie	12 V - 10 Ah
Fusibles principaux	30 A

Secondary fuses	5A, 15A, 20A
Generator (permanent wound-magnet)	12V - 500W

Fusibles secondaires	5 A, 15 A, 20 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 500 W

**BULBS**

Specification	Desc./Quantity
Lowbeam bulb (halogen)	12 V - 55 W H11 x 2
Highbeam bulb (halogen)	12 V - 55 W H11 x 2
Front parking light	12 V - 5 W x 2
Turn signals light	12 V - 10 W AMBRA (USA version 12 V - 10 W)
License plate light	12V - 5W
Rear tail light /stop light bulb	LED
RPM meter illumination	LED
Multifunction display illumination, left side	LED

**AMPOULES**

Caractéristique	Description/valeur
Feu de croisement (halogène)	12 V - 55 W H11 x 2
Feu de route (halogène)	12 V - 55 W H11 x 2
Feu de position avant	12 V - 5 W x 2
Feu clignotants	12 V - 10 W AMBRE (version ÉTATS-UNIS 12 V - 10 W)
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Feu de position arrière / feu stop	DEL
Éclairage du compte-tours	DEL
Éclairage de l'afficheur multifonction gauche	DEL

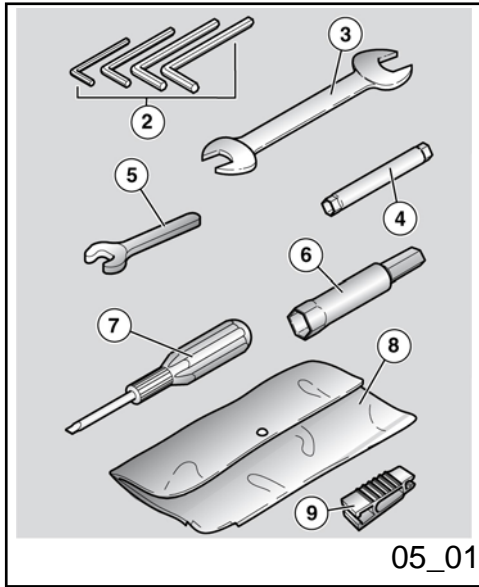
**WARNING LIGHTS**

Specification	Desc./Quantity
Neutral indicator	LED
Turn indicators	LED
Fuel reserve	LED
Highbeam light	LED
Stand lowered	LED
Warning light	LED
Overrev	LED
Immobilizer	LED

**VOYANTS**

Caractéristique	Description/valeur
Boîte de vitesses au point mort	DEL
Clignotants	DEL
Réserve de carburant	DEL
Feu de route	DEL
Béquille abaissée	DEL
Voyant warning	DEL
Surrégime	DEL
Immobilizer	DEL





### Toolkit (05\_01)

The tools supplied are:

- Bent Allen wrenches - 0.12 - 0.16 - 0.2 - 0.24 in (3 - 4 - 5 - 6 - mm) (2);
- Double fork wrench 0.43 - 0.51 in (11 - 13 mm) (3);
- Double box spanner 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (4);
- Fork wrench 0.67 in (17 mm) (5);
- Box spanner- 0.63 in (16 - mm) for spark plugs (6);
- Double point Phillips head screwdriver/Allen wrench 0.16 in (4 mm) (7);
- Containing bag (8);
- fuse extractor pincers (9).

**Maximum weight allowed: 3.3 lb (1,5 kg).**

### Trousse a outils (05\_01)

Outils fournis:

- Clés mâles à six pans coudées de 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in (3 - 4 - 5 - 6 mm) (2);
- Clé à fourche double de 0.43 - 0.51 in (11 - 13 mm) (3);
- Clé à tube double de 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm) (4);
- Clé à fourche de 0.67 in (17 mm) (5);
- Clé à tube de 0.63 in (16 mm) pour bougie (6);
- Tournevis à deux têtes en croix/à six pans mâle 0.16 in (4 mm) (7);
- Trousse (8);
- pinces pour extraire des fusibles (9).

**Poids maximum admissible: 3.3 lb (1,5 kg).**



# TUONO R - TUONO FACTORY

**aprilia**



**Chap. 06  
Scheduled  
maintenance**

**Chap. 06  
L'entretien programme**

## Scheduled servicing table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this reason aprilia has designed a series of checks and maintenance services available for payment, listed together in the chart on the following page. It is a good idea to report small performance anomalies right away to an **Authorized aprilia Dealership or other Dealer**, without waiting for the next scheduled service, so they can be repaired immediately.

It is a must to perform your scheduled services at the appropriate mileage or time periods recommended, as soon as the mileage or time is reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

### NOTE

**HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.**

## Tableau d'entretien programmé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **Concessionnaire ou Revendeur Agréé aprilia** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision périodique.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la Garantie et l'exécution de l'"Entretien Programmé", se reporter au "Livret de Garantie".

### N.B.

**EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR**

**DES PARCOURS ACCIDENTÉS, OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.**

### **AT EVERY START UP**

#### **Action**

Engine oil pressure light - check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

### **BEFORE EVERY TRIP AND EVERY 1250 MI (2000 KM)**

#### **Action**

Brake pad wear - Check and clean, adjust, or replace if necessary

### **END OF RUN-IN PERIOD (625 MI (1000 KM))**

#### **Action**

Exhaust pipe flanges retaining bolts - check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

### **À CHAQUE DÉMARRAGE**

#### **Opération**

Voyant pression d'huile moteur - contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

### **AVANT CHAQUE VOYAGE ET TOUS LES 1250 MI (2000 KM)**

#### **Opération**

Usure plaquettes de frein - Contrôler et nettoyer, régler, ou remplacer si nécessaire

### **FIN DE RODAGE (625 MI [1000 KM])**

#### **Opération**

Boulons de fixation brides tuyaux d'échappement - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Câbles de transmission et commandes - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Brake discs - Check and clean, adjust, or replace if necessary	Disques de frein - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire
Engine oil filter - Replace	Filtre à huile moteur - Remplacer
Fork - Check and clean, regulate, lubricate or replace if necessary	Fourche - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
General running of the vehicle - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary	Fonctionnement général du véhicule - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Braking system - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary	Systèmes de freinage - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Lights system - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary	Système d'éclairage - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Safety switches - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary	Interrupteurs de sécurité - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Transmission oil - change	Huile pour boîte de vitesses - Vidanger
Engine oil - replace	Huile moteur - Vidanger
Tires - Check and clean, regulate, or replace if necessary	Pneus - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Tire pressure - Adjust	Pression des pneus - Régler
Engine revs at idle speed - Adjust	Ralenti du moteur - Régler
Valve clearance - Adjust	Réglage jeu des soupapes - Régler
Wheels - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary	Roues - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Nut, bolt, screw tightening - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary	Serrage des boulons - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Battery terminals tightening - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary	Serrage des bornes batterie - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou
Head stud bolts tightening - Adjust	
Head bolts tightening - Adjust	

Cylinder synchronization - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Suspension and track alignment - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Brake pad wear - Check and clean, adjust, or replace if necessary

Coolant - Check and top up

Transmission chain - Check and lubricate or replace if necessary

### **EVERY 4 YEARS**

#### **Action**

Fuel pipes - replace

Brake lines - replace

### **EVERY 3125 MI (5000 KM) - IF USED IN COMPETITION**

#### **Action**

Spark plugs - Replace

remplacer si nécessaire

Serrage des goujons culasse - Régler

Serrage des vis culasse - Régler

Synchronisation des cylindres - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Suspensions et assiette - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Usure plaquettes de frein - Contrôler et nettoyer, régler, ou remplacer si nécessaire

Liquide de refroidissement - Contrôler et remplir

Chaîne de transmission - Contrôler et lubrifier ou remplacer si nécessaire

### **TOUS LES 4 ANS**

#### **Opération**

Tuyaux carburant - Remplacer

Tuyaux de frein - Remplacer

### **TOUS LES 3125 MI (5000 KM) - EN CAS D'UTILISATION SPORTIVE**

#### **Opération**

Bougies - Remplacer

Engine oil filter - Replace

Bleed the oil drain line from the air box - Clean

Brake pad wear - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Filtre à huile moteur - Remplacer

Vidange du tuyau de drainage d'huile du boîtier du filtre - Nettoyer

Usure embrayage - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

### **EVERY 6250 MI (10.000 KM) OR 12 MONTHS**

#### **Action**

Transmission oil - change

Idle mixture (CO) - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Wheel bearings - Check and clean, adjust, lubricate, or replace if necessary

Brake discs - Check and clean, adjust, or replace if necessary

Air filter - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Engine oil filter - Replace

General running of the vehicle - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

Braking system - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary

### **TOUS LES 6250 MI (10.000 KM) OU 12 MOIS**

#### **Opération**

Huile pour boîte de vitesses - Vidanger

Carburant au ralenti (CO) - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Câbles de transmission et commandes - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Coussinets de direction et jeu de direction - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Coussinets de roue - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Disques de frein - Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire

Filtre à air - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Filtre à huile moteur - Remplacer

Fonctionnement général du véhicule - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire

Systèmes de freinage - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou



Valve clearance - Adjust
Wheels - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Nut, bolt, screw tightening - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Cylinder synchronization - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Bleed the oil drain line from the air box - Clean
Fuel pipes - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Brake lines - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Brake pad wear - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
Transmission chain - Check and lubricate or replace if necessary
Coolant - Replace

**AFTER THE FIRST 6250 MI (10000 KM) AND EVERY  
12500 MI (20000 KM) THEREAFTER**

Action
Fork oil - Replace

remplacer si nécessaire
Réglage jeu des soupapes - Régler
Roues - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Serrage des boulons - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Synchronisation des cylindres - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Vidange du tuyau de drainage d'huile du boîtier du filtre - Nettoyer
Tuyaux de carburant - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Tuyaux de frein - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Usure embrayage - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
Chaîne de transmission - Contrôler et lubrifier ou remplacer si nécessaire
Liquide de refroidissement - Remplacer

**APRÈS LES PREMIERS 6250 MI (10.000 KM) PUIS  
TOUS LES 12 500 MI (20.000 KM)**

Opération
Huile fourche - Vidanger

---

 Fork oil seals - Replace
 

---



---

 Pare-huiles fourche - Remplacer
 

---



---

**EVERY 12500 MI (20000 KM) OR 24 MONTHS**


---

**Action**


---

 Air filter - Replace
 

---



---

 Fork - Check and clean, regulate, lubricate or replace if necessary
 

---



---

 Brake fluid - Change
 

---



---

 Transmission oil - change
 

---



---

 Suspension and track alignment - Check and clean, adjust, lubricate or replace if necessary
 

---



---

 Brake pad wear - Check and clean, adjust, or replace if necessary
 

---



---

**TOUS LES 12 500 MI (20.000 KM) OU 24 MOIS**


---

**Opération**


---

 Filtre à air - Remplacer
 

---



---

 Fourche - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
 

---



---

 Liquide de frein - Remplacer
 

---



---

 Huile pour boîte de vitesses - Vidanger
 

---



---

 Suspensions et assiette - Contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire
 

---



---

 Usure plaquettes de frein - Contrôler et nettoyer, régler, ou remplacer si nécessaire
 

---



---

**RECOMMENDED PRODUCTS**


---

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 15W-50	Engine oil	Use brand-name oil with performance characteristics at or above the level CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
AGIP MP GREASE	Bearings and other lubrication points	As an alternative to the suggested product, use brand-name grease for spigot bearings, for use at temperatures between -22°F - +284°F (-30°C - +140°C), melting point 302°F

---

		- 446°F (+150°C - +230°C), with a high level of corrosion protection, and high resistance to water and rust.
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Coolant	CUNA NC 956 - 16
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or higher than the specifications may be used. Synthetic fluid SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP FORK 5W or FORK 20W	Fork oil (R)	If a riding style between that of AGIP FORK 5W and AGIP FORK 20W is desired, in alternative the following can be used:  AGIP FORK 7.5W  AGIP FORK 10W  AGIP FORK 15W
OHLINS 5W	Fork oil (Factory)	-

#### PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP RACING 4T 15W-50	Huile moteur	Utiliser de l'huile de marque aux performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
AGIP MP GREASE	Coussinets et autres points de lubrification	Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile -22 °F / +284 °F (-30 °C / +140 °C), point de goutte

		302 °F / 446 °F (+150 °C / +230 °C), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Liquide de refroidissement	CUNA NC 956-16
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	Liquide de frein	En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP FORK 5 W ou AGIP FORK 20 W	Huile pour fourche (R)	Si on veut obtenir un comportement intermédiaire entre ceux offerts par AGIP FORK 5 W ou AGIP FORK 20 W, on peut utiliser comme alternative:  AGIP FORK 7,5 W  AGIP FORK 10 W  AGIP FORK 15 W
OHLINS 5 W	Huile pour fourche (Factory)	-

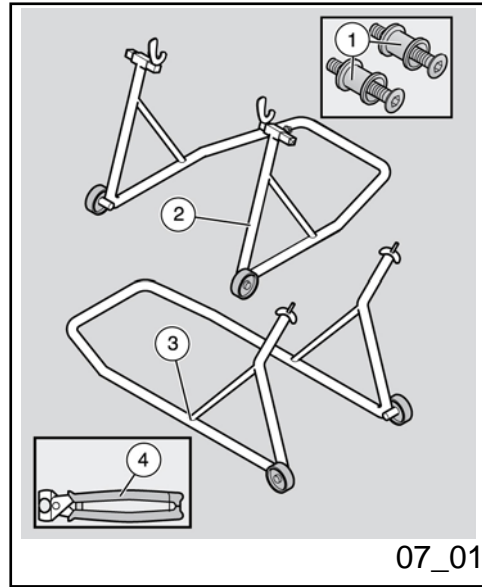
# TUONO R - TUONO FACTORY

**aprilia**



**Chap. 07  
Special fittings**

**Chap. 07  
Equipements spéciaux**



### Index accessoires (07\_01)

**Key:**

1. Pin wrench for the rear support stand
2. Rear support stand
3. Front support stand
4. clic clamps mounting pincers

### Index accessoires (07\_01)

**Légende:**

1. Pions pour béquille de stand arrière
2. Béquille de stand arrière
3. Béquille de stand avant
4. Pince de montage pour colliers clic



### THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealer and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

© Copyright 2007- aprilia. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited. aprilia - After sales service.

The aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

### LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau Officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **Pièces de Rechange d'Origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire Officiel et/ou le Centre d'Assistance** le plus proche, consulter les Pages Jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre Site Internet Officiel:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Seulement en exigeant des Pièces de Rechange d'Origine aprilia, on aura un produit étudié et testé dès la phase de conception du véhicule. Les Pièces de Rechange d'Origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2007- aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - After sales service.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.